Dynamix®

DE **Gebrauchsanweisung**
GB **Instructions for use**
F **Mode d‘emploi**
E **Instrucciones de uso**
I **Istruzioni per l‘uso**
PT **Instruções de uso**
NL **Gebruiksaanwijzing**
DK **Brugsanvisning**
NO **Bruksanvisning**
SE **Bruksanvisning**
FI **Käyttöohje**
GR **Οδηγίες Χρήσης**

Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11
63450 Hanau (Germany)

info.dent@heraeus.com
www.heraeus-kulzer.com

Heraeus

99000523

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 99000523
Format: 420 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
30.1.2007

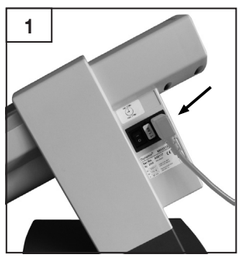
VERSION-NR.
10

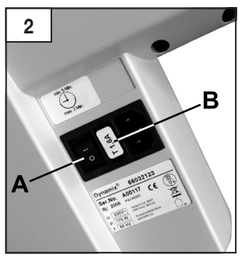
Heraeus Kulzer

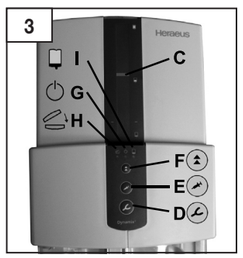
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

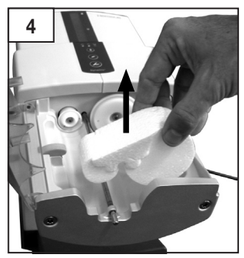
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

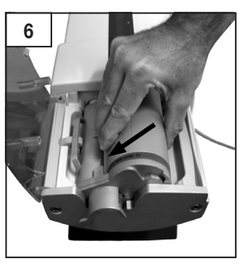
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

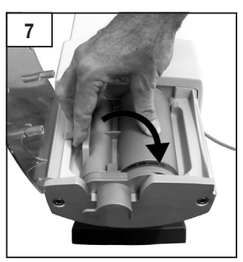


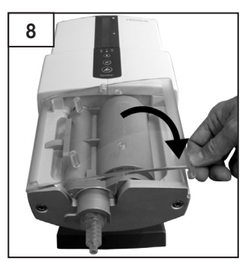


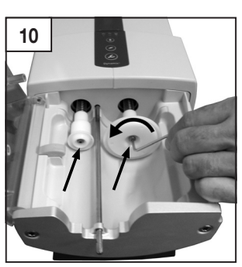


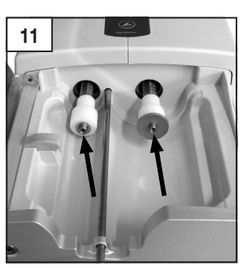


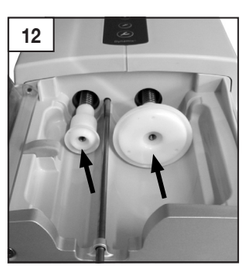


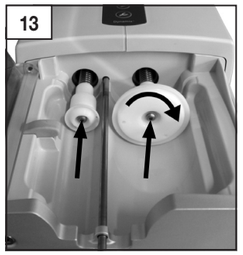


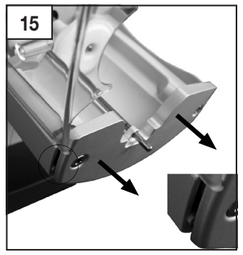


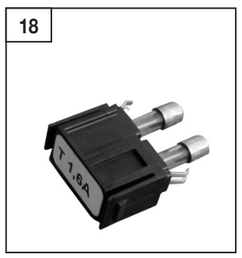












typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 99000523
Format: 420 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
30.1.2007

VERSION-NR.
9

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS **NOT** A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INHALTSVERZEICHNIS

DE

Einleitung 1
Symbole 1
Hinweise für den Betreiber 1

Gebrauchsanweisung 2

1. Aufstellen und Inbetriebnahme 2
1.1 Standgerät 2
1.2 Wandmontage 2
1.3 Aufstellungsempfehlungen 2
1.4 Anschließen und Einschalten 2
1.5 Transportsicherung 2
2. Bedienung 3
2.1 Bedienungselemente 3
2.2 Einlegen der Kartusche und Kartuschenwechsel 3
2.3 Auspressen 3
2.4 Timerfunktion 4
2.4.1 Timerfunktion Ein/Aus 5
2.5 Füllstandanzeige und Restmenge 5
2.5.1 Füllstandanzeige 5
2.5.2 Restmengenerkennung 5
3. Reinigung/Wartung 5
3.1 Reinigung des Innenraumes 5
3.2 Wechsel der Kolbenscheiben 5
3.3 Austausch der Geräteklappe 6
3.4 Sicherungswechsel 6
4. Zubehör und Ersatzteile 6
5. Lieferumfang 7
6. Lieferformen 7
7. Fehler und Ursachen 7

Hinweise für den Betreiber

A. Anwendungsbereich 8
A.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 8
A.2 Umgebungsbedingungen 8
B. Gefahren- und Warnhinweise 8
C. Zugelassene Personen 9
D. Vorbereitungen zur Inbetriebnahme 9
E. Reparatur 9
F. Entsorgungshinweise 9
F.1 Entsorgung von Verbrauchsstoffen 9
F.2 Entsorgung des Gerätes 9
F.2.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU 9
G. Technische Daten 10
H. Haftungsausschluss 10
I. Garantie 10

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
11

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DE Dynamix®

Einleitung Allgemeines

Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und beachten Sie die enthaltenen Sicherheitshinweise, um eine lange und problemlose Funktion des *Dynamix* Gerätes zu gewährleisten.

Symbole / Bildzeichenerklärung

In dieser Anleitung und an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:

Gefahr!
Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr.

Elektrische Spannung!
Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.

Achtung!
Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Gerätes.

Hinweis!
Gibt einen für die Bedienung nützlichen und die Handhabung erleichternden Hinweis

Einschaltdauer beachten!
Nach maximal 2 Minuten Betrieb eine Pause von mindestens 5 Minuten beachten.

Nur zur Verwendung in Innenräumen.

Vor Öffnen des Geräts vom Netz trennen, Netzstecker ziehen.

Weitere Symbole sind bei Ihrer Verwendung erklärt.

Hinweise für den Betreiber

Unterweisen Sie die Bediener an Hand dieser Benutzerinformation über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Gerätes.

Halten Sie diese Benutzerinformation für den Bediener zur Verfügung.
Weitere Hinweise finden Sie in dem Abschnitt „Hinweise für den Betreiber“ am Ende dieser Anleitung.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
11

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DE

Gebrauchsanweisung

1. Aufstellung und Inbetriebname

Der *Dynamix* ist als Standgerät zu verwenden, optional ist aber auch eine Wandmontage möglich.

1.1 Standgerät

Wählen Sie zur Aufstellung eine stabile, rutschfeste Unterlage.

1.2 Wandmontage

Mit Hilfe des Wandhalterungs-Sets (siehe Zubehör) kann der *Dynamix* an einer Wand befestigt werden. Die Montage-Anleitung liegt dem Wandhalterungs-Set bei.

1.3 Aufstellempfehlungen

Betreiben Sie das Gerät bei einer Raumtemperatur von 18-24 °C (64-75.2 °F).

Beachten Sie bei der Aufstellung, dass:
- das Gerät nicht unter einer Wärmequelle platziert wird.
- das Gerät nicht an offenen Fenstern platziert wird.
- das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- das Gerät keiner hohen Luftfeuchtigkeit ausgesetzt wird.

1.4 Anschließen und Einschalten

- Stecken Sie das mitgelieferte Netzkabel in die Netzanschlussbuchse (Bild 1).

Vergewissern Sie sich, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild und die Netzspannung übereinstimmen.

- Verbindung Netzkabel-Steckdose herstellen.
- Gerät nur an Steckdose mit ordnungsgemäß angeschlossenem Schutzleiter anschließen. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels sicherstellen, dass der Schutzleiter nicht unterbrochen wird.
- Schalten Sie das Gerät am Netzschalter (A) ein (Bild 2).

Keine Bedienelemente auf Frontfolie betätigen, bevor die Transportsicherung entfernt wurde (siehe Kapitel 1.5)!

1.5 Transportsicherung

Vor der Verwendung muss die Transportsicherung entfernt werden:
- Das Gerät wurde - wie in Kapitel 1.4 beschrieben - angeschlossen und eingeschaltet.
- Geräteklappe schließen.
- Rückfahrtaste (F, Bild 3) drücken:

- Die Kolben fahren bis in die Ausgangsstellung zurück und stoppen dort.

- Geräteklappe öffnen.
- Transportsicherung entfernen (Bild 4).

Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
11

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2. Bedienung

2.1 Bedienungselemente (Bild 2, 3)

(A) Ein / Aus-Schalter

(B) Gerätesicherung

(C) Füllstandsanzeige

(D) Vorschubtaste „Löffel“ (schnell)

(E) Vorschubtaste „Spritze“ (langsam)

(F) Rückfahrtaste

(G) LED grün, Gerät Ein

(H) LED rot, Geräteklappe

(I) LED gelb, Restmenge

2.2 Einlegen der Kartusche und Kartuschenwechsel

Das Einlegen sowie der Wechsel einer Kartusche kann nur erfolgen, wenn sich die zwei Kolben in der Ausgangsstellung befinden (Bild 5).
1. Geräteklappe schließen und Kolben zurückfahren.

(F, Bild 3)

Die Kolben fahren mit erhöhter Geschwindigkeit in die Ausgangsstellung zurück und stoppen am Ende automatisch.

Die Kolben fahren auch automatisch zurück, wenn eine Kartusche bei einem Auspressvorgang völlig entleert wird.

Mit Erreichen der Ausgangsstellung wird gleichzeitig die Mischerwelle aus dem dynamischen Mischer ausgerückt, so dass die Kartusche entnommen werden kann.

Wird das Zurückfahren der Kolben durch Drücken einer Vorschubtaste oder Öffnen der Geräteklappe gestoppt, wird es nicht automatisch wieder fortgesetzt. Zum Fortsetzen der Zurückfahrt muss die Rückfahrtaste (F) erneut gedrückt werden.

2. Geräteklappe öffnen.
3. Kartusche einlegen (Bild 6, 7).
4. Dynamischen Mischer auf Kartusche aufsetzen und verriegeln (Herstellerangaben beachten).
5. Geräteklappe schließen (Bild 8).
   Die Geräteklappe lässt sich nur bei korrekt eingelegter Kartusche schließen. Solange die Geräteklappe noch nicht ordnungsgemäß geschlossen ist, leuchtet die rote LED „Geräteklappe“ (H).

Verwenden Sie nur zusammengehörende Systemkomponenten nach den Angaben des jeweiligen Herstellers.

Wenn eine Kartusche in Geräten unterschiedlicher Hersteller benutzt werden soll, muss bei jedem Wechsel erneut Material durch einen dynamischen Mischer verworfen werden, bis eine homogene Farbe erreicht ist. Wir empfehlen deshalb, die Kartusche bis zur Entleerung in einem Gerät zu verwenden.

2.3 Auspressen

Die Kolben können nur bei geschlossener Geräteklappe bewegt werden.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
11

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DE

1. Kartusche, wie in Kapitel 2.2 beschrieben, einlegen.
2. Vorschubtaste drücken und gedrückt halten (je nach Wunsch der Geschwindigkeit bzw. Funktion):
   – Abformlöffel

oder

   - Abformspritze

Zur schnelleren Befüllung eines Abformlöffels kann die Taste mit dem Abformlöffelsymbol verwendet werden.
Zur langsameren Befüllung einer Abformspritze, wie z.B. Impression Jet, ist die Taste mit dem Spritzensymbol besser geeignet.

3. Die Mischerwelle wird angetrieben, damit der Sechskant in die Mischerdüse einfädeln kann.

Beim Einfädeln der Mischerwelle in den dynamischen Mischer kann es zu einem hörbaren Geräusch kommen.
Dies ist funktionsbedingt und normal.

- Die Kolben fahren mit hoher Geschwindigkeit vor, bis die Kolbenscheiben auf die Abformmassen auftreffen.
- Beim Auftreffen auf die Abformmasse wird automatisch auf die gewünschte Auspressgeschwindigkeit umgeschaltet.

4. Abformlöffel oder Abformspritze befüllen.

Bei einer neu eingelegten Kartusche verwenden Sie für die Heraeus Kulzer Abformmaterialien den jeweils beiliegenden „Start Tip“.

5. Vorschubtaste loslassen sobald die gewünschte Menge Material gefördert wurde.
   - Die Kolben führen einen kurzen Entlastungshub aus, damit keine weitere Abformmasse austritt.
   - Ist der Timer aktiviert, signalisiert ein kurzer Signalton den Start des Timers (siehe Kap. 2.4).

Die gelbe LED (I) beginnt zu leuchten, wenn sich in der Kartusche nur noch eine geringe Menge Material (ca. zum Befüllen eines Abformlöffels) befindet (siehe Kap. 2.5.2).

Wird die Kartusche während des Auspressens geleert, fahren die Kolben automatisch in die Ausgangsstellung zurück, damit schnell eine neue Kartusche eingelegt werden kann, um den Auspressvorgang fortzusetzen.

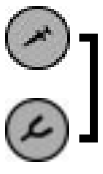
2.4 Timerfunktion

Im *Dynamix* ist ein Timer integriert. Im Auslieferungszustand ist dieser nicht aktiviert. Aktivierung s.2.4.1.
Der Timer wird am Ende eines Auspressvorgangs automatisch gestartet. Dies wird durch einen kurzen Signalton signalisiert.

Werden die Vorschubtasten nur kurz gedrückt, ohne dass Material ausgepresst wird, wird der Timer nicht gestartet.

Der Timer signalisiert den Ablauf von 3 fest eingestellten Zeiten durch unterschiedliche Signaltöne:
- nach 3 min. 1 Signalton
- nach 4 min. 2 Signaltöne
- nach 5 min. 3 Signaltöne

Der Timer kann durch gleichzeitiges Drücken beider Vorschubtasten abgebrochen werden.



Der Abbruch wird durch einen kurzen Signalton bestätigt.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
11
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.4.1 Timerfunktionen Ein / Aus

Die Timerfunktion kann generell aktiviert und deaktiviert werden.
Dazu:
- Gerät aussschalten.
- Zwei Vorschubtasten drücken und gedrückt halten.
- Gerät einschalten, Vorschubtasten weiter gedrückt halten:
  – langer Signalton: Timerfunktion wird aktiviert.
    oder
  – kurzer Signalton: Timerfunktion wird deaktiviert.
- Vorschubtasten loslassen.

2.5 Füllstandsanzeige und Restmenge

2.5.1 Füllstandsanzeige (C, Bild 3)

Mit Hilfe der Füllstandsanzeige (C) kann abgeschätzt werden, wie voll eine Kartusche noch ist.
Bei einer neuen oder sehr vollen Kartusche ist der Zeiger zu Beginn jedoch noch nicht im Sichtfenster sichtbar. Er erscheint erst, nachdem die Kolben ca. 25 mm in die Kartusche hineingefahren sind.

2.5.2 Restmengenerkennung

Der *Dynamix* verfügt über eine elektronische Restmengenerkennung. Ist eine Kartusche so weit geleert, dass die restliche Menge Abformmasse noch für das Befüllen von ca. einem Abdrucklöffel reicht, beginnt die gelbe LED „Restmenge“ (I) zu leuchten.

3. Reinigung und Wartung

Zum Reinigen das Gerät nur feucht abwischen.

Keine lösungsmittelhaltigen Reiniger verwenden.

Zur Desinfektion dürfen nur geeignete Desinfektionsmittel verwendet werden.
Beachten Sie bitte die Herstellerangaben für das verwendete Desinfektionsmittel.
Gehäuseteile nach dem Desinfizieren ggf. abtrocknen.

3.1 Reinigung des Innenraums

Die Kartuschenschale lässt sich bei zurückgefahrenen Kolben leicht reinigen. Zum Entfernen von Rückständen auf den Kolbenscheiben oder den Spindelabdeckungen, können die Kolben, ohne eingelegte Kartusche, in eine dafür geeignete Position gefahren werden.

Beim Reinigen NIEMALS die Spindeln reinigen. Das aufgetragene Fett ist für die ordnungsgemäße Funktion notwendig.

Tipp:
Verunreinigungen durch ausgetretene Abformmassen am besten mit einem trockenen Lappen oder Papiertuch entfernen.

3.2 Wechsel der Kolbenscheiben

Durch die Reibung der Kolbenscheiben an der Innenwand der Kartusche unterliegen die Kolbenscheiben einem Verschleiß.
Sind die Kolbenscheiben zu stark abgenutzt, kann der Schlauchbeutel zwischen Kolbenscheiben und Kartuschenwand eingeklemmt werden, was zur Beschädigung des Schlauchbeutels führen kann.
Ferner kann eine falsch eingelegte Kartusche zum Bruch einer der Kolbenscheiben führen.
Daher können die Kolbenscheiben leicht gewechselt werden.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
11
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DE

Dazu gehen Sie wie folgt vor:
Arbeitsanleitung:
1. Kolben in Ausgangsstellung zurückfahren und Kartusche entnehmen.
2. Geräteklappe schließen und Kolben ca. 1/3 vorfahren (Bild 9).
3. Geräteklappe öffnen, Netzstecker ziehen.
4. Befestigungsschraube der Kolbenscheibe lösen (Bild 10), Kolbenscheibe und Stützscheibe abnehmen.
5. Neue Stützscheibe auf Spindel schieben (Bild 11).
6. Neue Kolbenscheibe aufsetzen (Bild 12).
7. Mit neuer Schraube (mit Unterlegscheibe) anschrauben (Bild 13).
8. Geräteklappe schließen und Kolben in Ausgangsstellung zurückfahren.

Die Schrauben für die Kolbenscheiben sind mit einer Spezialbeschichtung versehen, die selbstständiges Lösen der Schrauben verhindert. Daher nach dem Wechsel immer eine neue Schraube verwenden.

3.3 Austausch der Geräteklappe

1. Kartusche entnehmen.
2. Kolben ca. 1/3 vorfahren (Bild 9)
3. Schrauben der Druckplatte lösen und ca. 5 mm herausdrehen (Bild 14).

Achtung, Verletzungsgefahr! Die Schrauben sind stark angezogen.
Beim Öffnen der Schrauben besteht Verletzungsgefahr durch das Werkzeug.
Werkzeug sorgfältig festhalten.

4. Druckplatte nach vorne ziehen (Bild 15) bis die Geräteklappe aus dem Scharnier entnommen werden kann (Bild 16).
5. Neue Geräteklappe einsetzen.
6. Druckplatte zurück in Ausgangsstellung schieben und festschrauben.

Dabei Geräteklappe nicht verklemmen!

7. Geräteklappe schließen und Kolben nach hinten fahren.

3.4 Sicherungswechsel

Vor dem Wechsel der Sicherung Netzstecker ziehen.

Beim Wechsel der Sicherung, nur Sicherungen mit den angegebenen Daten verwenden, siehe Kapitel „Technische Daten“.

Nie Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.

Die Sicherung befindet sich neben dem Anschluss für das Netzkabel (Bild 2).
- Sicherungshalter herausziehen (Bild 17).
- defekte Sicherung wechseln (Bild 18).
- Sicherungshalter wieder ganz einschieben (Bild 19).

4. Zubehör und Ersatzteile

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Wandhalterung)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Ersatzteil Geräteklappe)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Ersatzteil Kolbenscheiben)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(Ersatzteil Sicherung 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Kabel Großbritannien)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Kabel Schweiz)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(Kabel Australien)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(Kabel EU)

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
11
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DE

5. Lieferumfang

1 Dynamix Mischgerät 230 Volt
1 Netzkabel
1 Gebrauchsanweisung

6. Lieferformen

Art.Nr. 66032123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

7. Fehler und Ursachen

Fehler/Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anzeigen LED leuchten nicht, Kolben lassen sich nicht fahren.	• Gerät nicht eingeschaltet.	• Gerät am Geräteschalter einschalten (Bild 2).
Gerät lässt sich nicht einschalten.	• Netzstecker nicht richtig im Gerät eingesteckt. • Sicherung defekt. • Steckdose ohne Spannung. • Gerät defekt.	• Korrekten Sitz des Netzsteckers prüfen (Bild 1). • Sicherung wechseln (siehe Kap. 3.4). • Prüfen, ob Spannung an Steckdose vorhanden. • Gerät zur Reparatur einschicken.
Kolben lassen sich nicht fahren, LED „Geräteklappe“ (H) leuchtet oder blinkt.	• Geräteklappe nicht ordnungsgemäß geschlossen.	• Geräteklappe schließen, ggf. Sitz der Kartuschen prüfen und korrigieren.
Kartuschen lassen sich nicht entnehmen / können nicht eingelegt werden.	• Kolben sind nicht bis in Ausgangsstellung zurückgefahren.	• Rückfahrtaste (F) drücken und Kolben zurückfahren lassen, bis sie automatisch stoppen. Dann ist die Ausgangsstellung erreicht (siehe Kap. 2.2).
Hörbares Geräusch beim Einfädeln der Mischerwelle in den dynamischen Mischer.	• Die Mischerwelle wird durch eine Feder bis auf einen Anschlag vorgeschoben.	• Funktionsbedingt, keine Abhilfe erforderlich. • Mischer erst nachträglich aufstecken.
Mischer dreht sich nicht.	• Mischerwelle ist nicht eingefädelt. • Material im Mischer ausgehärtet. • Thermoschutz des Mischermotors hat angesprochen.	• Korrekten Sitz der Kartusche prüfen. • Neuen Mischer einsetzen. • Gerät ca. 30 min. abkühlen lassen, Einschaltdauer (2 min. Betrieb, 5 min. Pause) beachten.
Gerät schaltet selbstständig vom schnellen in den langsamen Vorschub um.	• Gerät erkennt eine hochviskose Abformmasse und wählt automatisch eine kleinere Vorschubgeschwindigkeit. • Verunreinigungen (z.B. Abrieb) in der Stützkartusche. • Spindeln nicht ausreichend geschmiert.	• Dieser Vorgang tritt nur bei hochviskosem oder zu kaltem Abformmaterial auf. Verarbeitungshinweise (Verarbeitungstemperatur) der Materialhersteller beachten. • Innenflächen der Stützkartusche und Kolbenscheiben reinigen, ggf. neue Stützkartusche verwenden. • Spindeln schmieren (Spezialfett!)
Schlauchbeutel platzt, wird beschädigt.	• Kolbenscheiben sind zu weit abgenutzt oder beschädigt, so dass Schlauchbeutel zwischen Kolbenscheibe und Kartusche eingeklemmt wird. • Material ist in Kartusche teilweise ausgehärtet.	• Kolbenscheiben wechseln (siehe Kap. 3.2). • Kartusche wechseln (siehe Kap. 2.2).
Vorschub stoppt unvermittelt und ein kurzer Entlastungshub wird ausgeführt.	• Material in Mischer ist ausgehärtet.	• Neuen Mischer verwenden.
Vorschub stoppt unvermittelt und fährt zurück in die Ausgangsstellung.	• Steuerung erkannte eine Überlast • Material in Kartusche ist ausgehärtet. • Spindeln nicht ausreichend geschmiert.	• Abformmasse zu kalt, Verarbeitungshinweise des Herstellers beachten. • Neue Kartusche verwenden. • Spindeln schmieren (Spezialfett).

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Folosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
11

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DE

HINWEISE FÜR DEN BETREIBER

Die folgenden Hinweise sollen Ihnen als Betreiber helfen, den *Dynamix* sicher zu bedienen.

Unterweisen Sie die Bediener an Hand dieser Benutzerinformation über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Geräts.

Halten Sie diese Benutzerinformation für den Bediener zur Verfügung.

A. Anwendungsbereich

A.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der *Dynamix* dient ausschließlich dem Mischen und Auspressen von dentalen 2-Komponenten-Präzisionsabformmaterialien, die vom Hersteller entsprechend gekennzeichnet sind.
Mit *Dynamix* können 5:1 Kartuschen oder Schlauchbeutel in Stützkartuschen der verschiedenen Hersteller verarbeitet werden.

Sicherheits- und Verarbeitungshinweise der Materialhersteller sind zu beachten!

Die Abformmassen sind gemäß den Herstellerangaben zu verarbeiten!

Zum Mischen können dynamische Mischer mit Sechskant-Antrieb eingesetzt werden.

Dabei sind ausschließlich die von den Materialherstellern vorgeschriebenen Mischer zu verwenden.

A.2 Umgebungsbedingungen

Der sichere Betrieb dieses Geräts ist unter folgenden Umgebungsbedingungen gewährleistet:
- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 15 - 40°C [59 - 104°F] *),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80% bei 31°C [87.8°F], linear abnehmend bis zu 50% relativer Feuchte bei 40°C [104°F] *),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10% vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II,

*) Von 15 - 30°C [59 - 86°F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80% einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40°C [87.8 - 104°F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35°C [95°F] = 65% Luftfeuchtigkeit, bei 40°C [104°F] = 50% Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40°C [104°F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

B. Gefahren- und Warnhinweise / Sicherheitshinweise

Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.

Bei dem Anmischgerät Dynamix handelt es sich um ein elektrisches Gerät mit Gefahrenpotential. Es darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem mit Schutzkontakt in Betrieb genommen werden. Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.

Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes vergleichen.

Anschlussleitungen und Schläuche (wie z.B. Netzkabel) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhaften Anschlussleitungen, Schläuchen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden.
Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
Gefahren- und Warnhinweise der Materialhersteller beachten.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
11

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.

Gerät nur unter Aufsicht betreiben

Gefahren und Warnhinweise der Materialhersteller beachten.

C. Zugelassene Personen

Das Gerät ist nur zur Nutzung ab einem Alter von 14 Jahren bestimmt. Bedienung und Wartung darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen. Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

D. Vorbereitungen zur Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes vergleichen.

E. Reparatur

Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften und dem Fachhandel durchgeführt werden.

F. Entsorgungshinweise

F.1 Entsorgung von Verbrauchsstoffen

Leere Kartuschen und Schlauchbeutel, sowie gebrauchte Mischer, sind gemäß Herstellerangabe zu entsorgen.

F.2 Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Gerätes muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist über gefährliche Reststoffe im Gerät zu informieren.

F.2.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen. Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.

Bitte informieren Sie sich über die ordnungsgemäße Entsorgung und die Möglichkeiten zur Rückgabe bei den jeweiligen Heraeus Kulzer Vertriebsgesellschaften.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
11

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DE

G. Technische Daten

Netzspannung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	170 W (230 V)
Netzeingangssicherung:	2 x 1,6 A (T) (230 V)
Maße (Höhe x Breite x Länge):	350 x 210 x 425 mm
Gewicht (leer):	7,0 kg
Geräuschpegel:	< 70 dB(A)

H. Haftungsausschluss

Heraeus Kulzer GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab, wenn:

- **das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.**
- **das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.**
- **das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Heraeus Kulzer Ersatzteilen eingesetzt wird.**
- **das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.**
- **das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.**

I. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Heraeus Kulzer Ihnen auf alle Teile des Anmischgeräts Dynamix eine **Garantie von 2 Jahren**.
Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.
Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind, sowie Verbrauchsteile (z.B. Sicherungen, Kolbenscheiben, etc. ...).
Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

Änderungen vorbehalten.

Seriennummer, Herstelljahr und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.

EG – Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau, dass das Dynamix Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige EG Richtlinien

Maschinenrichtlinie 89/37/ EG
Niederspannungsrichtlinie 73/23/ EWG
Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/ EWG

Folgende harmonisierte Normen wurden eingehalten:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, Januar 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
11
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INDEX

GB

Introduction 1
Symbols 1
Information for Operators 1

Instructions for use 1

1. Setup and Commissioning 1
1.1 Bench top Unit 1
1.2 Wall Mounting 2
1.3 Setup Recommendations 2
1.4 Connection and Starting 2
1.5 Shipping Restraint 2

2. Operation 2
2.1 Operating Elements 2
2.2 Cartridge Installation and Replacement 3
2.3 Extrusion 3
2.4 Timer Function 4
2.4.1 Timer Function ON/OFF … 4
2.5. Fill Level Indicator and Remaining Amount 4
2.5.1 Fill Level Indicator 4
2.5.2 Remaining Amount Detection 4

3. Cleaning / Maintenance 5
3.1 Cleaning the Interior 5
3.2 Pressure Plate Replacement 5
3.3 Unit Cover Replacement 5
3.4 Fuse Replacement 6

4. Accessories/Spare Parts 6

5. Standard Delivery 6

6. Delivery Versions 6

7. Troubleshooting 7

Information for Operators 7

A. Application Area 7
A.1 Proper Use 7
A.2 Ambient Conditions 8

B. Hazard and Warning Information 8

C. Authorized Individuals 8

D. Preparations Prior to Starting 8

E. Repairs 9

F. Disposal Information 9
F.1 Disposing of Consumables 9
F.2 Disposal of the unit 9
F2.1 Disposal Instructions for EU Countries 9

G. Technical Specifications 9

H. Liability Exclusion 9

I. Warranty 9

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
10

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

GB Dynamix®

Introduction

Please read the following operating instructions carefully and observe the safety information they contain in order to ensure a long and trouble-free service life.

Symbols

The following symbols are employed in these instructions and on the unit itself:

Danger!
This indicates a direct risk of injury.

Electrical current!
This indicates a hazard due to electrical current.

Attention!
Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.

Note!
This provides the operator with useful information to make working with the unit easier.

Only intended for indoor use.

After operating for max. 2 min., allow an interval of at least 5 min.

Before opening the unit, disconnect it from the mains power supply by unplugging the power cord from the wall outlet.

Other symbols are explained as they occur.

Information for Operators

Using these operating instructions as a starting point, instruct all operators of the unit with regard to the area of application, the possible hazards during operation, and the proper operation of the unit.
Please have these operating instructions readily available for operators.
Additional information can be found in the Section, “Information for Operators”, at the end of these instructions.

Instructions for use

1. Setup and Commissioning

The Dynamix can be used as a benchtop unit, although it is also suitable for wall mounting.

1.1 Benchtop Unit

Select a stable surface on which to set the unit up.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

GB

1.2 Wall Mounting

With the aid of the wall mounting kit (refer to the accessories), the Dynamix can be securely mounted on a wall. The mounting instructions are included in the mounting kit.

1.3 Setup Recommendations

Operate the unit at room temperature 18 - 24°C [64 – 75.2°F].
When setting up the unit, please note the following:
- Do not place the unit under a heat source.
- Do not place the unit in front of open windows.
- Do not set the unit up where it will be subjected to direct sunlight.
- Do not subject the unit to high humidity.

1.4 Connection and Starting

- Connect the provided power cord to the mains connection socket (Figure 1).

Before connecting the unit to the wall outlet, make sure the voltage information on the nameplate corresponds to your local power supply.

- Plug the power cord into the wall outlet.
- Connect the unit only to a socket with correctly connected protective conductor. If an extension cable is used make sure that the protective conductor is not interrupted.
- Switch the unit on at the main power switch (A) (Figure 2).

Do not activate any operating elements on the front panel until the shipping restraint has been removed (refer to Section 1.5).

1.5 Shipping Restraint

The shipping restraint must be removed before the unit may be operated:
- The unit has been connected and switched on as described in Section 1.4.
- Close the unit cover.
- Press the retract key (F in Figure 3):

- The pistons retract to their home position where they stop.
- Open the unit cover.
- Remove the shipping restraint (Figure 4).

The unit is now ready for use.

2. Operation

2.1 Operating Elements (Figure 2, 3)

(A) ON / OFF switch

(B) Unit fuse

(C) Fill level indicator

(D) “Impression tray” advance key (fast)

(E) “Syringe” advance key (slow)

(F) Retract key

(G) Green LED, unit ON

(H) Red LED, unit cover

(I) Yellow LED, remaining amount

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
10

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.2 Cartridge Installation and Replacement

GB

A cartridge can only be installed or replaced if both pistons are in their home position (Figure 5).
1. Close the unit cover and retract the pistons.

(F, Figure 3)

The pistons return to their home position at high speed and automatically stop.

The pistons will also retract automatically if a cartridge is completely emptied during extrusion.

Simultaneously with the pistons reaching their home position, the mixer shaft is withdrawn from the mixing nozzle so that the cartridge can be removed.

If the piston retract motion is interrupted, either by pressing one of the advance keys or by opening the unit cover, it will not resume automatically. To resume the retract motion you must again press the retract key (F).

2. Open the unit cover.
3. Install the cartridge (Figure 6; 7).
4. Install and lock the dynamic mixing tip in place on the cartridge in accordance with the material manufacturer's instructions.
5. Close the unit cover (Figure 8).
   The cover will only close if the cartridge has been properly installed. The red "Unit cover" LED (H) will remain on until the unit cover has been properly closed.

Use only mixing nozzles recommended by the material manufacturer.

If you want to use a cartridge in units from different manufacturers you need to dispense material through a dynamic mixing tip until you obtain a homogenious colour. This has to be done for each change. We suggest to use a cartride in one machine until it is empty.

2.3 Extrusion

The pistons will only move if the unit cover is closed.

1. Install a cartridge as described in Sec. 2.2.
2. Press and hold down the advance key (depending on the desired speed or function):
   • Impression tray

or

   • Impression Syringe

The key with the casting spoon symbol can be used to fill the impression tray more quickly. The key with the syringe symbol is more suitable for a slower filling, (e.g. Impression Jet).

3. The mixer shaft is activated in order to allow the hexagonal end to thread itself into the mixing nozzle.

The threading of the mixer shaft into the mixing dynamic mixing tip produces an audible noise. This is perfectly normal.

- The pistons advance at high speed until the pressure plates reach the impression material.
- Once the pressure plates contact the impression material, the unit automatically switches to the desired extrusion speed.

4. Fill the impression tray or impression syringe.

With a newly inserted cartridge use the 'Start Tip' included for Heraeus Kulzer impression materials.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

5. Release the advance key as soon as the desired amount of material has been extruded.
- The pistons retract with a short relief stroke to prevent any additional impression material from being extruded.
- If the timer is activated, a short audible signal will indicate timer start (refer to Sec. 2.4).

The yellow LED (I) goes on when there is only a small amount of material left in the cartridge (sufficient to fill approx. one more casting spoon) (refer to Sec. 2.5.2).

If the cartridge is emptied during an extrusion, the pistons automatically return to their home position so that a new cartridge can be quickly installed and the extrusion process can be continued.

2.4 Timer Function

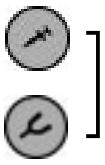
The Dynamix is equipped with an integrated timer, this is not activated in delivery state. Timer Activation refer to Sec. 2.4.1.

The timer is automatically started at the end of an extrusion process. Timer start is indicated by a brief audible signal.

The timer will not start if the advance keys are briefly pressed and released without any material being extruded.

The timer employs three different audible signal lengths to indicate the end of three predefined time periods:
- After 3 min. 1 signal
- After 4 min. 2 signals
- After 5 min. 3 signals

The timer can be stopped by simultaneously pressing both advance keys.



Timer stop is confirmed by a brief audible signal.

2.4.1 TIMER FUNCTION ON/OFF

The timer can be activated or deactivated as required.
- Switch the unit off.
- Press and hold both advance keys.
- While continuing to hold the advance keys, switch the unit on again:
- Long acoustic signal; timer is activated
  or
- Brief acoustic signal; timer is deactivated
- Release the advance key

2.5 Fill Level Indicator and Remaining Amount

2.5.1 FILL LEVEL INDICATOR (C, FIGURE 3)

The fill level indicator (C) helps you to estimate the amount of impression material remaining in the cartridge. However, after installing a new cartridge or if the cartridge is very full, the indicator will at first not be visible. The indicator will only become visible once the pistons have advanced approx. 25 mm into the cartridge.

2.5.2 REMAINING AMOUNT DETECTION

The Dynamix is equipped with an electronic fill level detection. Once there is only sufficient material remaining in a cartridge to fill approx. one casting spoon, the yellow “Residual level” LED (I) goes on.

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3. Cleaning / Maintenance

GB

To clean the unit, simply wipe it down with a moist cloth.

Never use cleansers containing solvents.

Suitable desinfectants may be used to disinfect the unit.
Dry the housing components after disinfection if necessary.

3.1 Cleaning the Interior

With the pistons retracted, the cartridge bed is easily accessible for cleaning.
Without a cartridge installed, the pistons can be retracted to the appropriate position to permit the removal of residue from the pressure plates or the spindle covers.

NEVER clean the spindles themselves, the grease applied to spindles is necessary for the unit's proper function.

Tip:
Residue of impression material are most easily removed with a dry cloth or paper towel.

3.2 Pressure Plate Replacement

The pressure plates are subject to wear as a result of their rubbing against the inner cartridge wall.
If the pressure plates are extremely worn, the tubular bag may become trapped between the pressure plate and the cartridge wall, resulting in damage to the bag.
In addition, a wrong installed cartridge may cause one of the pressure plates to break. The pressure plates have therefore been designed for easy replacement.
To replace them, proceed as follows:

1. Move the pistons to their home position and remove the cartridge.
2. Close the unit cover and advance the pistons approx. 1/3 of their travel path (Figure 9).
3. Open the unit cover and unplug the power cord from the wall outlet.
4. Loosen the fastening screw on the desired pressure plate (Figure 10) and remove the pressure plate and support disc.
5. Slide the new support disc onto the spindle (Figure 11).
6. Install the new pressure plate (Figure 12).
7. Secure with a new screw (with washer) (Figure 13).
8. Close the unit cover and return the pistons to their home position.

The pressure plate screws have been coated with a special adhesive to prevent them from loosening themselves. Always use new screws when replacing a pressure plate.

3.3 Unit Cover Replacement

1. Remove the cartridge.
2. Advance the pistons approx. 1/3 of their travel path (Figure 9)
3. Loosen and unscrew the pressure plate screws approx. 5 mm (Figure 14).

Caution! Risk of injury!
The screws are fully tightened. There is a risk of injury from the screwdriver when loosening the screws. Hold the screwdriver securely.

4. Pull the pressure plate forward (Figure 15) until the unit cover can be taken out of the hinge (Figure 16).
5. Install a new unit cover.
6. Push the pressure plate back to its home position and retighten the screws.

Take care not to jam the unit cover!

7. Close the unit cover and retract the pistons.

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

GB

3.4 Fuse Replacement

Before replacing the fuse, disconnect the unit from the mains power supply by unplugging the power cord from the wall outlet.

Only replace fuses with new ones that have the same rating as those being replaced.
Refer to the „Technical Specifications“ section.

Never use fuses with a higher rating.

The fuse is located next to the power cord socket (Figure 2).
- Pull the fuse holder out (Figure 17).
- Replace the burned out fuse (Figure 18).
- Push the fuse holder back in, making sure it is completely seated (Figure 19).

4. Accessorie/Spare Parts

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Wall mount)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Transparent cover spare part)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Plunger discs spare part)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(230 Volt fuse spare part)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Great Britain cable)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Switzerland cable)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(Australia cable)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(EU cable)

5. Standard Delivery

1 Dynamix mixing unit, 230 Volt
1 Power cord
1 Insructions for use

6. Delivery Versions

Art.Nr. 66032123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Troubleshooting

Error	Error	Corrective action
LEDs do not light, pistons will not move.	• The unit is not switched on.	• Switch the unit on at the main power switch (Figure 2).
The unit does not switch on.	• Power cord not properly connected to the unit. • Fuse blown. • No power at the wall outlet. • Unit fault.	• Check that the unit plug is properly seated (Figure 1). • Replace the fuse (refer to Sec. 3.4). • Check that there is power at the wall outlet. • Return the unit for repair.
Pistons will not move, ”Unit cover” LED (H) is on or fl ashes.	• Unit cover not properly closed.	• Close the unit cover and check that the cartridges are properly seated.
Cartridges cannot be removed / cannot be installed.	• Pistons have not fully retracted to their home position.	• Press the retract key (F) and allow the pistons to retract until they stop automatically. They are now in their home position (refer to Sec. 2.2).
A loud sound can be heard when the mixer shaft threads itself into the dynamic mixing tip	• A spring pushes the mixer shaft forward until it reaches a stop.	• This is perfectly normal and requires no intervention. • Only install the mixing tip subsequently.
The mixer fails to turn.	• The mixer shaft has not threaded itself. • Material has hardened in the mixing tip. • Thermal protection of the mixing motor activated.	• Check that the cartridge is properly seated. • Install a new mixing tip. • Allow the unit to cool for approx. 30 min. Adhere to the operating time (2 min. operation, 5 min. interval).
The unit independently switches from fast to the slow advance.	• The unit has detected a highly viscous impression material and automatically selects a slower advance speed. • Impurities (e.g. abrasion) in the supporting cartridge. • Insufficient spindle lubrication.	• This only occurs if the material is highly viscose or is cold. Refer to the manufacturer’s processing instructions (processing temperature). • Clean the inside surfaces of the supporting cartridge, use a new supporting cartridge if necessary. • Lubricate the spindles (special grease!)
The tubular bag bursts or is damaged.	• Pressure plates are too worn or have been damaged, causing the tubular bag to be pinched between the pressure plate and the cartridge. • The material has partially hardened in the cartridge.	• Replace the pressure plates (refer to Sec. 3.2). • Replace the cartridge (refer to Sec. 2.2).
Advance stops for no apparent reason and the unit performs a short relief stroke.	• Material has hardened in the mixing tip.	• Use a new mixing tip.
Feed stops abruptly and moves back into the starting position.	• The controller has detected an overload. • Material in cartridge is hardened. • Insufficient spindle lubrication.	• Impression material is too cold, Refer to the manufacturer’s processing instructions. • Use a new cartridge. • Lubricate the spindles (special grease!)

GB

Information for Operators

The following information is intended to assist you, the operator, in safely working with the Dynamix.

Using these operating instructions as a starting point, instruct all operators of the unit with regard to the area of application, the possible hazards during operation, and the proper operation of the unit.

Please have these operating instructions readily available for the operators.

A. Application Area

A.1 Proper Use

The Dynamix is used solely for mixing and extruding 2-component precision dental impression accordingly mark by the manufacturer.
The Dynamix is capable of working with 5:1 cartridges or tubular bags in reinforcing cartridges from various manufacturers.

Always comply with all safety and processing instructions provided by the manufacturer!

Impression materials are to be processed in accordance with the manufacturer’s instructions!

Dynamic mixing tips with hexagonal head drives can be used for mixing.

Only the mixing tips specified by the manufacturer may be employed.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A.2 Ambient Conditions

GB

Safe operation of the unit can only be ensured under the following ambient conditions:
- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level;
- At an ambient temperature range between 15 - 40°C [59 - 104°F] *);
- At a maximum relative humidity of 80% at 31°C [87.8°F], dropping in a linear manner to 50% relative humidity at 40°C [104°F] *);
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10% of the nominal value;
- Under contamination level 2 conditions;
- Under over-voltage category II conditions.

*) Between 15 – 30°C [59 – 86°F], the unit can be operated at a relative humidity of up to 80%. At temperatures between 31 – 40°C [87.8 – 104°F], the humidity must decrease proportionally in order to ensure operational readiness (e.g., at 35°C [95°F] = 65% humidity; at 40°C [104°F] = 50% humidity). The unit may not be operated at temperatures above 40°C [104°F].

B. Hazard and Warning Information

Only intended for indoor use. The unit is only designed for dry applications and may not be operated or stored outdoors or under wet conditions.

The Dynamix mixing unit is an electric device and, as such, carries with it a certain inherent potential hazard. The unit may only be operated with a power cord equipped with a plug appropriate to the local power supply.

Before commissioning, compare the information on the nameplate with the specifications of your local mains power supply.

Regularly inspect connecting lines and hoses (e.g., the power cord) for damage (e.g., kinks, cracks, porosity) or signs of aging. Units exhibiting damaged connecting lines, hoses, or other defects must be taken out of service immediately.

Always unplug the unit from the wall outlet before beginning any work on the unit's electrical components.

Do not allow the unit to be operated without supervision.

Note any hazard or warning information provided by the material manufacturer.

C. Authorized Individuals

The unit should only be used by persons over 14 years of age.
Only properly trained individuals may operate and service the unit. Any repairs not specifically described in these operating instructions may only be performed by a qualified electrician.

D. Preparations Prior to Starting

Before operating the unit, make sure the voltage information on the nameplate corresponds to your local power supply.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

E. Repairs

Repairs may only be performed by qualified electricians or authorized dealers.

GB

F. Disposal Information

F.1 Disposing of Consumables

Empty cartridges and tubular bags as well as used mixing tips must be disposed of in accordance with the manufacturer's instructions.

F.2 Disposing of the Unit

The unit should be disposed of by a recycling plant. The recycling plant should be informed of any hazardous substances in the unit.

F.2.1 DISPOSAL INSTRUCTIONS FOR EU COUNTRIES

In order to preserve and protect the environment, prevent contamination of the environment and improve recycling of raw materials, the European Commission approved a guideline that requires manufacturers to accept the return of electrical and electronic units for correct disposal or recycling.
Within the European Union units bearing this symbol should not therefore be disposed of with general domestic waste:

Information about correct disposal and return facilities can be found by each Heraeus Kulzer branch.

G. Technical Specifications

Mains voltage:	230 V, 50 Hz
Power consumption:	170 W (230 V)
Mains input fuse:	2 x 1.6 A (T) (230 V)
Dimensions (height x width x length):	350 x 210 x 425 mm
Weight (empty):	7.0 kg
Sound Level:	< 70 dB(A)

H. Liability Exclusion

Heraeus Kulzer shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- **The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;**
- **The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;**
- **The product is repaired by other than an authorised facility or if any but Heraeus Kulzer parts are employed;**
- **The product continues to be employed, despite obvious safety faults or damage;**
- **The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.**

I. Warranty

Provided the unit is properly used,Heraeus warrants the all components of the Dynamix mixing unit for a period of 2 years. Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer. Components subject to natural wear as well as consumable (e.g., fuses, pressure plates, e.g. ...) are excluded from this warranty.
The warranty will be void in case of improper use;
failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or;
in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions.
Warranty service shall not extend the original warranty.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

GB

Serial number, year of production and device version are on the device indentification plate.

EC Statement of conformity

Herewith, we, Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau, confirm the Dynamix unit due to its intended use and the version marketed by us corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the EC guideline. This statement will become invalid in case of any modification of the unit that is not coordinated with us.

Relevant EC guidelines

Guideline on machines 89/37/ EG
Low voltage directive 73/23/ EWG
Electromagnetic Compatibility 89/336/ EWG

The following harmonized standards are met:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, Januar 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
10

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

TABLE DES MATIERES

F

Introduction 1
Symboles: explication des pictogrammes 1
Remarque concernant l'utilisateur 1

Mode d'emploi 1

1. Installation et mise en service 1
1.1 Appareil de table 1
1.2 Fixation murale 2
1.3 Consignes de mise en place 2
1.4 Branchement et mise en marche 2
1.5 Protection de transport 2

2. Maniement 2
2.1 Boutons de commande 2
2.2 Mise en place et remplacement de la cartouche 3
2.3 Extrusion du matériau 3
2.4 Fonctionnement de la minuterie 4
2.4.1 Fonctions MARCHE/ARRET de la minuterie 4

2.5 Indicateur de niveau et de quantité résiduelle 5
2.5.1 Indicateur de niveau 5
2.5.2 Repérage de la quantité résiduelle de matériau 5

3. Nettoyage / Maintenance 5
3.1 Nettoyage de l'intérieur 5
3.2 Remplacement des plateaux de pression 5
3.3 Remplacement du capot de la machine 6
3.4 Remplacement du fusible 6

4. Accessoires/Pièces de rechange 6

5. Livraison standard 6

6. Versions disponibles 6

7. Erreurs et remèdes 7

Recommandations aux utilisateurs 7

A. Domaine d'application 7
A.1 Destination de la machine 7
A.2 Conditions d'environnement 8

B. Informations sur les risques et mises en garde 8

C. Personnes autorisées 8

D. Préambule à la mise en marche 9

E. Réparations 9

F. Consignes concernant l'élimination des déchets 9
F.1 Elimination des déchets des matériaux consommables 9
F.2 Mise au rebut de la machine 9
F2.1 Avertissement sur l'élimination des déchets pour les pays de la CEE 9

G. Donnés techniques 9

H. Limitation de la responsabilité 10

I. Garantie 10

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

F DYNAMIX®

F

Introduction

Veuillez s.v.p. lire attentivement le mode d'emploi ci-après et également tenir compte des indications de sécurité, pour garantir un fonctionnement de longue durée et sans problème de la machine Dynamix.

Symboles: explication des pictogrammes

Les symboles se trouvant dans ce mode d'emploi et sur la machine ont la signification suivante:

Danger!
Il existe un risque de blessure imminent

Tension électrique!
Il existe un danger à cause de la tension électrique

Attention!
En cas de non observation des consignes vous encourrez le risque d'endommager l'appareil

Remarque!
Donne des informations utiles au maniement et à l'utilisation de la machine.

Ne doit être utilisé qu'à l'intérieur.

max.
2 min.

min.
5 min.

Respecter la durée!
Après un fonctionnement de 2 min maximum, observer une pause de 5 min minimum.

Avant ouverture de l'appareil, mettre hors tension, débrancher la fiche de la prise de courant.

D'autres symboles vont vous être ici expliqués lors de leurs utilisations.

Remarque concernant l'utilisateur

Instruisez les utilisateurs à l'aide de ce mode d'emploi sur le domaine d'application, le fonctionnement et les dangers potentiels liés à la manipulation de la machine.

Tenez ces consignes d'utilisation à disposition de l'utilisateur.
Vous trouverez des informations complémentaires au chapitre «Recommandations aux utilisateurs», à la fin de ce mode d'emploi.

Mode d'emploi

1. Installation et mise en service

La machine Dynamix est utilisable sur un plan de travail. Cependant, une fixation murale est également proposée en option.

1.1 Appareil de table

Lors de son installation, choisissez un support solide et antidérapant.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Fixation murale

Grâce au kit de montage mural (voir accessoires), la machine Dynamix peut être fixée sur un mur.

F

1.3 Consignes de mise en place

Utiliser la machine à une température ambiante comprise entre 18°C et 24°C (64 à 75.2°F).
Choisissez l'emplacement de l'appareil de sorte que:
- l'appareil ne se trouve pas sous une source de chaleur,
- l'appareil ne soit pas placé à proximité d'une fenêtre ouverte,
- l'appareil ne soit pas exposé directement aux rayons du soleil,
- l'appareil ne soit pas exposé à une humidité élevée de l'air.

1.4 Branchement et mise en marche

- Fixer le cordon d'alimentation fourni dans la prise de courant (fig. 1).

Assurez-vous que les données de tension indiquées sur la plaque signalétique correspondent à celles de la tension du réseau électrique.

- Faites le raccordement du câble d'alimentation à la prise électrique.
- Ne brancher l'appareil que sur une prise pourvue d'un conducteur de protection correctement connecté. En cas d'utilisation d'un câble de rallonge, veuillez vous assurer que le conducteur de protection n'est pas interrompu.
- Mettre l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (A) (fig 2).

Ne manipulez aucun bouton de commande sur la membrane frontale avant d'avoir retiré la protection de transport (voir chapitre 1.5).

1.5 Protection de transport

Avant d'utiliser l'appareil, enlevez la protection de transport:
- Comme décrit au chapitre 1.4, brancher et mettre la machine en marche.
- Fermer le capot de la machine.
- Appuyer sur la touche retour (F, fig. 3):

- Les pistons retournent dans leur position de départ et s'y immobilisent.
- Ouvrir le capot de la machine.
- Ôter la protection de transport (fig. 4).

L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

2. Maniement

2.1 Boutons de commande (fig. 2 et 3)

(A) Interrupteur Marche / Arrêt.

(B) Fusible de la machine.

(C) Indicateur de niveau de remplissage.

(D) Touche «Porte empreinte» (avance rapide).

(E) «Seringue» (avance lente).

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

(F) Touche marche arrière.

(G) Diode verte, machine en marche.

(H) Diode rouge, capot de la machine.

(I) Diode jaune, quantité résiduelle.

F

2.2 Mise en place et remplacement de la cartouche

La mise en place et le remplacement d'une cartouche ne peuvent avoir lieu que si les deux pistons se trouvent dans la position de départ (fig 5).

1. Fermez le capot de la machine et ramenez les pistons dans leur position de départ.

(F, fig 3)

Les pistons reculent en position de départ à vitesse rapide et s'arrêtent automatiquement en fin de course.

Les pistons font également marche arrière automatiquement, dès qu'une cartouche est vidée complètement lors du processus d'extrusion.

Dès que la position de départ est atteinte, la tige de mélange se trouve dégagée de l'embout mélangeur, permettant ainsi le retrait de la cartouche.

Si la marche arrière des pistons est stoppée par une pression sur une touche d'avancement, ou par l'ouverture du capot de la machine, la progression ne reprend pas automatiquement. Pour pouvoir continuer la progression en arrière, il faut appuyer à nouveau sur la touche retour (F).

2. Ouvrir le capot de la machine.
3. Installer une cartouche (fig. 6 et 7).
4. Placer la buse de mélange sur la cartouche et verrouiller le dispositif (se référer aux instructions du fabricant).
5. Refermer le capot de la machine (fig. 8).
   Le capot de la machine ne peut être refermé que si la cartouche a été mise en place correctement. Aussi longtemps que le capot n'aura pas été correctement refermé, la diode rouge «capot de la machine» restera allumée (H).

N'utilisez que les embouts mélangeurs recommandés par le fabricant du matériau.

Si vous souhaitez utiliser une cartouche dans des machines de fabricants différents, vous devez extruder du matériau via un embout mélangeur dynamique jusqu'à obtention d'une couleur uniforme. Cette opération doit être effectuée à chaque changement. Nous conseillons d'utiliser une cartouche dans une machine jusqu'à ce qu'elle soit vide.

2.3 Extrusion du matériau

Les pistons ne peuvent se déplacer que si le capot de la machine est fermé.

1. Placer la cartouche comme décrit au chapitre 2.2.
2. Appuyer sur la touche d'avancement et la maintenir appuyée (selon la vitesse ou la fonction souhaitée):

• Porte-empreinte

ou

• Seringue

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

Pour remplir un porte-empreinte plus rapidement, utilisez la touche portant le symbole du porte-empreinte. Pour le remplissage lent d'une seringue à empreinte (comme par exemple Impression Jet), la touche portant le symbole de la seringue convient mieux.

3. La tige de mélange est actionnée afin que l'hexagone puisse s'enclencher dans l'embut mélangeur.

F

Lors de la mise en place de la broche de mélange dans la buse, il se peut que vous entendiez un léger bruit. Celui-ci est un bruit fonctionnel normal.

- Les pistons avancent à vitesse rapide jusqu'à ce que les plateaux de pression rencontrent le matériau d'empreinte.
- Lors de la rencontre avec le matériau d'empreinte, la vitesse d'extrusion passe automatiquement à la vitesse choisie.

4. Remplir le porte-empreinte ou la seringue à empreinte.

Lors de la mise en service d'une nouvelle cartouche, utiliser le „Starter Tip" (embout de démarrage) joint à chaque boîte de matériau d'empreinte Heraeus Kulzer.

5. Lâcher la touche d'avancement dès que la quantité de matériau désirée a été extraite.
- Les pistons reviennent légèrement en arrière pour soulager la pression, afin que du matériau d'empreinte ne soit pas extrudé en excès.
- Si la minuterie est activée, un bref signal sonore indique le départ de la minuterie (voir chap. 2.4).

La diode électroluminescente jaune (I) s'allume si la cartouche ne contient plus qu'une faible quantité de pâte à empreinte (environ de quoi remplir un porte-empreinte) (voir chap. 2.5.2).

Si une cartouche vient à se vider pendant le processus d'extrusion, les pistons reculent automatiquement en position de départ, afin de pouvoir procéder rapidement à la mise en place d'une nouvelle cartouche et poursuivre le processus d'extrusion.

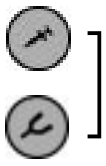
2.4 Fonctionnement de la minuterie

Dynamix possède une minuterie incorporée. A la livraison, la minuterie n'est pas active.
Pour l'activer, voir le paragraphe 2.4.1.

Si on appuie rapidement sur les touches d'avancement sans que du matériau d'empreinte ne soit extrudé, la minuterie ne se met pas en marche.

La minuterie signale l'écoulement de 3 laps de temps pré-établis par des bips sonores distincts:
- après 3min. 1 bip sonore
- après 4min. 2 bips sonores
- après 5min. 3 bips sonores

La minuterie peut être arrêtée en appuyant en même temps sur les deux touches d'avancement.



L'arrêt de la minuterie est confirmé par un bref signal sonore.

2.4.1 FONCTIONS MARCHE/ARRET DE LA MINUTERIE

Le fonctionnement de la minuterie peut être activé et désactivé.
- Eteindre la machine.
- Appuyer sur deux touches d'avancement et les maintenir appuyées.
- Rallumer la machine en continuant à appuyer sur les touches d'avancement:
- Signal acoustique court, la fonction du minuteur est désactivée.

ou
- Signal acoustique long, la fonction du minuteur est activée.
- Relâcher les touches.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.5 Indicateur de niveau et de quantité résiduelle

2.5.1 INDICATEUR DE NIVEAU (C, FIG. 3)

A l'aide de l'indicateur de niveau (C) il est possible d'évaluer le niveau de remplissage d'une cartouche. Si une cartouche est neuve ou très pleine, au début, l'indicateur n'est pas encore visible dans la fenêtre. Il n'apparaît seulement qu'après que les pistons soient rentrés d'env. 25 mm dans la cartouche.

F

2.5.2 REPERAGE DE LA QUANTITE RESIDUELLE

La machine Dynamix possède un dispositif de repérage électronique de la quantité résiduelle. Quand une cartouche est vide au point de ne pas suffire à remplir un porte-empreinte, la diode électroluminescente jaune „quantité résiduelle“ (I) s'allume.

3. Nettoyage / Maintenance

Pour le nettoyage la machine, utiliser une éponge humide.

Ne pas utiliser des produits de nettoyage contenant des solvants.

Pour la désinfection, n'utiliser que des produits de désinfection aptes à cet usage.
Respectez les indications du fabricant du produit de désinfection.
Essuyer la carrosserie de la machine après la désinfection, si nécessaire.

3.1 Nettoyage de l'intérieur

Le nettoyage du réceptacle de la cartouche est facilité lorsque les pistons sont replacés en position de départ. Pour éliminer les résidus de matériau sur les plateaux de pression ou sur la protection de l'axe des pistons, on peut amener les pistons dans la position adéquate pour permettre cette opération, sans que la cartouche soit installée.

Ne JAMAIS nettoyer les axes. Le corps gras appliqué sur les axes est nécessaire au bon fonctionnement de la machine.

Astuce:
Eliminer les souillures provoquées par les débordements de matériau d'empreinte à l'aide d'un chiffon sec ou d'une serviette en papier.

3.2 Remplacement des plateaux de pression

En raison de leur frottement contre la paroi interne de la cartouche, les plateaux de pression subissent une usure. Si les plateaux sont trop usés, les sachets tubulaires peuvent se coincer entre les plateaux de pression et la paroi de la cartouche, ce qui peut conduire à la détérioration du sachet tubulaire.
Une cartouche neuve peut par ailleurs provoquer la rupture d'un plateau de pression.
Par conséquent les plateaux de pression peuvent être facilement changés.
Pour ce faire veuillez procéder comme suit:

1. Replacer les pistons dans leur position de départ et enlever la cartouche.
2. Fermer le capot de la machine et faire avancer les pistons d'env. 1/3 (fig 9).
3. Ouvrir le capot de la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.
4. Dévisser les vis de fixation des plateaux de pression (fig. 10). Ôter les plateaux de pression et les pièces-supports.
5. Enfiler les pièces-supports neuves sur les axes (fig. 11).
6. Mettre de nouveaux plateaux de pression (fig. 12).
7. Revisser avec de nouvelles vis (avec rondelles) (fig. 13).
8. Fermer le capot de la machine et ramener les pistons en position de départ.

Les vis des plateaux pression sont recouvertes d'un enduit spécial empêchant qu'elles ne se desserrent. Par conséquent, utilisez toujours de nouvelles vis lors de leur remplacement.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.3 Remplacement du capot de la machine

1. Enlever la cartouche
2. Faire avancer les pistons d'env. 1/3 (fig 9)
3. Desserrer les vis de la plaque d'éjection et les dévisser d'environ 5 mm (fig. 14).

F

Attention, risque de blessure !
Les vis sont serrées fortement. Lors du desserrage des vis, il existe un risque de blessure en raison du tournevis. Tenir le tournevis avec précaution.

4. Tirer la plaque d'éjection vers le devant (fig.15) jusqu'à ce que le capot de la machine se libère de la charnière (fig. 16).
5. Installer le nouveau capot de la machine.
6. Replacer la plaque d'éjection dans sa position initiale et la visser fermement.

Cependant, ne pas poincer le capot de la machine!

7. Fermer le capot de machine et replacer les pistons en arrière.

3.4 Remplacement du fusible

Avant de procéder au remplacement du fusible, débrancher la machine.

Lors du remplacement du branchement du cordon électrique (fig. 2).
Voir le chapitre „données techniques".

N'utilisez jamais de fusibles présentant des valeurs plus fortes.

Le fusible se trouve à côté du branchement du cordon électrique (fig. 2).
- Retirer le fusible (fig. 17).
- Changer le fusible défectueux (fig.18).
- Insérer à fond le nouveau fusible (fig. 19).

4. Accessoires/Pièces de rechange

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Support mural)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Pièce de rechange couvercle transparent)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Pièce de rechange plateau de distribution)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(Pièce de rechange fusible 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Câble Grande-Bretagne)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Câble Suisse)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	Câble Australie)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 203 Volt	(Câble EU)

5. Livraison standard

1 Machine de mélange Dynamix, 230 Volt
1 Cordon d'alimentation électrique
1 Mode d'emploi

6. Versions disponibles

Réf. 6603 2123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Erreurs et remèdes

Défaut	Causes	Remèdes
La diode témoin ne s'allume pas et les pistons ne se déplacent pas.	• L'appareil n'est pas allumé.	• Mettre l'appareil en route en actionnant l'interrupteur (fig. 2).
La machine ne se met pas en marche.	• La fiche de prise de courant n'est pas bien enfoncée sur l'appareil. • Fusible défectueux. • Prise de courant sans tension. • Appareil défectueux.	• Vérifier le bon positionnement de la fiche de prise de courant (fig. 1). • Changer le fusible (voir chap. 3.4). • Vérifier que la prise de courant soit sous tension. • Retourner l'appareil pour réparation.
Les pistons ne se déplacent pas et la diode (H) «capot de la machine» est allumée ou clignote.	• Le capot de la machine n'est pas fermé comme il faut.	• Fermer le capot de la machine, vérifier le bon placement de la cartouche et le corriger si nécessaire.
Les cartouches ne peuvent pas être retirées / ne peuvent pas être installées.	• Les pistons ne sont pas complètement remis en position de départ.	• Appuyer sur la touche de retour (F) et remettre les pistons en marche arrière jusqu'à ce qu'ils s'arrêtent automatiquement. A partir de ce moment là la position de départ est atteinte (voir chap. 2.2).
Bruit audible lors de l'emboîtement de la tige de mélange dans l'embout mélangeur.	• La tige de mélange est poussée jusqu'à sa butée grâce à un ressort.	• Ceci fait partie de la fonction et ne demande pas de remède. • Fixer ultérieurement l'embout mélangeur.
Le mélangeur ne tourne pas.	• La tige de mélange ne s'est pas emboîtée. • L'hexagone est inapproprié (trop court). • Le matériau a durci dans l'embout mélangeur. • La protection thermique du moteur mélangeur est concernée.	• Vérifier le bon placement de la cartouche. • Installer un nouvel embout mélangeur. • Laisser refroidir l'appareil environ 30 min, faire attention à la durée de fonctionnement (2 min. de fonctionnement, 5 min de pause).
L'appareil passe de lui-même de la vitesse rapide à la vitesse lente.	• L'appareil reconnaît une pâte à empreinte de haute viscosité et choisit automatiquement une vitesse plus lente. • Encrassements (par exemple abrasion) dans la cartouche d'appui. • La lubrification des broches est insuffisante.	• Ce phénomène ne se produit qu'avec un matériau de haute viscosité ou un matériau trop froid. Respecter le mode d'emploi (température de travail) fourni par le fabricant du matériau. • Nettoyer les surfaces intérieures de la cartouche d'appui et du plateau de mélange, utiliser le cas échéant une nouvelle cartouche d'appui. • Lubrifier les axes (graisse spéciale).
Un sachet tubulaire éclate, est endommagé.	• Les plateaux de pression sont trop usés ou endommagés, ce qui fait que le sachet tubulaire se coince entre le plateau de pression et la cartouche. • Le matériau a partiellement durci dans la cartouche.	• Changer les plateaux de pression (voir chap. 3.2). • Remplacer la cartouche (voir chap. 2.2).
La progression s'arrête brusquement et un à-coup de délestage se produit.	• Le matériau a durci dans l'embout mélangeur.	• Utiliser un nouvel embout mélangeur.
L'avancement s'arrête brusquement et revient en position initiale.	• Le système de commande automatique a reconnu une surcharge. • Le matériau est durci dans la cartouche. •La lubrification des axes est insuffisante.	• Pâte à empreinte trop froide, tenir compte des indications du fabricant du matériau. • Utiliser une nouvelle cartouche. • Lubrifier les axes (graisse spéciale).

F

Recommandations aux utilisateurs

Les recommandations qui suivent vous aideront à manipuler la machine Dynamix en toute sécurité.

Instruisez l'utilisateur au moyen de ce mode d'emploi sur le domaine d'application, le fonctionnement et les dangers potentiels liés à la manipulation de la machine.

Gardez en permanence ce mode d'emploi à portée de main.

A. Domaine d'application

A.1 Destination d'usage

La machine Dynamix est destinée exclusivement au mélange et à l'extrusion de matériaux d'empreinte de précision à deux composants à usage dentaire.
Dynamix fonctionne avec les cartouches et sachets tubulaires en cartouche 5:1 de divers fabricants.

Observez les consignes de sécurité et le mode d'emploi du fabricant du matériau.

Les matériaux d'empreinte doivent être manipulés conformément aux instructions du fabricant.

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

Des buses de mélange actionnées par un hexagone peuvent être utilisées pour le mélange.

Cependant, utilisez exclusivement les embouts mélangeurs prescrits par le fabricant du matériau d'empreinte.

F

A.2 Conditions d'environnement

La sécurité du fonctionnement de la machine est assurée dans les conditions ambiantes suivantes:

- en intérieur,
- jusqu'à une hauteur de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante comprise entre 15 et 40°C (59 à 104°F) *
- jusqu'à une humidité relative maximale de 80% à 31°C [87,8°F], cette valeur se réduisant linéairement jusqu'à 50% d'humidité relative à 40°C [104°F],
- avec une alimentation électrique si les variations de tension ne sont pas supérieures à 10% de la valeur nominale,
- à un degré 2 de pollution,
- à une surtension de catégorie II,

* A une température ambiante comprise entre 15 et 30°C [59 - 86°F] la machine est opérationnelle avec un degré d'humidité atmosphérique allant jusqu'à 80%. A des températures comprises entre 31 et 40°C [87,8 - 104°F] l'humidité doit diminuer proportionnellement pour garantir une disponibilité opérationnelle (par ex.: à 35°C [95°F] = 65% d'humidité atmosphérique, à 40°C [104°F] = 50% d'humidité atmosphérique). A des températures excédant 40°C [104°F] l'appareil ne doit pas être mis en marche.

B. Informations sur les risques et mises en garde: consignes de sécurité

Ne doit être utilisé qu'à l'intérieur. L'appareil n'est destiné qu'à être utilisé au sec, et il ne doit pas être mis en marche, ni entreposé, dehors ou en présence l'humidité.

La machine de mélange Dynamix est un appareil électrique présentant des risques potentiels. Elle ne doit être utilisée qu'avec un cordon d'alimentation équipé d'une fiche de raccordement au réseau avec prise de terre conforme à la réglegmentation locale du pays.

Avant la mise en marche comparer les indications de la plaque signalétique de la machine avec les spécifications du réseau électrique local.

Contrôler régulièrement les lignes et les fils électriques (comme par exemple le cordon d'alimentation) sur d'éventuelles détériorations (comme par exemple des pliures, des déchirures, des porosités) ou le vieillissement.

Des appareils présentant des raccordements ou des cordons d'alimentation détériorés ou autres défauts ne doivent pas être utilisés.

Avant toute intervention sur des parties électriques débrancher l'appareil. L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.

Veuillez tenir compte des informations sur les risques et mises en garde du fabricant du matériau.

C. Personnes autorisées

L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant plus de 14 ans.
L'utilisation et la maintenance de l'appareil ne doivent être effectuées que par des personnes formées.
Les réparations qui ne sont pas décrites dans ce mode d'emploi ne doivent être faites que par un électricien spécialisé.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

D. Préambule à la mise en marche

Avant la mise en marche comparer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent aux spécifications du réseau électrique local.

F

E. Réparations

Les réparations ne doivent être faites que par un électricien spécialisé d'une entreprise agréée.

F. Consignes concernant l'élimination des déchets

F.1 Elimination des déchets des matériaux consommables

Il convient de respecter les consignes du fabricant en ce qui concerne l'élimination des cartouches vides, des sachets tubulaires ainsi que des buses de mélange.

F.2 Mise au rebut de la machine

La mise au rebut de la machine doit être réalisée par une entreprise spécialisée : l'entreprise spécialisée doit être informée des substances résiduelles dangereuses dans la machine.

F.2.1 AVERTISSEMENT SUR L'ELIMINATION DES DECHETS POUR LES PAYS DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE

Afin de préserver et protéger l'environnement, de prévenir la pollution de l'environnement, et d'améliorer le recyclage des matières premières, une directive de la Commission Européenne a été promulguée pour la reprise d'appareils électriques et électroniques par les fabricants qui en organisent l'évacuation ou le recyclage.
A l'intérieur de la Communauté Européenne, les appareils comportant ce symbole ne doivent pas être éliminés par le biais de la collecte non sélective des ordures ménagères de la ville.

Les informations concernant l'élimination réglementaire de la machine et des possibilités de sa reprise peuvent être obtenues auprès de Heraeus Kulzer dans votre pays.

G. Donnés techniques

Tension de réseau:	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée:	170 W (230 V)
Fusibles sur l'appareil:	2 x 1,6 A (T) (230 V)
Dimensions (hauteur x largeur x longueur):	350 x 210 x 425 mm
Poids (vide):	7,0 kg
Niveau sonore:	<70 dB(A)

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotostdz. mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

H. Limitation de la responsabilité

F

Heraeus Kulzer déclinera toute demande de dédommagement et toutes prises sous garantie si:
- La machine a été utilisée dans d'autres buts que ceux énoncés dans le mode d'emploi.
- La machine a été transformée de quelque manière que ce soit, sauf pour les changements décrits dans le mode d'emploi.
- La machine de pas été réparée par une entreprise agréée ou les pièces qui ont été utilisées ne sont pas les pièces d'origine de Heraeus Kulzer.
- La machine a continué a être utilisée malgré des défauts de sécurité ou des dégâts apparents.
- La machine a subi des chocs mécaniques ou est tombée.

I. Garantie

Sous réserve d'une utilisation conforme, Heraeus Kulzer accorde une garantie de 2 ans sur l'ensemble des pièces de la machine de mélange Dynamix. L'application de garantie est subordonnée à la présentation de l'original de la facture du distributeur.
Les pièces soumises à une usure naturelle, de même que le matériel consommable (comme par ex.: fusibles, plateaux de pression, etc...) sont exclus de cette garantie.
La garantie expire en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, la maintenance et le raccordement, en cas de travaux de réparation effectués par soi-même ou par une personne non agréée, d'utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants ou suite à une action inhabituelle ou non conforme au mode d'emploi.
Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.

Le numéro de série, l'année de fabrication et la version de la machine sont notés sur la plaque signalétique de l'appareil.

Déclaration de conformité CEE

Par la présente, nous, Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau, certifions que la machine Dynamix, en raison de sa conception et de son mode de construction, et mise par nous sur le marché, est conforme aux exigences en matière de sécurité et de santé.
En cas de modification de la machine non approuvée par nous, ce certificat perd sa valeur.

Directives européennes applicables:
89/37 EC relative aux machines
73/23 EWG relative aux basses tensions
89/336 EWG relative à la compatibilité électromagnétique

Normes harmonisées appliquées:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, janvier 2007

Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotostdz. mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

TABLE DES MATIERES

Introducción 1
Simbolos 1
Indicaciones de interés para el propietario 1

Instrucciones de uso 1

1. Instalación y puesta en servicio 1
1.1 Aparato de sobremesa 1
1.2 Fijación mural 2
1.3 Recomendaciones de instalación 2
1.4 Conexión y puesta en marcha 2
1.5 Dispositivo bloqueador para el transporte 2
2. Manejo 2
2.1 Elementos de mando 2
2.2 Introducción y cambio de cartucho 3
2.3 Extracción 3
2.4 Función del temporizador 4
2.4.1 Activación / Desactivación de la función del temporizador 4
2.5 Indicación del nivel de relleno y cantidad residual 5
2.5.1 Indicación del nivel de relleno 5
2.5.2 Reconocimiento de la cantidad residual 5
3. Limpieza / Mantenimiento 5
3.1 Limpieza del espacio interior 5
3.2 Cambio de los platos de presión 5
3.3 Cambio de la tapa del aparato 6
3.4 Cambio de fusibles 6
4. Accesorios/Piezas de recambio 6
5. Volumen de suministro 6
6. Presentación 6
7. Busca de fallos y averías 7

Indicaciones de interés para el propietario 7

A. Campo de aplicación 7
A.1 Utilización según el uso previsto 7
A.2 Condiciones ambientales 8
B. Indicaciones de peligro y advertencias 8
C. Personas autorizadas 8
D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio 9
E. Reparaciones 9
F. Indicaciones en cuanto a la eliminación 9
F.1 eliminicaión de los materiales de consumo 9
F.2 Eliminación del aparato 9
F2.1 CONSEJOS PARA ELIMINAR EL APARATO EN LA EU 9
G. Datos técnicos 9
H. Exención de responsabilidad 10
I. Garantía 10

E

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

E DYNAMIX®

Introducción

Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones de seguridad comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.

E

Símbolos

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará símbolos con el siguiente significado:

Peligro!
Existe peligro inmediato de lesiones.

Tensión eléctrica!
Existe peligro por tensión eléctrica.

Atención!
En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.

Indicación!
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.

Usar tan sólo en espacios interiores.

max.
2 min.

min.
5 min.

Fijarse en el periodo de encendido!
Después de máximo 2 minutos en funcionamiento, realizar una pausa de mínimo 5 minutos.

Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar la clavija de enchufe de conexión a la red.

Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.

Indicaciones de interés para el propietario

Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación y los posibles peligros durante el servicio y el manejo del aparato.

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador. Encontrará más indicaciones en el capítulo “Indicaciones de interés para el propietario“ al final de estas instrucciones.

Instrucciones de uso
1. Instalación y puesta en servicio

La mezcladora Dynamix ha de utilizarse como aparato de sobremesa, siendo opcionalmente también posible una fijación mural.

1.1 Aparato de sobremesa

Elija para la instalación una base estable y antideslizante.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Fijación mural

Con ayuda del kit de montaje para la fijación mural (véase accesorios), la mezcladora Dynamix podrá fijarse en la pared. Las instrucciones para el montaje se incluyen en el kit de montaje para la fijación mural.

1.3 Recomendaciones de instalación

E

Accione el aparato a una temperatura ambiente de 18 - 24°C [64 - 75.2°F].
Observe durante la instalación que:
- el aparato no sea posicionado debajo de una fuente de calor.
- el aparato no sea posicionado delante de una ventana abierta.
- el aparato no sea expuesto a una irradiación solar directa.
- el aparato no sea expuesto a una alta humedad atmosférica.

1.4 Conexión y puesta en marcha

- Introduzca el cable de red incluido en el volumen de suministro en la hembrilla de conexión a la red (figura 1).

Asegúrese de que los datos de tensión indicados en la placa identificadora coincidan con la tensión de red.

- Establezca la conexión entre el cable de red y la caja de enchufe.
- El aparato sólo debe enchufarse en una toma de corriente provista de toma de tierra. Si se emplea un cable prolongador es necesario asegurarse de que la conexión a tierra no quede interrumpida.
- Conecte el aparato a través del interruptor de red (A, figura 2).

No accione ningún elemento de mando del teclado de membrana frontal antes de haber desmontado el dispositivo bloqueador para el transporte (véase capítulo 1.5).

1.5 Dispositivo bloqueador para el transporte

El dispositivo bloqueador para el transporte deberá desmontarse antes de poder utilizar el aparato:
- Conecte y ponga el aparato en marcha tal como se describe en el capítulo 1.4.
- Cierre la tapa del aparato.
- Pulse la tecla de marcha atrás (F, figura 3):

- Los émbolos volverán a su posición inicial deteniéndose allí.
- Abra la tapa del aparato.
- Desmonte el dispositivo bloqueador para el transporte (figura 4).

El aparato se encuentra ahora en disposición de servicio.

2. Manejo

2.1 Elementos de mando (figuras 2 y 3)

A) Interruptor conectador-desconectador

(B) Protección del aparato

(C) Indicación del nivel de relleno

(D) Tecla de avance ‘cubeta’ (rápido)

(E) Tecla de avance ‘dispensador’ (lento)

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

(F) Tecla de marcha atrás

(G) Diodo luminiscente verde ‘aparato conectado’

(H) Diodo luminiscente rojo ‘tapa del aparato’

(I) Diodo luminiscente amarillo ‘cantidad residual’

E

2.2 Introducción y cambio de cartucho

Tanto la introducción como el cambio de un cartucho podrán realizarse tan sólo si los dos émbolos se encuentran en su posición inicial (figura 5).
1. Cierre la tapa del aparato y haga retroceder los émbolos.

(F, fig. 3)

Los émbolos vuelven con alta velocidad a su posición inicial, deteniéndose al final automáticamente.

Los émbolos retroceden también automáticamente al vaciarse un cartucho durante el proceso de extracción por completo.

Al alcanzarse la posición inicial, el árbol mezclador es desenganchado simultáneamente de la tobera de mezcla, pudiéndose extraer ahora el cartucho.

Al pararse el retroceso de los émbolos mediante pulsación de una de las teclas de avance o debido a la apertura de la tapa del aparato, éste no volverá a iniciarse automáticamente. Deberá volver a pulsar la tecla de marcha atrás (F), a fin de proseguir con el retroceso.

2. Abra la tapa del aparato.
3. Introduzca el cartucho (figuras 6 y 7).
4. Coloque la mezcladora dinámica sobre el cartucho y fíjela (observe las indicaciones del fabricante).
5. Cierre la tapa del aparato (figura 8).

La tapa del aparato tan sólo podrá cerrarse una vez introducido el cartucho correctamente.
Tanto tiempo como la tapa del aparato no se haya cerrado debidamente permanecerá encendido el diodo luminiscente rojo ‘tapa del aparato’ (H).

Utilice tan sólo las toberas de mezcla recomendadas por el correspondiente fabricante de material. El hecho de utilizar otras toberas de mezcla puede provocar el estallido de las mismas.

Si usted quiere usar unidades de cartucho de diferentes fabricantes, necesita mezclar el material a través de una punta de mezcla hasta obtener un color homogéneo. Esto debe hacerse en cada aplicación. Sugerimos usar cada cartucho en la máquina hasta que esté vacío.

2.3 Extracción

Los émbolos pueden moverse solamente estando la tapa del aparato cerrada.

1. Introduzca el cartucho tal como se describe en el capítulo 2.2.
2. Pulse la tecla de avance y manténgala apretada (según la velocidad o bien la función deseada):
   - Cubeta de impresión

o bien

   - Jeringa de material deformable

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

La tecla con el símbolo de cubeta de impresión puede utilizarse para el llenado más rápido de una cubeta de impresión. Para el llenado más lento de una jeringa para impresiones (p.ej. Impression Jet) resulta más adecuada la tecla con el símbolo de jeringa.

3. El árbol mezclador es accionado para que el hexágono pueda enhebrarse en la tobera de mezcla.

Al introducir el árbol mezclador en la mezcladora dinámica puede producirse un sonido audible. Siendo éste condicionado por la función del aparato.

E

- Los émbolos avanzan con alta velocidad hasta chocar los platos de presión contra el material de impresión.
- Al chocar los platos de presión contra el material de impresión se cambiará automáticamente a la deseada velocidad de extracción.

4. Rellenar la cuchara y jeringa deformable.

En el caso de requerir un cartucho nuevo para los materiales deformables de Heraeus Kulzer deberán utilizar el `Starter Tip. Para todos los demás materiales no deberían utilizarse los 5 cm primeros del material deformado. Deberán fijarse en los consejos del fabricante

5. Suelte la tecla de avance tan pronto como se haya extraído la deseada cantidad de material.
- Los émbolos realizarán una breve carrera de descarga, a fin de que no siga saliendo más material de impresión.
- Una vez activado el temporizador, una breve señal acústica señalizará el arranque del mismo (véase capítulo 2.4).

El diodo luminiscente amarillo (I) se encenderá al quedar ya sólo poca cantidad de material de impresión en el cartucho (cantidad aprox. sufi ciente para llenar una cubeta de impresión), véase capítulo 2.5.2.

Al vaciarse el cartucho durante el proceso de extracción, los émbolos retrocederán automáticamente a su posición inicial, a fin de poder introducir rápidamente un nuevo cartucho y continuar el proceso de extracción.

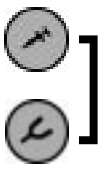
2.4 Función del temporizador

La mezcladora Dynamix está dotada de un temporizador. El temporizador arrancará automáticamente una vez finalizado el proceso de extracción, hecho que es señalizado a través de una breve señal acústica.

El temporizador no arrancará al pulsarse las teclas de avance tan sólo brevemente sin que se extraiga material de impresión.

El temporizador indica el transcurso de 3 lapsos de tiempo preajustados por medio de diferentes señales acústicas:
- después de 3 min. 1 señal acústica
- después de 4 min. 2 señales acústicas
- después de 5 min. 3 señales acústicas

La función del temporizador puede interrumpirse pulsando simultáneamente las dos teclas de avance.



La interrupción es confirmada por medio de una breve señal acústica.

2.4.1 ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN DEL TEMPORIZADOR

Generalmente la función de programado se puede activar y desactivar
- Desconecte el aparato.
- Pulse las dos teclas de avance y manténgalas apretadas.
- Vuelva a conectar el aparato y siga pulsando las teclas de avance:
- señal de sonido corta, se desactiva la función de programado,

o
- señal de sonido larga, la función de programado se activa
- soltar las teclas para adelantar

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.5 Indicación del nivel de relleno y cantidad residual

2.5.1 INDICACIÓN DEL NIVEL DE RELLENO (C, FIGURA 3)

A través de la indicación del nivel de relleno (C) puede estimarse cuánto material queda todavía en el cartucho. En caso de un cartucho nuevo o muy lleno, sin embargo, al principio no se podrá ver todavía el indicador en la mirilla. Éste será visible tan pronto como los émbolos hayan penetrado aprox. unos 25 mm en el cartucho.

E

2.5.2 RECONOCIMIENTO DE LA CANTIDAD RESIDUAL

La mezcladora Dynamix dispone de un dispositivo electrónico de reconocimiento de la cantidad residual en el cartucho. Al contener un cartucho ya sólo la cantidad de material de impresión suficiente para llenar más o menos una cubeta de impresión se encenderá el diodo luminiscente amarillo ‘cantidad residual’ (I).

3. Limpieza / Mantenimiento

Limpie el aparato tan sólo con un paño húmedo.

No utilice productos de limpieza que contengan disolventes.

Secar las partes del cuerpo después de su desinfección.

3.1 Limpieza del espacio interior

La vaina del cartucho puede limpiarse fácilmente una vez retrocedidos los émbolos.
Para la eliminación de los residuos en los platos de presión y en las coberturas de los husillos pueden llevarse los émbolos – sin introducirse el cartucho – a una posición apropiada.

No limpie NUNCA los husillos.
La grasa aplicada es necesaria para que el aparato funcione debidamente.

Sugerencia:
La mejor manera de eliminar las impurezas a causa de un exceso de material de impresión es utilizando para ello un paño seco o un pañuelo de papel.

3.2 Cambio de los platos de presión

Los platos de presión están sometidos a un desgaste, debido a su fricción en la pared interior del cartucho. Si el desgaste de los platos de presión es demasiado alto, puede que la bolsa tubular quede aprisionada entre el plato de presión y la pared del cartucho, lo que puede provocar el deterioro de la bolsa tubular. Es además posible que un cartucho recién introducido provoque la rotura de uno de los platillos de presión. Es ésta la razón, por la cual los platos de presión pueden cambiarse con facilidad. Proceda para ello como sigue:

1. Haga retroceder los émbolos a su posición inicial y extraiga el cartucho.
2. Cierre la tapa del aparato y deje avanzar los émbolos por aprox. un 1/3 (figura 9).
3. Abra la tapa del aparato, desenchufe el aparato de la red.
4. Destornille el tornillo de fijación del plato de presión (figura 10) y desmonte el plato de presión, el disco de soporte y las coberturas de los husillos.
5. Empujar el cristal protector sobre Spindel (imagen 11).
6. Poner el nuevo plato presionador (imagen 12).
7. Atornillar con un tornillo (con la lamina base) nuevo (imagen 13).
8. Cerrar la tapa de los aparatos y poner la culata en la posición de inicio.

Los tornillos para los platillos de presión están provistos de un recubrimiento especial, el que evita que éstos puedan desprenderse. Utilice por este motivo después de cada cambio siempre un tornillo nuevo.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.3 Cambio de la tapa del aparato

1. Extraiga el cartucho.
2. Deje avanzar los émbolos por aprox. un 1/3 (figura 9).
3. Desatornille los tornillos de la placa de compresión y desenrósquela unos 5 mm (figura 14).

Atención, ¡peligro de lesión!
El tornillo está apretado fuertemente. Cuando se abren las tuercas hay peligro de lesión por las herramientas. Hay que sujetar con cuidado las herramientas.

E

4. Tire la placa de compresión hacia adelante (figura 15) hasta poder extraer la tapa del aparato de la charnela (figura 16).
5 Coloque ahora la nueva tapa.
6. Vuelva a colocar la placa de compresión en su posición inicial y atorníllela.

¡Cuide de que la tapa del aparato no se atasque!

7. Cierre la tapa del aparato y haga retroceder los émbolos.

3.4 Cambio de fusibles

Desenchufe el aparato antes de cambiar un fusible.

Utilice tan sólo fusibles cuyos datos coincidan con los datos indicados, véase capítulo „Datos técnicos“.

No utilice jamás fusibles con valores superiores.

El fusible se encuentra al lado de la conexión para el cable de red (figura 2).
- Extraiga el portafusible (figura 17).
- Sustituya el fusible defectuoso (figura 18).
- Vuelva a introducir el portafusible hasta el fondo (figura 19).

4. Accesorios/Piezas de recambio

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Soporte mural)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Repuesto de tapa transparente)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Repuesto de disco del émbolo)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(Repuesto de fusible 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Cable para Gran Bretaña)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Cable para Suiza)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(Cable para Australia)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(Cable para EU)

5. Volumen de suministro

1 Mezcladora Dynamix, 230 Volt
1 Cable de red
1 Instrucciones de uso

6. Presentación

66032123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
Los diodos luminiscentes no se encienden, los émbolos no pueden ser movidos.	• Aparato no conectado.	• Conectar el aparato a través del interruptor de red (figura 2).
El aparato no puede conectarse.	• Clavija de enchufe de conexión a la red no introducida correctamente en el aparato. • Fusible defectuoso. • Caja de enchufe sin tensión. • Aparato defectuoso.	• Comprobar el asiento correcto de la clavija de enchufe de conexión a la red (figura 1). • Cambiar el fusible (véase capítulo 3.4). • Comprobar si hay tensión en la caja de enchufe. • Enviar el aparato a arreglar.
Los émbolos no pueden ser movidos, se enciende o parpadea el diodo luminiscente (H) 'tapa del aparato'.	• Tapa del aparato no cerrada debidamente.	• Cerrar la tapa del aparato, comprobar y corregir el asiento del cartucho si necesario.
Los cartuchos no pueden extraerse / introducirse.	• Los émbolos no se han retrocedido hasta su posición inicial.	• Pulsar la tecla de marcha atrás (F) y hacer retro ceder los émbolos hasta que éstos se detengan automáticamente al alcanzar su posición inicial (véase capítulo 2.2).
Se oye un ruido al enhebrarse el árbol mezclador en la tobera de mezcla.	• El árbol mezclador es empujado por un muelle hacia delante hasta chocar con un tope.	• Ruido condicionado por la función del aparato, no es necesario proporcionar remedio. • Colocar la tobera de mezcla sólo posteriormente.
l mezclador no gira.	• El árbol mezclador no ha enhebrado. • Hexágono falso (demasiado corto). • El material en la tobera de mezcla se ha endurecido. • La protección térmica del motor de mezcla ha saltado.	• Comprobar el asiento correcto del cartucho. • Cambiar el hexágono. • Introducir una nueva tobera de mezcla. • Dejar enfriar el aparato unos 30 minutos, fijarse en el tiempo de encendido (2 minutos en funcionamiento, 5 minutos de pausa).
El aparato cambia por sí solo del avance rápido al avance lento.	• El aparato identifica un material de impresión de alta viscosidad y selecciona automáticamente una velocidad de avance inferior. • Suciedad (p.ej. partículas desprendidas por abrasión) en el cartucho de apoyo. • Los husillos no se han engrasado suficientemente.	• Esto ocurre tan sólo en caso de materiales de impresión muy viscosos o demasiado fríos. Observar las instrucciones de elaboración (temperatura de manipulación) de los correspondientes fabricantes de material. • Limpie las superficies internas del cartucho de apoyo y el plato de presión; en caso necesario, utilice un cartucho de apoyo nuevo. • Engrasar los husillos (¡grasa especial!).
Estallido / deterioro de la bolsa tubular.	• Desgaste demasiado alto de los platillos de presión o deterioro de los mismos, de modo que la bolsa tubular queda aprisionada entre el platillo de presión y el cartucho. • El material en el cartucho ha quedado en parte endurecido.	• Cambiar los platos de presión (véase capítulo 3.2). • Cambiar el cartucho (véase capítulo. 2.2).
El avance se detiene de repente y se lleva a cabouna breve carrera de descarga.	• El material en la tobera de mezcla se ha endurecido.	• Utilizar una nueva tobera de mezcla.
El avance se detiene inmediatamente y se produce un retroceso a la posición de partida.	• El control ha detectado una sobrecarga. • El material del cartucho está solidificado. • Los husillos no se han engrasado suficientemente.	• Material de impresión demasiado frío, observar las instrucciones de elaboración del correspondiente fabricante de material. • Utilice un nuevo cartucho. • Engrasar los husillos (¡grasa especial!).

E

Indicaciones de interés para el propietario

Las siguientes indicaciones tienen el objetivo de ofrecerle a usted como propietario una ayuda de cómo accionar la mezcladora Dynamix de manera segura en su laboratorio.

Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación y los posibles peligros durante el servicio y el manejo del aparato.

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

A. Campo de aplicación

A.1 Utilización según el uso previsto

El Dynamix sirve exclusivamente para mezclar y exprimir materiales de impresión dental de 2 componentes. La mezcladora Dynamix sirve únicamente para la mezcla y extracción de materiales de impresión de precisión de 2 componentes. Con Dynamix pueden elaborarse los cartuchos 5:1 o bien las bolsas tubulares en cartuchos de apoyo de diferentes fabricantes.

¡Han de observarse las indicaciones de seguridad y de elaboración de los correspondientes fabricantes de material!

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

¡Los materiales de impresión deberán elaborarse conforme a las indicaciones de los correspondientes fabricantes!

Para el mezclado pueden utilizarse mezcladoras dinámicas con propulsión hexagonal.

Deberán utilizarse únicamente las toberas de mezcla prescritas por los correspondientes fabricantes de material.

E

A.2 Condiciones ambientales

Se garantizará un funcionamiento seguro de este aparato, siempre que se respeten las siguientes condiciones externas:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 15 - 40°C [59 - 104°F] *),
- a una humedad relativa máxima del 80% a 31°C [87.8°F], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50% a 40°C [104°F] *),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10% del valor nominal,
- en caso de nivel de contaminación 2,
- en caso de categoría de sobretensión II.

*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80% y una temperatura de 15 - 30°C [59 - 86°F]. En caso de temperaturas de 31 - 40°C [87.8 - 104°F], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35°C [95°F] = humedad atmosférica del 65%, a 40°C [104°F] = humedad atmosférica del 50%).
El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a 40°C [104°F].

B. Indicaciones de peligro y advertencias

Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.

La mezcladora Dynamix es un aparato eléctrico con potencial de peligro. Tan sólo deberá ser puesto en servicio con un cable de red dispuesto de una clavija de enchufe apropiada para el correspondiente país.

Compruebe antes de la puesta en servicio que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.

Controle periódicamente las líneas de alimentación y los tubos flexibles (como, p. ej., el cable de red) y compruebe que éstos no estén deteriorados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidades) o muestren características de envejecimiento.
Aparatos que dispongan de líneas de alimentación o de tubos flexibles defectuosos o bien de otros defectos ya no podrán ser puestos en servicio.

Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de realizar trabajos en los componentes eléctricos.

El aparato tan sólo deberá accionarse bajo control de un operador.

Observe las indicaciones de peligro y advertencias de los fabricantes de material.

C. Personas autorizadas

El aparato sólo está previsto para su utilización a partir de los 14 años de edad.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

El aparato deberá manejarse y entretenerse únicamente por personas correspondientemente instruidas. Las reparaciones no descritas en esta información para usuarios deberán realizarse tan sólo por un perito electrotécnico.

D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio

Compruebe antes de la puesta en servicio que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.

E

E. Reparaciones

Las reparaciones podrán realizarse tan sólo por peritos electrotécnicos y distribuidores autorizados.

F. Indicaciones en cuanto a la eliminación

F.1 Eliminación de los materiales de consumo

Las bolsas y cartuchos vacíos, así como las mezcladoras usadas, deben desecharse según las indicaciones del fabricante.

F.2 Eliminación del aparato

La eliminación de aparato será llevada a cabo por una empresa especializada. La empresa deberá informar sobre la existencia de residuos peligrosos en el aparato.

F.2.1 CONSEJOS PARA ELIMINAR EL APARATO EN LA EU

Para la abstención y protección del medio ambiente, evitar la contaminación del medio ambiente, y para el mejorar el reciclado (Recycling) de materias primas, se organizó una directiva por la Comisión europea, la cual determina que los aparatos electricos y electrónicos deberán ser recogidos por su fabricante, para que puedan ser destruidos o reciclados correctamente.
Los aparatos con están marcados con este símbolo, no podrán ser tirados, en la unión europea, normalmente al basurero.

La información sobre como dispensar correctamente y sobre la facilidad de extracción puede encontrarla en cada delegación de Heraeus Kulzer.

G. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V, 50 Hz
Potencia absorbida:	170 W (230 V)
Fusibles tensión de entrada:	2 x 1,6 A (de acción lenta) (230 V)
Dimensiones (altura x anchura x largura):	350 x 210 x 425 mm
Peso (vacío):	7,0 kg
Nivel de ruido:	< 70 dB(A)

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

H. Exención de responsabilidad

La empresa Heraeus-Kulzer GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- **el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en las instrucciones de servicio.**
- **el producto haya sido modificado de algún modo - excepto las modificaciones descritas en las instrucciones de servicio.**
- **el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Heraeus-Kulzer GmbH.**
- **el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.**
- **el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.**

E

I. Garantía

En caso de un uso adecuado, Heraeus-Kulzer GmbH le concede una garantía de 2 años sobre todas las piezas de la mezcladora Dynamix.
Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor. Se excluyen de la prestación de servicios en garantía las piezas sometidas a un desgaste natural, así como piezas gastables (p. ej. fusibles, platos de presión, etc. ...).
La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observar las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.
La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

El número de serie, el año de fabricación y la versión del aparato están en la chapa de identificación del aparato.

Certificado de Conformidad CE

Nosotros, Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau, confirmamos que la unidad Dynamix usada según fue ideada y la versión comercializada por nosotros se ajusta a los requerimientos básicos de seguridad de la CE.

Esta declaración perderá su validez en caso de producirse cualquier modificación en el equipo que no haya sido coordinado con nosotros.

Directrices relevantes de la CE
Directrices sobre máquinas 89/37 EG
Directiva de bajo voltaje 73/23/EWG
Compatibilidad electromagnética 89/336/EWG

Se cumplen los siguientes estándares armonizados:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, Enero 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
4
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INDICE

Introduzione 1
Simboli 1
Avvertenze per l'utente 1

Istruzioni per l'uso 1

1. Montaggio e messa in funzione 1
1.1 Apparecchio da banco 1
1.2 Montaggio a parete 2
1.3 Consigli per l`installazione 2
1.4 Collegamento e accensione 2
1.5 Dispositivo di sicurezza per il trasporto 2
2. Uso 2
2.1 Elementi di comando 2
2.2 Inserimento della cartuccia e sostituzione della cartuccia 3
2.3 Estrusione del materiale 3
2.4 Temporizzazione 4
2.4.1 Attivare / Disattivare il temporizzatore 4
2.5 Indicazione del livello di riempimento e della quantità residua 5
2.5.1 Indicazione del livello di Riempimento 5
2.5.2 Segnalazione della quantità residua 5
3. Pulizia /Manutenzione 5
3.1 Pulizia degli spazi interni 5
3.2 Sostituzione dei piattelli 5
3.3 Sostituzione del coperchio dell`apparecchio 6
3.4 Sostituzione dei fusibili 6
4. Accessori / Pezzi di ricambio 6
5. Dotazione 6
6. Modelli 6
7. Elenco guasti 7

Avvertenze per l`operatore 7

A . Campo d`impiego 7
A.1 Impiego regolamentare 7
A.2 Condizioni ambientali 8
B. Avvertenze di pericolo 8
C. Persone autorizzate 8
D. Preparazioni per la messa in funzione 9
E. Riparazioni 9
F. Avvertenze per lo smaltimento 9
F.1 Smaltimento dei materiali di consumo 9
F.2 Smaltimento dell'apparecchio 9
F.2.1 Avvertenze per lo smaltimento nei paesi ue 9
G. Dati tecnici 9
H. Esclusione dalla responsabilitá 10
I. Garanzia 10

I

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

I DYNAMIX®

Introduzione

Si prega di leggere attentamente il manuale con le istruzioni per l‘uso e di osservare le avvertenze di sicurezza contenute, al fine di garantire una lunga durata e un funzionamento regolare dell‘apparecchio.

I

Simboli

In questo manuale e sull‘apparecchio si trovano dei simboli con il significato seguente significato:

Pericolo!
Sussiste pericolo immediato di lesioni

Tensione elettrica!
Pericolo dovuto alla tensione elettrica

Attenzione!
Non osservando quest’avvertenza si corre pericolo di danneggiare l’apparecchio

Avvertenza!
Utile descrizione offerta per facilitare l’uso e la manipolazione dell’apparecchio.

Utilizzare solamente in ambienti chiusi.

max.
2 min.

min.
5 min.

Osservare la durata del tempo di funzionamento!
Dopo un massimo di 2 minuti di funzionamento deve essere effettuata una pausa di almeno 5 minuti.

Prima di aprire l‘apparecchio, staccare la presa dalla rete elettrica.

Ulteriori simboli vengono spiegati al momento dell‘utilizzo.s.

Avvertenze per l’utente

Si prega di istruire l’operatore sulla base di questo manuale in quanto riguarda i campi d’impiego e i possibili pericoli in concomitanza con l’uso e la manipolazione di questa macchina.

Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di chi utilizza la macchina.
Ulteriori avvertenze si trovano nel capitolo „Avvertenze per l’utente“ alla fine di questo manuale.

Istruzioni per l‘uso

1. Montaggio e messa in funzione

Dynamix si utilizza come apparecchio da banco, è possibile un montaggio a parete opzionale.

1.1 Apparecchio da banco

Scegliere una superficie stabile e anti-scivolo ove montare l‘apparecchio.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Montaggio a parete

Dynamix può essere montato a parete tramite il set per il montaggio a parete (vedi accessori).
Le istruzioni per il montaggio si trovano nel set per il montaggio a parete.

1.3 Consigli per l'installazione

Mettere in funzione l'apparecchio a temperatura ambiente 18 - 24°C [64 - 75,2°F].
Al momento dell'installazione, fare attenzione a:

I

- non collocare l'apparecchio sotto una fonte di calore.
- Non collocare l'apparecchio in vicinanza di finetre aperte.
- Tenere l'apparecchio lontano dall'esposizione diretta con i raggi del sole.
- Non esporre l'apparecchio ad un alto tasso di umidità.

1.4 Collegamento e accensione

- Inserire il cordone di rete incluso nella confezione, nella presa (fig. 1).

Accertarsi che i dati relativi alla tensione di rete riportati sulla targhetta dell'apparecchio corrispondano a quelli della rete elettrica locale.

- Effettuare il collegamento del cordone di rete con la presa di rete.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente alla presa dotata di conduttore di protezione correttamente collegato. In caso di utilizzo di una prolunga, controllare che il conduttore di protezione non sia interrotto.
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante di rete (A) (fig. 2).

Non azionare i tasti di comando sulla tastiera a membrana prima di rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto (vedi capitolo 1.5).

1.5 Dispositivo di sicurezza per il trasporto

Prima di utilizzare è necessario rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto:

- Collegare e accendere dapprima la macchina come descritto nel cap. 1.4
- Chiudere il coperchio dell'apparecchio.
- Premere il tasto di ritorno (F, fig. 3):

- Gli stantuffi ritornano nella posizione di partenza e si fermano lì
- Aprire il coperchio dell'apparecchio.
- Rimuovere il dispositivo di sicurezza per il trasporto (fig. 4).

Il vostro apparecchio è ora pronto all'uso.

2. Uso

2.1 Elementi di comando (fig. 2, 3)

(A) Tasto per accensione / spegnimento

(B) Fusibile dell'apparecchio

(C) Indicatore del livello di riempimento

(D) Tasto di avanzamento „impronta“ (rapido)

(E) Tasto di avanzamento „dispenser“ (lento)

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

(F) Tasto di ritorno

(G) LED verde, apparecchio acceso

(H) LED rosso, coperchio dell'apparecchio

(I) LED giallo, ammontare di materiale rimanente

2.2 Inserzione e sostituzione della cartuccia

I

È possibile inserire e sostituire una cartuccia, solo quando i due stantuffi si trovano nella posizione di partenza (fig. 5).

1. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza

(F, fig. 3)

I due stantuffi si spostano con grande velocità e ritornano nella posizione di partenza fermandosi automaticamente a fine corsa.

Gli stantuffi ritornano automaticamente nella posizione di partenza anche quando la cartuccia in uso viene svuotata completamente.

Raggiunta la posizione di partenza, l'albero di miscelazione si disinnesca dal puntale miscelatore in modo da permettere di togliere la cartuccia.

Se l'autoritorno degli stantuffi viene interrotto premendo uno dei tasti di avanzamento o aprendo il coperchio dell'apparecchio, questo non si riavvia automaticamente. Per terminare la corsa di ritorno degli stantuffi è necessario premere nuovamente il tasto di ritorno (F).

2. Aprire il coperchio dell'apparecchio.
3. Inserire la cartuccia (fig. 6; 7).
4. Posizionare il puntale di miscelazione dinamica sulla cartuccia e bloccare (seguire le indicazioni del produttore).
5. Chiudere il coperchio dell'apparecchio (fig. 8).
   Il coperchio dell'apparecchio può essere chiuso solamente se la cartuccia è inserita in modo corretto. Finché il coperchio dell'apparecchio non è chiuso in modo corretto, la spia LED a luce rossa "coperchio dell'apparecchio" (H) rimane accesa.

Utilizzare solamente i puntali miscelatori consigliati dal produttore del materiale. Se si utilizzano dei puntali miscelatori diversi, è possibile che i puntali miscelatori scoppino.

Se usate nell'unità una Cartuccia di un differente produttore assicuratevi di estrudere dal puntale di miscelazione una quantità iniziale di materiale fino all'ottenimento di un colore omogeneo. Questa operazione va ripetuta ad ogni cambio di Cartuccia. Noi suggeriamo di usare una Cartuccia fino a che sia vuota.

2.3 Estrusione del materiale

Gli stantuffi si possono muovere solamente se il coperchio dell'apparecchio è chiuso.

1. Inserire la cartuccia come descritto nel cap. 2.2.
2. Premere il tasto di avanzamento e tenere premuto (a secondo della velocità risp. della funzione desiderata):

   • Portaimpronta

oppure

   • Siringa per impronta

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

Per riempire un porta-impronte più velocemente è possibile premere il tasto caratterizzato dal simbolo del porta-impronta.
Per riempire più lentamente una siringa da impronta (p. es. Impression Jet) si consiglia di premere il tasto con il simbolo della siringa.

3. L'albero di miscelazione viene azionato in modo che l'estremità ad esagono si possa inserire nel puntale di miscelazione.

Quando l'albero di miscelazione viene inserito nel puntale di miscelazione dinamica è possibile percepire un rumore. Questo è un rumore funzionale.

I

- Gli stantuffi avanzano a gran velocità fino a che i piattelli degli stantuffi non vengano a contatto con le cartucce.
- Appena i piattelli toccano le cartucce, l'apparecchio si mette a funzionare automaticamente alla velocità di estrusione desiderata.

4. Riempire il cucchiaio o la siringa per impronta.

Se la cartuccia è nuova, per i materiali per impronta Heraeus usare i puntali allegati 'Starter Tip'. Per tutti gli altri materiali per impronta, non usare i primi 5 cm.
Si prega di attenersi ad eventuali ulteriori raccomandzioni del produttore del materiale !

5. Rilasciare il tasto di avanzamento appena è fuoriuscita la quantità desiderata di materiale.
- Gli stantuffi compiono una breve corsa di scarico in modo da interrompere l'estrusione del materiale.
- Se il temporizzatore è attivato, un breve segnale acustico indica l'avvio del timer (vedi cap. 2.4).

La spia LED a luce gialla (I) si accende, quando nella cartuccia si trova solamente una quantitá limitata di materiale da impronta (sufficiente per riempire circa un'impronta) (vedi cap. 2.5.2).

Se la cartuccia si svuota durante l'estrusione del materiale, gli stantuffi ritornano automaticamente nella posizione di partenza, in modo da permettere l'inserzione veloce di una nuova cartuccia e di poter continuare con l'estrusione del materiale.

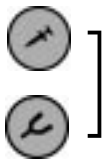
2.4 Temporizzazione

Nell'apparecchio Dynamix è stato integrato un temporizzatore. Il temporizzatore si attiva automaticamente alla fine del processo di estrusione. Questo viene indicato da un breve segnale acustico.

Se i tasti di avanzamento vengono premuti solo leggermente, senza far estrudere il materiale da impronta, il temporizzatore non viene attivato.

Il temporizzatore indica la scadenza di tre periodi di tempo predefiniti con dei segnali acustici diversi:
- dopo 3 min. 1 segnale acustico
- dopo 4 min. 2 segnali acustici
- dopo 5 min. 3 segnali acustici

È possibile interrompere il temporizzatore premendo contemporaneamente i due tasti di avanzamento.



L'interruzione viene confermata da un breve segnale acustico.

2.4.1 ATTIVARE / DISATTIVARE IL TEMPORIZZATORE

La funzione del Timer può essere generalmente attivata e disattivata
- spegnere l'apparecchio.
- premere i due tasti di avanzamento e tenerli premuti.
- accendere l'apparecchio, continuare a tenere premuti i tasti di avanzamento:
- se il temporizzatore era attivato, ora è
- breve segnale acustico; il Timer è disattivato
  oppure
- lungo segnale acustico; il Timer è attivato
- Rilasciare il bottone di avanzamento

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.5 Indicazione del livello di riempimento e della quantità residua

2.5.1 INDICAZIONE DEL LIVELLO DI RIEMPIMENTO (C, FIG. 3)

Con l'indicazione del livello di riempimento (C) è possibile stimare la quantità di materiale da impronta all'interno della cartuccia. Se la cartuccia è nuova oppure ancora molto piena, all'inizio, l'indicatore non è ancora visibile nel finestrino di controllo.
L'indicatore appare solo dopo che gli stantuffi sono penetrati per ca. 25 mm nella cartuccia.

I

2.5.2 SEGNALAZIONE DELLA QUANTITÀ RESIDUA

Il Dynamix è dotato di un dispositivo elettronico che misura la quantitá del materiale residuo. La spia LED a luce gialla si accende per segnalare la presenza di una "riserva", se la cartuccia contiene solamente la quantitá di materiale necessaria a riempire circa un'impronta.

3. Pulizia / Manutenzione

Pulire l'apparecchio impiegando solamente un panno umido.

Non utilizzare dei detergenti a base di solventi.

Per la disinfezione si possono usare dei disinfettanti su base alcolica, a bassa concentrazione.
Dopo la disinfezione eventualmente asciugare l'involucro dell'apparecchio.

3.1 Pulizia degli spazi interni

Il contenitore della cartuccia può essere pulito facilmente se gli stantuffi sono in posizione di massima estensione.
Per eliminare i residui di silicone dai piattelli degli stantuffi e dalla protezione dei pistoni, è possibile muovere gli stantuffi in una posizione adatta a questo scopo senza inserire una cartuccia.

Non pulire MAI i pistoni. Questi sono trattati con del grasso necessario al loro funzionamento regolare.

Suggerimento:
Le contaminazioni causate dal silicone estruso possono essere tolte facilmente con un panno asciutto o con fazzolettino di carta.

3.2 Sostituzione dei piattelli

I piattelli sono sottoposti ad una certa usura, causata dall'attrito sulla parete interna della cartuccia. Se i piattelli di spinta sono troppo consumati, la cartuccia morbida che contiene il materiale da impronta può gripparsi tra il piattello e la parete della cartuccia, e ciò può causare dei danni alla stessa. Inoltre, una cartuccia nuova può causare la rottura di uno dei piattelli.
Per questo motivo, i piattelli di spinta possono essere sostituiti facilmente.

Per questa operazione, procedere come segue:
1. Far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza e togliere la cartuccia.
2. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e far avanzare gli stantuffi per ca. 1/3 della corsa (fig. 9).
3. Aprire il coperchio dell'apparecchio, staccare la spina dalla presa a muro.
4. Svitare la vite che blocca il piattello (fig. 10), togliere il piattello, il cuscinetto di supporto e il tappo che protegge l'asta.
5. Inserire il disco di supporto sull'asta (Foto 11).
6. Applicare il nuovo piattello di spinta (Foto 12).
7. Avvitare usando una vite di fissaggio nuova (con rondella) (Foto 13).
8. Chiudere il coperchio dell'apparecchio e portare gli stantuffi alla posizione di partenza.

Le viti del piattello sono dotate di un rivestimento speciale che evita l'allentarsi automatico delle viti. Per questo motivo utilizzare sempre una vite nuova dopo il cambio.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.3 Sostituzione del coperchio dell’apparecchio

1. Togliere la cartuccia
2. Far avanzare gli stantuffi per ca. 1/3 della corsa (fig. 9)
3. Allentare la vite della piastra di base e svitare per ca. 5 mm (fig. 14).

Attenzione, Pericolo di ferite!
Le viti sono serrate fortemente. Durante lo svitamento esiste il pericolo di ferite causate dall’attrezzo usato. Tenere l’attrezzo ben saldo.

I

4. Tirare la piastra di base in avanti (fig. 15) fino a che sia possibile togliere lo sportello dell’apparecchio dalla cerniera (fig. 16).
5. Inserire un nuovo sportello sull’apparecchio.
6. Spingere la piastra di base fino a che questa raggiunga la posizione di partenza e fissare avvitando.

Fare attenzione a non incastrare lo sportello dell’apparecchio!

7. Chiudere lo sportello dell’apparecchio e far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza.

3.4 Sostituzione dei fusibili

Prima di cambiare il fusibile, staccare l’apparecchio dalla rete elettrica disinserendo la spina.

Per la sostituzione dei fusibili, impiegare solamente dei fusibili con i valori riportati nel capitolo “Dati tecnici”.

Non utilizzare mai dei fusibili con dei valori più elevati.

Il fusibile si trova vicino al raccordo per il cavo di rete (fig. 2).
- Sfilare il porta-fusibile (fig. 17).
- Sostituire il fusibile difettoso (fig. 18).
- Reinserire il porta-fusibile fino in fondo (fig. 19).

4. Accessori/Pezzi di ricambio

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Montaggio a parete)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Pezzo di ricambio - Coperchio trasparente)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Pezzo di ricambio - Piattello per stantuffo)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 V	(Pezzo di ricambio - Fusibile 230 V)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 V	(Cavo Gran Bretagna)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 V	(Cavo Svizzera)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 V	(Cavo Australia)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 V	(Cavo EU)

5. Dotazione

1 Miscelatore dinamico Dynamix, 230 V
1 Cordone di rete
1 Manuale con le istruzioni per l’uso

6. Modelli

No. 66032123 Dynamix EU Standard, 230 V, 50 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Elenco guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Indicatori a LED non si illuminano, gli stantuffi non si muovono.	• L'apparecchio non è acceso.	• Accendere l'apparecchio tramite tasto ull'apparecchio (fig. 2).
Non è possibile accendere l'apparecchio	• La presa di rete non è inserita correttamente nell'apparecchio. • Guasto al fusibile. • Presa di rete priva di tensione. • Guasto all'apparecchio.	• Controllare l'alloggiamento corretto della presa di rete (fig.1). • Sostituire il fusibile (vedi cap. 3.4). • controllare che la presa di corrente sia sotto tensione. • Inviare l'apparecchio al centro assistenza per riparazione.
Non è possibile muovere gli stantuffi, LED (H) „co-perchio dell'apparecchio" è acceso o lampeggia ad intermittenza.	• Il coperchio dell'apparecchio non è chiuso in modo regolare.	• Chiudere il coperchio dell'apparecchio ed ev. controllare che le cartucce siano inserite correttamente e in caso correggere la loro posizione.
Non è possibile togliere / inserire le cartucce.	• Gli stantuffi non sono ritornati nella posizione di partenza.	• Premere il tasto di autoritorno (F) e far ritornare gli stantuffi nella posizione di partenza fi no a che non si fermino automaticamente. Solo così raggiungono la posizione di partenza (vedi cap. 2.2).
Rumore percepibile all'inserzione dell'asta di miscelazione nel puntale di miscelazione.	• L'asta di miscelazione viene spinta da una molla fino alla battuta.	• Rumore funzionale, non necessita di nessun rimedio. • Applicare il puntale di miscelazione dinamica solo in seguito.
Il puntale di miscelazione non ruota.	• L'asta di miscelazione non si è inserita correttamente. • Esagono non corretto (troppo corto). • Materiale indurito nel puntale di miscela. • La protezione termica dell'apparecchio è. attivata	• Controllare che la cartuccia alloggi correttamente. • Cambiare l'esagono • Applicare un puntale di miscela nuovo. • Lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 30 min., rispettare la durata di operazione (2 min. di utilizzo, 5 min. di pausa).
L'apparecchio rallenta automaticamente la velocità di avanzamento.	• L'apparecchio riconosce una massa altamente viscosa e sceglie automaticamente una velocità di avanzamento ridotta. • Impurità (p. es. abrasione) presenti nella cartuccia di supporto • I mandrini non sono lubrificati a sufficienza.	• Questo processo ha luogo solamente se il materiale da impronta è altamente viscoso oppure troppo freddo. Osservare le istruzioni per l'uso (temperatura di lavorazione) del fabbricante del materiale. • Pulire le superfici interne della cartuccia di supporto e del disco di pressione, eventualmente sostituire la cartuccia di supporto. • Lubrificare i mandrini (grasso speciale!)
Il sacchetto tubolare scoppia, viene danneggiato.	• I piattelli di spinta sono talmente consumati o danneggiati che il sacchetto tubolare si incastra tra i piattelli di spinta e la cartuccia. • Il materiale si è indurito in parte nella cartuccia.	• Sostituire i piattelli di spinta (vedi cap. 3.2). • Sostituire la cartuccia (vedi cap. 2.2).
L'avanzamento si blocca repentinamente e compie una breve corsa di scarico.	• Il materiale si è indurito nella cartuccia.	• Utilizzare una cartuccia nuovo.
L'avanzamento si blocca repentinamente e compie una breve corsa di scarico.	• Il sistema ha riconosciuto un sovraccarico. • Il materiale nella cartuccia è indurito. • I mandrini non sono lubrificati a sufficienza.	• Il materiale da impronta è troppo freddo, osservare le avvertenze per la lavorazione del fabbricante del materiale. • Sostituire la cartuccia. • Lubrificare i mandrini (grasso speciale!)

I

Avvertenze per l'operatore

Le avvertenze che seguono serviranno all'utente ad operare in studio con l'apparecchio Dynamix in condizioni di sicurezza.

Istruire l'operatore sulla base delle informazioni contenute in questo manuale, per quanto riguarda il campo d'impiego e i possibili pericoli che si possono incontrare durante il funzionamento e l'utilizzo di questo apparecchio.

Queste informazioni per l'utente devono rimanere a disposizione di chi usa l'apparecchio.

A. Campo d'impiego

A.1 Impiego regolamentare

Il Dynamix deve essere usato esclusivamente per la miscelazione e l'estrusione di materiali dentali da impronta di precisione a due componenti.
Nel Dynamix è possibile impiegare delle cartucce rigide o delle cartucce morbide inserite nella propria cartuccia rigida.

Osservare le avvertenze di sicurezza e i consigli di lavorazione del fabbricante del materiale!

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

Utilizzare i materiali da impronta secondo i dati del fabbricante!

Per la miscelazione è possibile utilizzare puntali di miscelazione dinamica azionati da un'asta esagonale.

Utilizzare esclusivamente i puntali di miscelazione conformi alle disposizioni del fabbricante.

I

A.2 Condizioni ambientali

Il funzionamento sicuro di questo apparecchio viene garantito alle condizioni ambientali seguenti:

- in ambienti chiusi,
- ad un'altitudine non superiore ai 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente di 15 - 40°C [59 - 104°F] *),
- con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80% ad una temperatura di 31°C [87.8°F], e decrescente linearmente fino al 50% ad una temperatura di 40°C [104°F] *),
- con alimentazione elettrica di rete se le oscillazioni di tensione non superano il valore nominale del 10%,
- con grado di inquinamento 2,
- con categoria di sovratensione II.

*) A temperature comprese tra 15 e 30°C [59 - 86°F] l'apparecchio può essere impiegato con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80%. A temperature tra 31 e 40°C [87,8 - 104°F] l'umidità dell'aria deve decrescere proporzionalmente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35°C [95°F] = 65% di umidità dell'aria, a 40°C [104°F] = 50% di umidità dell'aria). A temperature che superano i 40°C [104°F] l'apparecchio non deve essere utilizzato.

B. Avvertenze di pericolo

Utilizzare solamente in ambienti chiusi. L'apparecchio è stato costruito per l'impiego in ambienti asciutti e non deve essere utilizzato o tenuto all'aperto, esposto all'umidità o in luoghi dove potrebbe bagnarsi.

Il miscelatore dinamico Dynamix è un'apparecchiatura elettrica con un certo potenziale di pericolosità. Utilizzare esclusivamente con un cavo di rete dotato di spina adatta al sistema di corrente locale.

Prima di mettere in funzione controllare che i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio coincidano con quelli della rete elettrica regionale.

Controllare regolarmente che i tubi e i cavi flessibili di rete (ad es. il cordone di rete) non siano danneggiati e che non presentino segni di usura (ad es. pieghe, strappi, porosità) o altri difetti.
Gli apparecchi che presentano dei cavi per il collegamento elettrico o dei tubi flessibili difettosi o altri guasti non devono essere più messi in funzione.

Prima di eseguire dei lavori su parti elettriche dell'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica.

Operare l'apparecchio solamente sotto la sorveglianza di un'altra persona.

Osservare le avvertenze di pericolo e i consigli di sicurezza del fabbricante del materiale.

C. Persone autorizzate

L'uso dell'apparecchio è consentito solo a personale di età superiore ai 14 anni.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

L‘utilizzazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere eseguite solamente da personale formato sulla base di queste istruzioni.
Le riparazioni che non sono descritte in questo manuale per l‘utente devono essere eseguite solamente da un elettricista.

D. Preparazioni per la messa in funzione

Prima di mettere in funzione l‘apparecchio controllare che i dati sulla targhetta dell‘apparecchio corrispondano a quelli della rete elettrica regionale.

I

E. Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite solamente da un elettricista oppure dal vostro rivenditore specializzato.

F. Avvertenze per lo smaltimento

F.1 Smaltimento dei materiali di consumo

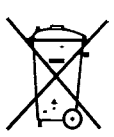
Smaltire cartucce e sacchetti tubolari vuoti, nonché puntali di miscelazione usati, secondo le istruzioni del produttore.

F.2 Smaltimento dell’apparecchio

Lo smaltimento dell’apparecchio deve essere eseguito da una ditta specializzata, che deve essere informata riguardo eventuali resti di materiale pericoloso contenuti nell’apparecchio.

F.2.1 AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO NEI PAESI UE

Per la conservazione e la protezione dell’ambiente, come pure per evitare la sua contaminazione e migliorare il riciclaggio delle materie prime, la Commissione Europea ha erogato una direttiva secondo la quale le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere riprese dai loro produttori, per essere smaltite o riciclate in modo appropriato.
Le apparecchiature con questo simbolo, non potranno pertanto essere eliminate, all’interno dei paesi della Comunità Europea, attraverso canali di smaltimento non differenziato.



G. Dati tecnici

Alimentazione di rete:	230 V, 50 Hz
potenza assorbita:	170 W (230 V)
Fusibile di entrata, rete:	2 x 1,6 A (T) (230 V)
Dimensioni (Altezza x Larghezza x Lunghezza):	350 x 210 x 425 mm
Peso (vuoto):	7,0 kg
Livello di rumore:	< 70 dB(A)

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

H. Esclusione dalla responsabilità

La Heraeus Kulzer GmbH declina qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di garanzia se:

- **il prodotto viene impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,**
- **il prodotto viene modificato arbitrariamente – oltre alle modifiche specificate nelle istruzioni per l'uso,**
- **il prodotto viene riparato da personale non autorizzato o in esso vengono montati dei ricambi non originali Heraeus Kulzer GmbH,**
- **il prodotto continua ad essere utilizzato nonostante la presenza di difetti o di danni evidenti,**
- **il prodotto viene esposto ad urti di natura meccanica o cade a terra.**

I

I. Garanzia

Nell'ambito di un utilizzo conforme alle prescrizioni, Heraeus Kulzer GmbH concede su tutti i componenti del miscelatore dinamico Dynamix una garanzia di 2 anni.
Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato. Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a naturale usura nonché le parti di consumo (ad es. i fusibili, i piattelli di spinta, ecc. ...).
La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulizia, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio o non eseguite dai centri specializzati, impiego di ricambi di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.
Le prestazioni di garanzia non prevedono proroghe della garanzia stessa.

Numero di serie, anno di produzione e versione dello strumento sono sulla targa di identificazione posta sul dispositivo.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente la ditta Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau dichiara che il dispositivo Dynamix per l'uso a cui è destinato e nella versione da noi commercializzata è stato realizzato in conformità ai relativi requisiti inerenti la salute e la sicurezza richiesti dalla direttiva CE.

Questa dichiarazione perde di validità in caso di eventuali modifiche apportate al dispositivo che non siano state concordate con noi.

Normativa EC di riferimento

Normativa macchine 89/37/ EG
Direttiva sul basso voltaggio 73/23/ EWG
Compatibilità elettromagnetica 89/336/ EWG

Conformità ai seguenti standard :
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997
Hanau, Gennaio 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

ÍNDICE

Introdução 1
Símbolos 1
Indicações de interesse para o operador 1

Instruções de uso 1

1. Instalação e início de serviço 1
1.1 Fixação em superfície horizontal 1
1.2 Fixação vertical 2
1.3 Recomendações de instalação 2
1.4 Conexão e início de trabalho 2
1.5 Dispositivo bloqueador para o transporte 2
2. Manuseio 2
2.1 Elementos de comando 2
2.2 Instalação e troca de cartucho 3
2.3 Dispensa de material 3
2.4 Função do temporizador 4
2.4.1 Ativação/desativação da função do temporizador 4
2.5 Indicação do nível de preenchimento e quantidade residual 5
2.5.1 Indicação do nível de preenchimento 5
2.5.2 Verificação da quantidade de residual 5
3. Limpeza / Manutenção 5
3.1 Limpeza da parte interna 5
3.2 Troca dos discos dos êmbolos 5
3.3 Troca da tampa do aparelho 6
3.4 Troca de fusíveis 6
4. Acessórios / Peças de reposição 6
5. Embalagem 6
6. Apresentação 6
7. Falhas e defeitos 7

PT

Informação para o operador

A. Áreas de aplicação 7
A.1 Indicação adequada 7
A.2 Condições ambientais 8
B. Indicações de riscos e advertências 8
C. Pessoas autorizadas 8
D. Preparo prévio ao funcionamento 9
E. Reparos 9
F. Indicações de descarte 9
F.1 Descarte dos materiais de consumo 9
F.2 Descarte do aparelho 9
F2.1 INSTRUÇÕES PARA PAÍSES DA UE 9
G. Dados técnicos 9
H. Isenção de responsabilidade 10
I. Garantia 10

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

PT DYNAMIX®

Introdução

Leia, por favor com atenção, as seguintes instruções de uso e observe as indicações de segurança, afim de garantir que o aparelho tenha uma longa durabilidade e um funcionamento sem problemas.

Símbolos

Nestas instruções de uso e igualmente no aparelho, encontram-se símbolos com os seguintes significados:

PT

Perigo!
Existe perigo de choque elétrico.

Tensão elétrica!
Existe perigo de choque elétrico.

Atenção!
No caso de não se observar a indicação, existe o perigo de ocorrer dano no aparelho.

Indicação!
Indica uma advertência útil quanto ao serviço, facilitando ao mesmo tempo o seu manuseio

Usar unicamente em espaços interiores.

max.
2 min.
min.
5 min.

Observar a duração do ciclo!
Depois de no máximo 2 minutos de funcionamento, realizar pausa de no mínimo 5 minutos.

Antes de abrir o aparelho, desconectá-lo da rede elétrica, desligando o cabo da tomada.

Os demais símbolos serão explicados no decorrer das instruções.

Indicações de interesse para o operador

Utilizando estas instruções como ponto de partida, instrua os usuários da unidade a respeito do campo de aplicação, possíveis perigos durante a operação e manuseio adequado.

Favor conservar estas instruções prontamente disponíveis para os usuários. Informações adicionais podem ser encontradas na seção, „informações para usuários“, no fim destas instruções.

Instruções de uso
1. Instalação e uso

A misturadora Dynamix deve ser utilizada como aparelho de superfície horizontal, sendo também possível a sua montagem em superfície vertical (parede).

1.1 Fixação em superfície horizontal

Escolha para a sua instalação uma base estável e anti-derrapante.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Fixação vertical

A misturadora Dynamix poderá ser fixada em parede com a ajuda do kit de montagem para a fixação vertical (ver acessórios).
As instruções para a montagem encontram-se com o kit de montagem para a fixação vertical.

1.3 Recomendações de instalação

Ligar o aparelho a uma temperatura ambiente de 18 - 24°C [64 - 75.2°F].
Observar durante a instalação que:
- aparelho não esteja posicionado sob fonte de calor.
- aparelho não esteja posicionado diante de janelas abertas.
- aparelho não esteja exposto a irradiação solar direta
- aparelho não esteja exposto a uma alta umidade atmosférica

PT

1.4 Conexão e início de trabalho

- Introduzir o cabo de rede incluído na respectiva embalagem na tomada de corrente da rede local (Fig 1).

Assegurar que os dados de tensão indicados na placa identificadora coincidem com a tensão de rede local antes de ligar o cabo na tomada da parede

- Estabelecer a conexão entre o cabo de rede e a tomada da parede
- Conectar o aparelho apenas a uma tomada com um condutor de protecção correctamente ligado.
  Se usar uma extensão tome as medidas necessárias para não interromper o condutor de protecção.
- Ligar o aparelho através do interruptor de rede (A), (Fig 2).

Não acionar nenhum elemento de comando do painel frontal antes de ter desmontado o dispositivo bloqueador para o transporte (ver o capítulo 1.5).

1.5 Dispositivo bloqueador

O dispositivo bloqueador para o transporte deverá ser desmontado antes de se poder utilizar o aparelho.
- Conectar e colocar o aparelho em trabalho conforme explicado no capítulo 1.4.
- Fechar a tampa do aparelho.

- Pulsar a tecla de retrocesso (F na Fig 3):
- Os êmbolos regressam à sua posição inicial permanecendo nessa posição

- Abrir a tampa do aparelho.
- Desmontar o dispositivo bloqueador para o transporte (Fig 4).

O aparelho encontra-se agora pronto para ser utilizado .

2. Manuseio

2.1 Elementos de comando (Figs. 2 e 3)

(A) Interruptor ligar/desligar

(B) Fusível da unidade

(C) Indicação de nível de material disponível enchimento

(D) Tecla de avanço ‘moldeira’(rápido)

(E) Tecla de avanço ‘dispensador’ (lento)

(F) Tecla de retrocesso

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

(G) Led verde ‘aparelho ligado’

(H) Led vermelho ‘tampa do aparelho

(I) Led amarelo ‘quantidade residual’

2.2 Instalação e troca de cartucho

Tanto a instalação como a troca de cartucho somente podem ser feitas se os dois êmbolos se encontrarem na sua posição inicial (Fig 5).
1. Fechar a tampa do aparelho e retroceder os êmbolos.

PT

(F, Fig. 3)

Os êmbolos regressam com alta velocidade à sua posição inicial, detendo-se automaticamente na sua posição final.

Os êmbolos retrocedem também automaticamente ao se esvaziar por completo um cartucho durante o processo de dispensa do material.

Ao atingir a sua posição inicial, o encaixe da ponta misturadora retrai-se simultaneamente da ponta, permitindo a remoção do cartucho.

Ao deter-se o retrocesso dos êmbolos mediante o acionamento deuma das teclas de avanço ou devido à abertura da tampa do aparelho, este não voltará a reiniciar-se automaticamente. A tecla de retrocesso (F) deverá ser acionada novamente, afim de prosseguir com o retrocesso

2. Abrir a tampa do aparelho.
3. Introduzir o cartucho (Figs. 6 e 7).
4. Assentar o misturador no cartucho e travá-lo (seguir as instruções do fabricante).
5. Fechar a tampa do aparelho (Fig. 8).

A tampa do aparelho somente poderá ser fechada depois de o cartucho estar introduzido corretamente. Enquanto a tampa do aparelho não estiver fechada corretamente o led vermelho ‘tampa do aparelho’ (H) permanecerá ligado.

Utilizar apenas componentes recomendados pelo fabricante, caso contrário poderão surgir problemas com os misturadores dinâmicos ou com a qualidade do material.

Caso um cartucho deva ser utilizado em aparelhos de fabricantes diferentes, cada vez que se procede à troca o material deverá ser colocado num misturador dinâmico até se conseguir uma cor homogénea. Por isso recomendamos que o cartucho seja utilizado num aparelho até que fique vazio.

2.3 Dispensa de Material

Os êmbolos apenas se movem quando a tampa do aparelho estiver fechada.

1. Introduzir o cartucho tal como se descreve no capítulo 2.2.
2. Acionar a tecla de avanço e mantê-la apertada (segundo a velocidade ou a função desejada):
   - Moldeira de impressão

ou

   - Seringa de moldagem

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A tecla com o símbolo de moldeira de impressão pode ser utilizada para o preenchimento mais rápido de uma moldeira. Para o enchimento lento de uma seringa (por exemplo, um jet de impressão), é mais adequada a tecla com o símbolo da seringa.

3. O encaixe é ativado para que conecte na ponta misturadora.

Durante o enfiamento do veio misturador no misturador dinâmico é possível que se oiça um ruído que é perfeitamente normal.

- Os êmbolos avançam rapidamente até alcançarem o nível de material de impressão.
- Quando alcançam o nível do material de impressão, a velocidade muda automaticamente.

4. Preencher a moldeira ou a seringa de moldagem.

PT

Com um cartucho novo inserido, usar o 'Starter Tip' incluído para os materiais de impressão da Heraeus Kulzer.
Quando utilizar qualquer outro material de impressão, não utilizar os primeiros 5 cm de material. Siga todas as recomendações do fabricante!

5. Soltar a tecla de avanço assim que a quantidade de material necessária tiver sido dispensada.
- Os êmbolos retraem-se com rapidez para evitar desperdiçar material de impressão.
- Quando ativado o temporizador, um breve sinal sonoro indicará o início do processo (ver o capítulo 2.4).

O led amarelo (I) acenderá quando o nível de quantidade de material de impressão no cartucho estiver baixo (quantidade aprox. suficiente para encher uma moldeira de impressão), ver o capítulo 2.5.2.

Ao esvaziar-se o cartucho durante o processo de dispensa , os êmbolos retrocederão automaticamente à sua posição inicial, afim de se poder introduzir rapidamente um novo cartucho e continuar o processo

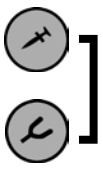
2.4 Função do temporizador

A misturadora Dynamix está equipada com um temporizador. O temporizador iniciará e finalizará automaticamente o processo de dispensa e o início é sinalizado através de um breve sinal sonoro.

O temporizador indica o tempo de saída do material misturado, não incluindo o tempo de auto-mistura.

O temporizador tem 3 intervalos de tempo pré-ajustados por meio de diferentes sinais sonoros:
- após 3 min. 1 sinal sonoro
- após 4 min. 2 sinais sonoros
- após 5 min. 3 sinais sonoros

A função do temporizador pode ser interrompida pulsandoacionando-se simultaneamente as duas teclas de avanço



A interrupção é confirmada por meio de um breve sinal sonoro.

2.4.1 ATIVAÇÃO/DESATIVAÇÃO DA FUNÇÃO DO TEMPORIZADOR

O temporizador pode ser ativado ou desativado conforme a necessidade de acordo com os comandos a seguir:
- Desligar o aparelho.
- Acionar as duas teclas de avanço e mantê-las apertadas.
- Religar o aparelho, mantendo pressionadas as teclas de avanço:
- Um breve sinal sonoro indica que o temporizador está desativado
  ou
- Um longo sinal sonoro indica que o temporizador está ativado
- Soltar a tecla de avanço

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.5 Indicação do nível de preenchimento e quantidade residual

2.5.1 INDICAÇÃO DO NÍVEL DE PREENCHIMENTO (C, FIGURA 3)

Através da indicação do nível de preenchimento (C) pode-se se calcular quanto material ainda resta no cartucho. No caso de cartucho novo ou muito cheio, a indicação inicialmente não será visível.
Este nível apenas estará visível quando os êmbolos tiverem penetrado aprox. uns 25 mm no interior do cartucho.

2.5.2 VERIFICAÇÃO DA QUANTIDADE RESIDUAL

A misturadora Dynamix dispõe de dispositivo eletrônico de reconhecimento da quantidade residual no cartucho. Ao restar no cartucho apenas a quantidade de material de impressão suficiente para encher aproximadamente uma moldeira de impressão, acende-se o led amarelo 'quantidade residual' (I).

PT

3. Limpeza / Manutenção

Limpe o aparelho apenas com um pano úmido.

Não utilize produtos de limpeza que contenham solventes.

Para a desinfecção podem-se utilizar desinfetantes ligeiramente alcoólicos. Se necessário, secar os componentes da proteção da máquina após a desinfecção.

3.1 Limpeza da parte interna

O suporte do cartucho pode ser limpo facilmente uma vez retrocedidos os êmbolos.
Para a limpeza dos resíduos nos êmbolos, levá-los – sem a introdução dum cartucho – a uma posição apropriada

NUNCA limpar os trilhos. A lubrificante aplicado é necessário para que o aparelho funcione devidamente.

Sugestão:
Resíduos de material de impressão são, na maioria das vezes, facilmente limpos com pano seco ou toalha de papel

3.2 Troca dos discos dos êmbolos

Os discos dos êmbolos estão sujeitos a um desgaste devido à sua fricção na parede interior do cartucho. Se houver desgaste excessivo dos discos dos êmbolos a bolsa tubular pode enroscar-seentre o êmbolo e a parede do cartucho a parede do cartucho, o que pode provocar a deterioração da mesma. Também é possível que um cartucho recém introduzido provoque a quebra de um êmbolo. É por esta razão que os êmbolos podem ser trocados facilmente.

Para a sua substituição deve-se proceder conforme segue:
1. Retroceder os êmbolos à sua posição inicial e retirar o cartucho.
2. Fechar a tampa do aparelho e avançar os êmbolos por aprox. um 1/3 do seu curso (Figura 9).
3. Abrir a tampa do aparelho, desligar o aparelho da rede.
4. Desapertar o parafuso de fixação entre o disco e o pistão do êmbolo (Figura 10).
5. Posicionar novamente o pistão (Figura 11).
6. Instalar o novo disco do êmbolo (Figura 12).
7. Fixar com um parafuso novo (com anilha) (Figura 13).
8. Fechar a tampa da unidade e recolocar os êmbolos pistons para a sua posição inicial.

Os parafusos para os discos dos êmbolos têm uma cobertura especial, que evita que estes possam se soltar.
Por esta razão, utilizar sempre um parafuso novo após cada troca.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.3 Troca da tampa do aparelho

1. Retirar o cartucho.
2. Deixar avançar os êmbolos por aprox. um 1/3 do seu curso (Fig. 9).
3. Desapertar os parafusos da placa frontal e desrosqueá-los por uns 5 mm (Figura 14).

Cuidado! Risco de ferimento!
Os parafusos estão no aperto máximo. Há risco de ferimento provocado pela chave de fenda ao desapertar os parafusos. Segurar a chave de fenda com firmeza.

4. Puxar a placa frontal até (Fig 15) poder retirar a tampa do aparelho da dobradiça (Fig 16).
5 Colocar a nova tampa.
6. Recolocar a placa de frontal na sua posição inicial e apertar a mesma.

PT

Cuidado ao apertar a placa frontal para não apertar excessivamente a tampa do aparelho!

7. Fechar a tampa do aparelho e fazer retroceder os êmbolos.

3.4 Troca de fusíveis

Desligar o aparelho antes de trocar um fusível

Utilizar apenas fusíveis cujos dados coincidam com os dados indicados, ver capítulo „Dados técnicos“.

Nunca utilizar fusíveis com valores superiores aos indicados.

O fusível encontra-se ao lado da ligação do cabo de rede (Fig 2).
- Extrair o porta fusível (Fig 17).
- Substituir o fusível defeituoso (Fig 18).
- Voltar a introduzir o porta fusível até ao fundo (Fig 19).

4. Acessórios / Peças de reposiçaõ

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(suporte de parede)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(peça sobressalente tampa transparente)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(peça sobressalente discos de êmbolo)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(peça sobressalente fusível 230V)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(cabo Grã-Bretanha)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(cabo Suíça)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(cabo Austrália)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(cabo EU)

5. Embalagem

1 Misturadora Dynamix 230 Volt
1 Cabo de rede
1 Instruções de uso

6. Apresentação

N° 66032123 Dynamix EU-Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Falhas e defeitos

Erro	Causa	Solução
Os LED's não acendem, os pistões não se movem.	• A unidade não está ligada.	• Ligar o aparelho à rede, (ver figura 2).
O aparelho não liga.	• O cabo não está devidamente ligado ao aparelho. • Fusível queimado. • Falta de corrente na tomada. • Problema com o aparelho	• Verificar se o cabo está bem ligado • Substituir o fusível (secção 3.4). • Verificar se há corrente na tomada. • Devolver o aparelho para conserto.
Pistões não se movem, LED (H) "tampa da unidade" acende ou pisca.	• Tampa não está corretamente fechada.	• Fechar a tampa e verificar se os cartuchos estao bem colocados.
Não é possível instalar/remover os cartuchos	• Os êmbolos não retrocederam totalmente.	• Pressionar a tecla "retrair"(F) e permitir que os pistões retrocedam totalmente até pararem automaticamente na posição final. (ver Secção. 2.2).
Ruído alto quando o encaixe entra no misturador.	• Uma mola empurra o encaixe até encostar-se a um anteparo interno.	• É perfeitamente normal e não necessita de qualquer intervenção. • Apenas instalar a ponta misturadora depois.
A misturadora não gira.	• O encaixe não se posicionou corretamente. • Ponta hexagonal errada (muito curta). • Material endureceu na ponta misturadora. • O aquecimento do motor do aparelho ativou um travamento automático.	• Verificar se o cartucho se encontra devidamente posicionado. • Trocar a ponta hexagonal. • Substituir a ponta misturadora. • Permitir o resfriamento do aparelho por aprox. 30 min. Respeite o o tempo de trabalho (2 min de funcionamento, 5 min de pausa).
O aparelho muda sozinho a velocidade de avanço, de lento para rápido.	• O aparelho detectou a presença de material de impressão de alta viscosidade e automaticamente escolhe uma velocidade de dispensa mais lenta. • Sujidade (por exemplo, material de abrasão) dentro do cartucho de apoio. • Lubrificação deficiente do trilho.	• Isto apenas ocorre se o material for de alta viscosidade ou estiver frio. Consultar as instruções de uso do fabricante. • Limpar as superfícies interiores do cartucho de apoio e dos discos de pressão, usar ev. um novo cartucho de apoio. • Lubrificar os trilhos (lubrificante especifico para o aparelho).
A bolsa tubular é danificada ou rasgada	• Os discos dos êmbolos estão muito gastos ou estão danificados fazendo com que a bolsa fique presa entre o disco do êmbolo e o cartucho. • O material endureceu parcialmente no cartucho	• Substituir os discos dos êmbolos (ver seção 3.2) • Substituir o cartucho (ver seção 2.2)
O avanço pára sem razão aparente e a unidade faz um movimento breve de alívio.	• O material endureceu na ponta misturadora.	• Utilizar uma ponta misturadora.
O avanço pára de repente e recua para a posição inicial.	• O controlador detectou uma sobrecarga. • O material dentro do cartucho endureceu. • Lubrificação deficiente do trilho.	• O material de impressão está frio, Consultar as instruções de uso do fabricante. • Usar um cartucho novo. • Lubrificar os trilhos (lubrificante especifico para o aparelho)

PT

Informação para o operador

As indicações a seguir têm o objetivo de ajudá-lo ,como proprietário, a trabalhar com a misturadora Dynamix de forma segura em seu laboratório.

Estas informações devem ser utilizadas para instruir os operadores acerca dos campos de aplicação e dos possíveis perigos durante a utilização e manutenção do aparelho.

Favor manter essas instruções de uso disponíveis aos operadores do aparelho.

A. Áreas de aplicação

A.1 Indicação adequada

O Dynamix deve ser utilizado apenas para misturar e dispensar materiais de impressão de duplo componente. Com o Dynamix pode-se trabalhar com os cartuchos 5:1 ou com as bolsas tubulares em cartuchos de apoio de diferentes fabricantes.

Seguir sempre as indicações e recomendações de segurança e de trabalho dos fabricantes de material correspondentes!

Seguir sempre as instruções de uso dos fabricantes dos materiais de impressão utlizados!

Para a mistura podem ser usados misturadores dinâmicos com accionamento sextavado.

Deverão ser utilizadas apenas pontas misturadoras recomendadas pelos fabricantes de material de impressão do cartucho correspondente.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A.2 Condições ambientais

Garantimos um funcionamento seguro deste aparelho, sempre que se respeitem as seguintes condições externas:

- em espaços interiores,
- até uma altitude de 2.000 m sobre o nível do mar,
- a uma temperatura ambiente de 15 - 40°C [59 - 104°F] *),
- a uma umidade relativa máxima de 80% a 31°C [87.8°F], decrescendo linearmente até uma umidade relativa de 50% a 40°C [104°F] *),
- em caso de fornecimento de corrente da rede, se as flutuações de tensão não forem superiores a 10% do valor nominal,
- em caso de contaminação de nível 2,
- em caso de sobretensão de categoria II.

PT

*) O aparelho poderá ser posto em funcionamento a uma umidade atmosférica de até 80% e uma temperatura de 15 - 30°C [59 - 86°F]. Em caso de temperaturas de 31 - 40°C [87.8 - 104°F], a umidade atmosférica terá que decrescer proporcionalmente, afim de garantir a disposição de serviço de aparelho (por ex. a 35°C [95°F] = umidade atmosférica de 65%, a 40°C [104°F] = umidade atmosférica de 50%).
O aparelho não deverá ser posto em funcionamento em caso de temperaturas superiores a 40°C [104°F].

B. Indicações de riscos e advertências

Apenas para uso em espaços interiores. O aparelho foi concebido exclusivamente para uso em seco, não deve ser utilizado nem armazenado ao ar livre ou em condições de umidade.

A misturadora Dynamix é um aparelho elétrico potencialmente perigoso. Somente deve ser posto em funcionamento com um cabo de rede adequado e com tomada própria para utilização no país correspondente.

Verificar antes de colocar o aparelho em funcionamento se os dados indicados na placa identificadora coincidem com os valores dados pela rede de tensão regional.

Controlar periodicamente as linhas de alimentação e os tubos flexíveis (como, p. ex., o cabo de rede) e certificar que estes não estejam deteriorados (p. ex. dobras, fissuras, porosidades) ou mostrem características de envelhecimento.
Aparelhos que disponham de linhas de alimentação ou de tubos flexíveis defeituosos ou outros defeitos não devem ser colocados em funcionamento .

Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de realizar trabalhos nos seus componentes eléctricos.

O aparelho somente deverá ser posto em funcionamento sob supervisão de um operador.

Observar as indicações de perigo e advertências dos fabricantes de material.

C. Pessoas autorizadas

O aparelho destina-se apenas à operação por uma pessoa com idade superior a 14 anos.
O aparelho deverá ser operado e mantido somente por pessoas devidamente treinadas.
Os reparos não descritos especificamente nestas instruções devem ser realizados somente por profissionais devidamente qualificados.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

D. Preparo prévio ao funcionamento

Antes da colocação em funcionamento, verificar se os dados indicados na placa identificadora coincidem com os valores dados pela rede de tensão regional.

E. Reparos

Os reparos deverão ser realizados apenas por profissionais devidamente qualificados e distribuidores autorizados.

PT

F. Indicações de descarte

F.1 Descarte dos materiais de consumo e embalagens

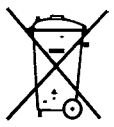
Os cartuchos e os sacos tubulares vazios bem como os misturadores usados devem ser eliminados em conformidade com as indicações do fabricante.

F.2 Descarte do aparelho

O aparelho deve ser descartado/eliminado por uma fábrica de reciclagem. A unidade de reciclagem deve ser informada da existência existêcia de substâncias perigosas no interior do dispositivo.

F.2.1 INSTRUÇÕES PARA PAÍSES DA UE

Afim de preservar e proteger o meio ambiente, de evitar a contaminação do meio ambiente e melhorar a reciclagem de matérias primas, a Comissão Europeia aprovou uma diretriz que exige que os fabricantes aceitem a devolução de unidades elétricas e eletrônicas para uma correta eliminação ou reciclagem. Dentro da União Européia as unidades portadoras deste símbolo não devem ser descartadas com o lixo doméstico normal



Por favor informe-se sobre a correcta evacuação de resíduos e sobre a possibilidade de devolução junto das respectivas distribuidoras da Heraeus Kulzer.

G. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V, 50 Hz
Potência absorvida:	170 W (230 V)
Fusíveis de tensão de entrada:	2 x 1,6 A (de ação lenta) (230 V)
Dimensões (altura x profundidade x largura):	350 x 210 x 425 mm
Peso (vazio):	7,0 kg
Nível sonoro:	< 70 dB(A)

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

H. Isenção de responsabilidade

A empresa Heraeus Kulzer GmbH se isenta da responsabilidade de indenização por danos e prejuízos, assim como direitos de garantia em caso de:

- **o produto tenha sido utilizado para outros fins que não os indicados nas instruções de uso.**
- **o produto tenha sido modificado de algum modo - exceto modificações descritas nas instruções de uso .**
- **o produto não tenha sido reparado por um distribuidor autorizado, ou em caso de não se ter utilizado peças de reposição originais da Heraeus Kulzer.**
- **o produto continue a ser utilizado, apesar de ter danos ou deficiências perceptíveis que ponham em perigo a segurança.**
- **o produto tenha sido exposto a choques mecânicos ou se tenha sofrido queda.**

PT

I. Garantia

Em caso de uso adequado, a Heraeus Kulzer concede garantia de 2 anos sobre todas as peças da misturadora Dynamix.
Condição prévia para a prestação de serviços e Garantia, é a existência da Nota Fiscal original de compra do seu distribuidor. São excluídas da prestação de serviços na garantia as peças submetidas a um desgaste natural, assim como peças desgastáveis como p. ex. fusíveis, pratos de pressão, etc. ....
A garantia expira em caso de uso inadequado, em caso de não se observar as instruções de uso, de limpeza, de manutenção e ligação, assim como em caso de reparos arbitrários ou que não tenham sido feitos por distribuidores autorizados. A garantia expira igualmente no caso de utilização de peças de reposição de outros fabricantes e em caso de influências fora do normal ou não admissíveis, segundo as instruções de uso.
A prestação de serviços durante a garantia não prolonga o prazo de garantia.
Reservamo-nos ao direito de proceder a alterações técnicas.

Número de série, ano de fabrico e versão do aparelho encontram-se na placa de identificação de cada aparelho.

Declaração de Conformidade CE

Nós, a firma, Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau, declaramos por este meio que o aparelho Dynamix, devido à sua concepção e tipo construtivo, bem como devido ao modelo lançado no mercado, corresponde aos requisitos básicos e pertinentes de segurança e sanitários.
No caso de qualquer alteração da máquina que tenha sido feita sem a nossa anuência, esta declaração perderá a sua validade.

Directivas CE pertinentes
Directiva de máquinas 98/37/ CE
Directiva de baixa tensão 73/23/ CEE
Compatibilidade electromagnética 89/336/ CEE

Foram respeitadas as seguintes normas harmonizadas:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, Janeiro de 2007

Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INDEX

Inleiding
Symbolen 1
Aanwijzingen voor de gebruiker 1

Gebruiksaanwijzing 1

1. Opstelling en ingebruikname 1
1.1 Gebruik als tafelmodel 1
1.2 Wandmontage 2
1.3 Adviezen voor de opstelling 2
1.4 Ansluiten en inschakelen 2
1.5 Transportbeveiliging 2

2. Bediening 2
2.1 Bedieningsknoppen 2
2.2 Plaatsen van de cartridge en cartridge vervangen 3
2.3 Doseren 3
2.4 Timer-functie 4
2.4.1 Timer-functie AAN/UIT 4
2.5. Vulpeilaanduiding en resthoeveelheid 4
2.5.1 Vulpeilaanduiding 4
2.5.2 Herkenning van de resthoeveelheid 4

3. Reiniging en onderhoud 5
3.1 Reiniging van de binnenkant 5
3.2 Drukschijf vervangen 5
3.3 Kep van het apparaat vervangen 5
3.4 Zekering vervangen 6

4. Toebehoren/Reserveonderdelen 6

5. Standaard verpakkingsinhoud 6

6. Modellen 6

7. Opsporen van storingen 7

Aanwijzing voor de gebruiker 7

A. Toepassingsgebied 7
A.1 Reglementair gebruik 7
A.2 Omgevingscondities 8

B. Verwijzing naar gevaren en waarschuwingen 8

C. Geautoriseerde personen 8

D. Voorbereidingen voor de ingebruikname 8

E. Raparatie 9

F. Afvalwerking 9
F.1 Afvalwerking van verbruiksmaterialen 9
F.2 Afvalwerking van het apparaat 9
F2.1 Afvalwerking voor EU-landen 9

G. Technische specificatie 9

H. Aansprakelijksheidsclausule 9

I. Garantie 9

NL

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

NL Dynamix®

Inleiding

Lees deze bedieningshandleiding a.u.b. aandachtig door en neem de daarin opgenomen veiligheidsvoorschriften in acht, om een langdurige en probleemloze werking van het Dynamix-apparaat te garanderen.

Symbolen

In deze handleiding en op het apparaat zelf vindt u symbolen met de volgende betekenis:

NL

Gevaar!
Er bestaat direct gevaar voor lichamelijk letsel.

Elektrische spanning!
Er bestaat gevaar door elektrische spanning.

Let op!
Bij het niet in acht namen van deze aanwijzing bestaat gevaar voor schade aan het apparaat.

Opmerking!
Nuttige informatie voor de gebruiker voor beter en eenvoudiger gebruik van het apparaat.

Alleen voor gebruik binnenshuis.

min.
5 min.

Inschakelduur in acht nemen!
Na gebruik van max. 2 min. volgt een pauze van tenminste 5 min.

max.
2 min.

Voordat het apparaat wordt geopend, eerst het apparaat loskoppelen van de netstroom door de stekker uit het stopcontact te trekken.

Overige symbolen worden toegelicht daar waar ze vermeld zijn.

Aanwijzingen voor de gebruiker

Instrueer aller gebruikers aan de hand van deze gebruikersinformatie over het toepassingsgebied.
De mogelijke gevaren tijdens de werking en correcte bediening van het apparaat.
Zorg dat deze gebruikersinformatie altijd beschikbaar is voor de gebruiker.
Meer informatie vindt u in het hoofdstuk „Aanwijzingen voor de gebruiker“ aan het einde van deze handleiding.

Gebruiksaanwijzing

1. Opstelling en ingebruikname

De Dynamix is als tafelmodel bedoeld, optioneel is echter ook wandmontage mogelijk.

1.1 Gebruik als tafelmodel

Kies voor de opstelling een stabiele, antislip ondergrond.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Wandmontage

Door middel van de wandmontageset (zie Toebehoren) kan de Dynamix aan een muur worden bevestigd. De montagehandleiding wordt bij de montageset geleverd.

1.3 Adviezen voor de opstelling

Gebruik het apparaat altijd bij kamertemperatuur 18 - 24°C [64 - 75,2°F].
Zorg er bij de opstelling voor dat:
- het apparaat niet onder een warmtebron wordt geplaatst.
- het apparaat niet bij een open raam wordt geplaatst.
- het apparaat niet aan direct zonlicht wordt blootgesteld.
- het apparaat niet aan een hoge luchtvochtigheid wordt blootgesteld.

1.4 Aansluiten en inschakelen

NL

- Steek de bijgeleverde netstroomkabel in de daarvoor bedoelde aansluiting (fig. 1).

Controleer voor het aansluiten of de netspanninggegevens op het typeplaatje overeenkomen met de aanwezige netspanning.

- Stekker van de netstroomkabel in het stopcontact steken.
- Steek de stekker van het apparaat alleen in een stopcontact met een goed aangesloten randaarde. Controleer bij het gebruik van een verlengkabel of de aarding niet wordt onderbroken.
- Schakel het apparaat in met de schakelaar (A) (fig. 2).

Geen van de knoppen op het frontpaneel bedienen voordat de transportbeveiliging is verwijderd (zie hoofdstuk 1.5).

1.5 Transportbeveiliging

Voor gebruik moet eerst de transportbeveiliging worden verwijderd:
- Het apparaat werd – zoals in hoofdstuk 1.4 beschreven – aangesloten en ingeschakeld.
- Klep van het apparaat sluiten.
- Op de achteruittoets (F, fig. 3) drukken:

- De zuigers keren terug in hun uitgangspositie en stoppen daar
- Klep van het apparaat openen.
- Transportbeveiliging verwijderen (fig. 4).

Nu is het apparaat klaar voor gebruik.

2. Bediening

2.1 Bedieningsknoppen (fig. 2, 3)

(A) AAN/UIT-schakelaar

(B) Zekering

(C) Vulpeilaanduiding

(D) Knop vor het vullen van een afdruklepel (snel)

(E) Knop voor het vullen van een afdrukspuit (langzaam)

(F) Achteruittoets

(G) LED groen, apparaat is AAN

(H) LED rood, klep van het apparaat

(I) LED geel, resthoeveelheid

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Folgesatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.2 Plaatsen van de cartridge en cartridge vervangen

Het plaatsen of vervangen van een cartridge is alleen mogelijk, indien de twee zuigers in hun uitgangspositie staan (fig. 5).
1. Klep van het apparaat sluiten en de zuigers in hun uitgangspositie zetten

(F, Figure 3)

De zuigers keren met een verhoogde snelheid terug in hun uitgangspositie en stoppen aan het einde automatisch.

De zuigers keren ook automatisch terug als een cartridge tijdens gebruik van de machine helemaal wordt leeggedrukt.

Wanneer de zuigers hun uitgangspositie bereiken wordt tegelijkertijd de as uit de mengtip getrokken, zodat de cartridge kan worden verwijderd.

Indien de terugkeer van de zuigers door het indrukken van een “vulknop” of door het openen van de wordt onderbroken, wordt de beweging niet automatisch voortgezet. Om de zuigers helemaal terug te zetten moet nogmaals op de achteruittoets (F) worden gedrukt.

NL

2. Klep van het apparaat openen.
3. Cartrige plaatsen (fig. 6, 7).
4. Plaats de dynamische menger op het patroon en vergrendel hem (zie de informatie van de fabrikant).
5. Klep van het apparaat sluiten (fig. 8).

De klep kan alleen worden gesloten indien de cartridge correct is aangebracht. Zo lang de apparaatklep niet volgens voorschrift is gesloten, brandt de rode LED „Apparaatklep“ (H).

Gebruik alleen systeemcomponenten die bij elkaar horen, overeenkomstig de informatie van de betreffende fabrikant.

Als een cartridge ook in apparaten van andere fabrikanten gebruikt wordt, moet u bij iedere wisseling opnieuw materiaal door de mengtip laten lopen totdat een homogene kleur bereikt is. Wij adviseren de cartridge in slechts 1 apparaat te gebruiken totdat deze leeg is.

2.3 Doseren

De zuigers kunnen alleen bij een gesloten apparaatklep worden bewogen.

1. Cartridge aanbrengen zoals beschreven in hoofdstuk 2.2.
2. Op de ”vulknop” drukken en deze ingedrukt houden (afhankelijk van de gewenste snelheid c.q. functie):
   • afdruklepel

of

   • afdrukspuit

Om de afdruklepel sneller te vullen, kan de toets met het symbool van de afdruklepel worden gebruikt. Voor het langzaam vullen van een afdrukspuit (zoals bijv. de Impression Jet) kan beter de toets met het spuitsymbool worden gebruikt.

3. De as wordt aangedreven, zodat deze zeskant in de mengtip kan schuiven.

Het inschuiven van de mengeras in de dynamische menger kan duidelijk hoorbaar zijn. Dit is normaal.

- De zuigers schuiven met hoge snelheid naar voren tot de drukschijven tegen het afdrukmateriaal komen.
- Wanneer ze het afdrukmateriaal raken, wordt automatisch overgeschakeld op de gewenste vulsnelheid.

4. Afdruklepel of afdrukspuit vullen.

Gebruik bij nieuwe cartridges voor Heraeus Kulzer afdrukmaterialen de bijgeleverde ”Start Tip” gebruiken.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

5. “Vulknop” loslaten zodra de gewenste hoeveelheid materiaal is gedoseerd.
• De zuigers voeren een korte ontlastingsslag uit, zodat geen afdrukmateriaal meer naar buiten komt.
• Indien de timer is geactiveerd, geeft deze bij de start van de timer een korte piep (zie hoofdstuk 2.4).

De gele LED (I) gaat branden als er nog een kleine hoeveelheid afdrukmateriaal (voor het vullen van ongeveer één afdruklepel) in de cartrige zit (zie hoofdstuk 2.5.2).

Indien de cartridge tijdens het gebruik wordt leeggedrukt, keren de zuigers automatisch terug naar hun uitgangspositie, zodat een nieuwe cartridge snel kan worden aangebracht en het doseren kan worden voortgezet.

2.4 Timer-functie

NL

In de Dynamix is een timer geïntegreerd. Bij levering van het apparaat is deze functie niet geactiveerd. Voor activering zie hoofdstuk 2.4.1.

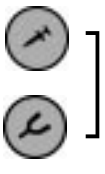
De timer wordt aan het einde van ieder gebruik automatisch gestart. Dit wordt aangegeven door een korte pieptoon.

Als de vulknopen slechts kort worden ingedrukt zonder dat afdrukmateriaal wordt uitgedrukt, wordt de timer niet gestart.

De timer geeft het verloop van 3 vast ingestelde tijden aan door middel van verschillende pieptonen:

• na 3 min. 1 piepje
• na 4 min. 2 piepjes
• na 5 min. 3 piepjes

De timer wordt uitgeschakeld door gelijktijdig op de twee „vulknoppen“ te drukken:



De uitschakeling wordt bevestigd door een korte pieptoon.

2.4.1 TIMERFUNCTIE AAN/UIT

De timerfunctie kan naar wens worden geactiveerd of gedeactiveerd.
Hiertoe:
• het apparaat uitschakelen.
• gelijktijdig op de twee vulknopen drukken en deze ingedrukt houden.
• apparaat inschakelen, vulknoppen nog steeds ingedrukt houden:
• Een korte pieptoon; de timerfunctie wordt gedeactiveerd
of
• Een lange pieptoon; de timerfunctie wordt geactiveerd
• ”vulknopen” loslaten.

2.5 Vulpeilaanduiding en resthoeveelheid

2.5.1 VULPEILAANDUIDING (C, FIG. 3)

Met behulp van de vulpeilaanduiding (C) kan worden ingeschat hoe vol een cartridge nog is.
Bij een nieuwe of zeer volle cartridge is de wijzer in het begin nog niet zichtbaar in het kijkvenster.
Hij verschijnt pas nadat de zuigers ca. 25 mm in de cartridge zijn geschoven.

2.5.2 HERKENNING VAN DE RESTHOEVEELHEID

De Dynamix beschikt over een elektronische herkenning voor de resthoeveelheid. Als de cartridge zover leeg is, dat de resterende hoeveelheid afdrukmateriaal slechts voldoende is voor het vullen van ca. één afdruklepel, gaat de gele LED „Resthoeveelheid“ (I) branden.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3. Reiniging en onderhoud

Het apparaat reinigen door het slechts schoon te vegen met een vochtige doek.

Geen oplosmiddelhoudende schoonmaakmiddelen gebruiken.

Voor desinfectie mogen alleen geschikte desinfecteermiddelen worden gebruikt. Instructies van de fabrikant in acht nemen. Indien nodig, de delen van de behuizing na het desinfecteren afdrogen.

3.1 Reiniging van de binnenkant

De ruimte waar de cartridges geplaatst worden, kan bij teruggeschoven zuigers gemakkelijk worden gereinigd. Voor het verwijderen van de resten van de drukschijven of de spindelafdekkingen kunnen de zuigers, zonder een cartridge te plaatsen, naar een daarvoor geschikte positie worden bewogen.

NL

Tijdens het reinigen NOOIT de spindels schoonmaken. Het vet op de spindels is nodig voor een correcte werking.

Tip:
Verontreinigingen door gelekt afdrukmateriaal kunnen het beste met een droge doek of keukenrol worden verwijderd.

3.2 Drukschijf vervangen

Door de wrijving van de drukschijven tegen de binnenwand van de cartrige, treedt slijtage van de drukschijven op.
Indien de drukschijven sterk versleten zijn, kan de folieverpakking tussen de drukschijven en de wand van de cartrige bekneld raken, hetgeen tot beschadiging van de folieverpakking kan leiden.
Bovendien kan een foutief geplaatste cartrige tot breuk van een drukschijf leiden.
Daarom kunnen de drukschijven gemakkelijk worden vervangen.

Ga daarbij als volgt te werk:
1. Zuigers terugzetten in hun uitgangspositie en de cartrige verwijderen.
2. Klep van het apparaat sluiten en de zuigers ca. 1/3 naar voren bewegen (fig. 9).
3. Klep van het apparaat openen, stekker uit stopcontact trekken.
4. Bevestigingsschroef van drukschijf losdraaien (fig. 10), drukschijf en steunring verwijderen.
5. Een nieuwe steunring op de spindel schuiven (fig. 11).
6. Nieuwe drukschijf plaatsen (fig. 12).
7. Met een nieuwe schroef (met sluitring) vastzetten (fig. 13).
8. Klep van het apparaat sluiten en de zuigers weer in hun uitgangspositie zetten.

De schroeven van de drukschijven zijn voorzien van een speciale laag, om te voorkomen dat de schroeven zichzelf losdraaien. Daarom moeten bij vervanging van de drukschijven altijd nieuwe schroeven worden gebruikt.

3.3 Klep van het apparaat vervangen

1. Cartrige verwijderen.
2. Zuigers ca. 1/3 naar voren bewegen (fig. 9).
3. Schroeven van de drukplaat aan de voorzijde losdraaien en er ca. 5 mm uitdraaien (fig. 14).

Let op: gevaar voor verwondingen!
De schroeven zijn strak vastgedraaid. Bij het losdraaien van de schroeven bestaat gevaar voor verwondingen door losschietend gereedschap. Daarom het gereedschap goed vasthouden

4. Drukplaat naar voren trekken (fig. 15) tot de klep van het apparaat uit het scharnier kan worden getild (fig. 16).
5. Nieuwe klep aanbrengen.
6. Drukplaat weer in zijn uitgangspositie schuiven en vastschroeven.

Klep van het apparaat daarbij niet vastklemmen!

7. Klep van het apparaat sluiten en de zuigers naar achteren bewegen.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.4 Zekering vervangen

Bij vervanging van de zekering eerst de stekker uit het stopcontact trekken.

Vervang de zekering altijd door een nieuwe zekering met dezelfde waarden, zie hoofdstuk “Technische specificatie”.

Nooit zekeringen met een hogere waarde gebruiken.

NL

De zekering bevindt zich naast de aansluiting voor de netstroomkabel (fig. 2).
- Zekeringhouder naar buiten trekken (fig. 17).
- Defecte zekering vervangen (fig. 18).
- Zekeringhouder weer helemaal naar binnen schuiven (fig. 19).

4. Toebehoren/Reserveonderdelen

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(wandhouderset)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(vervangend onderdeel doorzichtige klep)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(vervangend onderdeel drukschijven)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(vervangend onderdeel zekering 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(kabel Groot-Brittannië)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(kabel Zwitserland)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(kabel Australië)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(kabel EU)

5. Standaard verpakkingsinhoud

1 Mengapparaat Dynamix, 230 Volt
1 Netstroomkabel
1 Gebruiksaanwijzing

6. Modellen

Art.Nr. 66032123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50/60 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Opsporen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De LED's branden niet, de zuigers kunnen niet worden bewogen.	• Apparaat is niet ingeschakeld.	• Apparaat met de schakelaar inschakelen (fig. 2).
Apparaat kan niet worden ingeschakeld.	• Netstroomkabel is niet correct in apparaat gestoken. • Zekering is defect. • Geen spanning op stopcontact. • Apparaat is defect.	• Correcte bevestiging van netstroomkabel controleren (afb. 1). • Zekering vervangen (zie hfst. 3.4). • Controleren of er spanning op het stopcontact staat. • Apparaat opsturen ter reparatie.
Zuigers kunnen niet worden verplaatst, LED „Apparaatklep" (H) brandt of knippert.	• Klep van het apparaat is niet correct gesloten.	• Klep sluiten, evt. plaatsing van de cartrige controleren en corrigeren.
Cartridges kunnen niet worden verwijderd/niet worden geplaatst.	• Zuigers zijn niet teruggeschoven in de uitgangspositie.	• Achteruittoets (E) indrukken en zuigers laten terug-schuiven tot ze automatisch stoppen. Dan staan ze in hun uitgangspositie (zie hfst. 2.2).
Duidelijk hoorbare geluiden bij het inschuiven van de as in de mengtip.	• De as wordt door een veer tot aan een stoppunt naar voren geschoven.	• Dit is normaal, en behoeft geen oplossing. • Mengtip pas achteraf plaatsen.
Mengtip draait niet.	• As is niet in de mengtip geschoven. • Materiaal in mengtip is uitgehard. • Thermische beveiliging van asmotor is geactiveerd.	• Correcte plaatsing van de cartrige controleren. • Nieuwe mengtip aanbrengen. • Apparaat ca. 30 min laten afkoelen, inschakelduur (2 min in bedrijf, 5 min pauze) in acht nemen.
Apparaat schakelt automatisch van snel naar langzaam doseren.	• Apparaat herkent afdrukmateriaal met hoge viscositeit en kiest automatisch een lagere doseersnelheid. • Verontreinigingen (bijv. slijpsel) in de cartridge. • Spindels zijn onvoldoende gesmeerd.	• Dit gebeurt alleen bij afdrukmateriaal met een hoge viscositeit of koud afdrukmateriaal. Verwerkingsinstructies (verwerkingstemperatuur) van de materiaalfabrikant in acht nemen. • Reinig de vlakken aan de binnenkant van de cartridge en de drukschijven, gebruik evt. een nieuw cartridge. • Spindels smeren (speciaal vet!)
Folieverpakking scheurt of is beschadigd.	• Drukschijven zijn zo versleten of beschadigd, zodat de folieverpakking tussen de drukschijven en de houder wordt geklemd. • Materiaal in cartrige is gedeeltelijk uitgehard.	• Drukschijven vervangen (zie hfst. 3.2). • Cartrige vervangen (zie hfst. 2.2).
Dosering stopt plotseling en het apparaat maakt een korte ontlastingsslag.	• Materiaal in mengtip is uitgehard.	• Nieuwe mengtip plaatsen.
Verplaatsing stopt plotseling en keert terug naar de beginpositie.	• Besturing signaleert overbelasting. • Het materiaal in de cartridge is uitgehard. • Spindels zijn onvoldoende gesmeerd.	• Afdrukmateriaal is te koud, verwerkingsinstructies van materiaalfabrikant in acht nemen. • Gebruik een nieuw cartrige. • Spindels smeren (speciaal vet!)

NL

Aanwijzingen voor de gebruiker

De volgende aanwijzingen zijn bedoeld om u als gebruiker te helpen, de Dynamix veilig te gebruiken.

Instrueer alle gebruikers aan de hand van deze gebruikersinformatie over het toepassingsgebied, de mogelijke gevaren tijdens gebruik en correcte bediening van het apparaat.

Zorg dat deze gebruikersinformatie altijd beschikbaar is voor de gebruiker.

A. Toepassingsgebied

A.1 Reglementair gebruik

De Dynamix is uitsluitend bedoeld voor het mengen en doseren van dentale 2-componenten precisieafdrukmaterialen.
Met de Dynamix kunnen 5:1 cartridges of folieverpakkingen in cartridges van diverse fabrikanten worden verwerkt.

Altijd veiligheids- en verwerkingsinstructies van de materiaalfabrikant in acht nemen!

De afdrukmaterialen moeten conform de opgaven van de fabrikant worden verwerkt!

Voor het mengen kunnen dynamische mengers met zeskantaandrijving worden gebruikt.

Gebruik daarbij uitsluitend de door de materiaalfabrikanten voorgeschreven mengtips worden gebruikt.

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A.2 Omgevingscondities

Een veilige werking van het apparaat is alleen onder de volgende omstandigheden gegarandeerd:
- binnenshuis,
- tot een hoogte van max. 2.000 m boven NAP,
- bij een omgevingstemperatuur van 15 - 40°C [59 - 104°F] *),
- bij een max. relatieve luchtvochtigheid van 80% bij 31°C [87,8°F], lineair afnemend tot 50% relatieve luchtvochtigheid bij 40°C [104°F] *),
- bij een voeding via netstroom, waarbij de spanningsschommelingen niet groter dan 10% van de nominale waarde zijn,
- bij vervuilingsgraad 2,
- bij overspanningscategorie II,

*) Van 15 - 30°C [59 - 86°F] kan het apparaat bij een relatieve luchtvochtigheid tot max. 80% worden gebruikt. Bij temperaturen van 31- 40°C [87,8 - 104°F] moet de luchtvochtigheid proportioneel afnemen, om een probleemloos gebruik te garanderen (bijv. bij 35°C [95°F] = 65% luchtvochtigheid, bij 40°C [104°F] = 50% luchtvochtigheid). Bij temperaturen boven 40°C [104°F] mag het apparaat niet meer worden gebruikt.

NL

B. Verwijzingen naar gevaren en waarschuwingen

Alleen voor gebruik binnenshuis. Het apparaat mag alleen in een droge omgeving en niet buitenshuis of in natte ruimten worden gebruikt of bewaard.

Bij het mengapparaat Dynamix gaat het om een elektrisch apparaat met gevarenpotentiaal. Het apparaat mag alleen gebruikt worden met een netstroomkabel voorzien van een stekker die geschikt is voor de lokale stroomvoorziening. Vóór werkzaamheden aan elektrische onderdelen eerst het apparaat loskoppelen van de netstroom.

Voor de ingebruikname de gegevens op het typeplaatje met de specificaties van de lokale stroomvoorziening vergelijken.

Aansluitleidingen en slangen (zoals bijv. de netstroomkabel) regelmatig op beschadigingen (bijv. knikken, scheuren, porositeit) of slijtage controleren. Een apparaat met beschadigde aansluitleidingen, slangen of andere defecten mag niet meer worden gebruikt. Het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. Verwijzingen naar gevaren en waarschuwingen van de materiaalfabrikant in acht nemen.

Vóór werkzaamheden aan elektrische onderdelen eerst het apparaat loskoppelen van de netstroom.

Het apparaat alleen onder toezicht gebruiken.

Verwijzingen naar gevaren en waarschuwingen van de materiaalfabrikant in acht nemen.

C. Geautoriseerde personen

Het apparaat mag uitsluitend door personen ouder dan 14 jaar worden gebruikt.
De bediening en het onderhoud mogen alleen door daarvoor opgeleide personen worden uitgevoerd.
Reparaties, die niet in deze gebruikersinformatie zijn beschreven, mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd.

D. Voorbereidingen voor de ingebruikname

Overtuig uzelf, voor ingebruikname, dat de informatie over voltage op het typeplaatje overeenkomt met de lokale stroomvoorziening.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

E. Reparatie

Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien en aangewezen instellingen worden uitgevoerd.

F. Afvalverwerking

F.1 Afvalverwerking van verbruiksmaterialen

Lege cartridges en folieverpakkingen moeten, evenals gebruikte mengers, conform de instructies van de fabrikant worden afgevoerd.

F.2 Afvalverwerking van het apparaat

De afvalverwerking van het apparaat moet via een gespecialiseerd bedrijf plaatsvinden.
Dit bedrijf moet over gevaarlijke stoffen in het apparaat worden geïnformeerd.

NL

F.2.1 AFVALVERWERKING VOOR EU-LANDEN

Voor behoud en bescherming van het milieu, ter voorkoming van milieuverontreiniging en om het hergebruik van materialen (recycling) te verbeteren, heeft de Europese Commisisie een richtlijn uitgevaardigd, volgens welke elektrische en elektronische apparaten door de fabrikant moeten worden teruggenomen, om zo een correcte afvalverwerking en hergebruik te garanderen.
De apparaten die van dit symboot zijn voorzien, mogen daarom binnen de Europese Unie niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd.

Informeer u . over correcte afvalverwerking en de mogelijkheden tot inlevering bij uw Heraesu Kulzer vestiging.

G. Technische specificatie

Netspanning:	230 V, 50 Hz,
Vermogen:	170 W (230 V)
Netzekering:	2 x 1,6 A (T) (230 V)
Afmetingen (hoogte x breedte x lengte):	350 x 210 x 425 mm
Gewicht (leeg):	7,0 kg
Geluidsniveau:	< 70 dB(A)

H. Aansprakelijkheidsclausule

Heraeus Kulzer GmbH wijst iedere vorm van schadevergoeding of aanspraken op garantie af indien:

- **het product voor andere dan de in de bedieningshandleiding genoemde doeleinden wordt gebruikt.**
- **het product op enigerlei wijze veranderd of aangepast is – uitgezonderd de in de bedieningshandleiding beschreven veranderingen,**
- **het product niet door een aangewezen instelling is gerepareerd of wanneer geen originele reserveonderdelen van Heraeus Kulzer zijn gebruikt,**
- **het product ondanks zichtbare tekortkomingen ten aanzien van de veiligheid of beschadigingen toch verder gebruikt is,**
- **het product aan mechanische schokken is blootgesteld of is gevallen.**

I. Garantie

Bij deskundig gebruik verleent Heraeus Kulzer op alle onderdelen van het mengapparaat Dynamix een **garantie van 2 jaar.**
Voorwaarde voor aanspraak op de garantie is de beschikbaarheid van de originele verkoopfactuur van uw dental depot. Uitgesloten van de garantie zijn alle onderdelen, die aan een natuurlijke slijtage onderhevig zijn, evenals verbruiksmaterialen (bijv. zekeringen, drukschijven, enz. ...). De aanspraak op garantie gaat verloren bij ondeskundig gebruik, het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en aansluitvoorschriften, eigenmachtig of door niet aangewezen instellingen uitgevoerde reparaties, het gebruik van reserveonderdelen van andere fabrikanten en bij ongewone of conform de gebruiksvoorschriften niet toegestane invloeden. Aanspraken op de garantie hebben geen verlenging van de garantietermijn tot gevolg.

Wijzigingen voorbehouden

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

NL

Serienummer, productiejaar en versie staan vermeld op het identificatieplaatje op het apparaat.

EU conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau, dat het Dynamix mengapparaat op grond van haar bedoeld gebruik en de versie door ons vermarkt wordt, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EU-richtlijnen. Deze verklaring verliest zijn geldigheid wanneer enige aanpassing aan het apparaat gedaan wordt die niet met ons is afgestemd.

Relevante EU-richtlijnen:
Richtlijn voor machines 89/37/EG
Laag voltage richtlijn 73/23/EWG
Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EWG

Aan de volgende geharmoniseerde standaarden wordt voldaan:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, januari 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
6

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INDEX

Introduktion 1
Symboler 1
Information till brugeren 1

Brugsanvisning 1

1. Installation 1
1.1 Placering på bord 1
1.2 Vægmontering 2
1.3 Installations-anbefalinger 2
1.4 Tilslutning og start 2
1.5 Transportsikring 2

2 Anvendelse 2
2.1 Kontrolpanel 2
2.2 Installation og udskiftning af kassette 3
2.3 Påfyldning af materiale 3
2.4 Timerfunktion 4
2.4.1 Timerfunktion ON/OFF 4
2.5. Niveauindikator og tilbageblivende aftryksmateriale 4
2.5.1 Niveauindikator 4
2.5.2 Resterende aftryksmateriale 4

3. Rengøring og vedligeholdelse 5
3.1 Rengøring af blandningsmaskinens indre dele 5
3.2 Ombytning af trykplade 5
3.3 Udskiftning af låg 5
3.4 Udskiftning af sikring 6

4. Tilbehør/Reservedele 6

5. Standardpakning 6

6. Pakkeløsninger 6

7. Fejlsøgningsliste 7

Anvendelsesinformation 7

A. Anvendelsesområde 7
A.1 Korrekt anvendelse 7
A.2 Yderligere forudsætninger 8

B. Risiko- og advarselsinformation 8

C. Autoriseret anvendelse 8

D. Forberedelser før opstart af blandemaskinen 8

E. Reparation 9

F. Affaldshåndtering 9
F.1 Affaldshåndtering af forbrugsmateriale 9
F.2 Affaldshåndtering af blandemaskinen 9
F2.1 Miljø-retningslinier for EU lande 9

G. Tekniske specifikaioner 9

H. Ansvar 9

I. Garanti 9

DK

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS **NOT** A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DK Dynamix®

Introduktion

For at undgå problemer ved brug af blandemaskinen, læses brugsanvisningen grundigt og sikkerhedsdata gennemgås nøje.

Symboler

Følgende symboler anvendes i denne instruktion og på blandemaskinen:

Fare!
Symbol for: Direkte risiko for skade.

Elektricitet!
Symbol for: Risiko for elektriske stød.

OBS!
Symbol for: Fejl i håndtering af blandemaskinen. Kan skade blandemaskinen.

NB!
Symbol for: Anvendelig information til brugeren. Letter brugen af blandemaskinen.

Symbol for: Må kun anvendes indendørs.

Lægges til tiden!
Efter maksimalt 2 minutters brug. Lad blandemaskinen hvile i mindst 5 minutter.

Symbol for: Inden blandemaskinen åbnes, frakobles strømmen, ved at fjerne stikket fra vægudtaget.

Øvrige symboler forklares løbende i teksten.

Information til brugeren

Denne instruktion anvendes som udgangspunkt ved information til andre operatører vedrørende anvendelse, mulige risici ved brug og korrekt håndtering af blandemaskinen.

Brugsanvisningen bør være tilgængelig for operatøren. Yderligere informationer ses i afsnittet ”information til operatøren” sidst i denne instruktion.

Brugsanvisning

1. Installation

Dynamix blandemaskinen placeres på et bord eller vægmonteres.

1.1 Placering på bord

Vælg et stabilt underlag for placering af blandemaskinen.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Vægmontering

Ved hjælp af vægmonteringssættet (tilbehør) kan Dynamix sikkert monteres på en væg.

1.3 Installations-anbefalinger

Anvend blandemaskinen i stuetemperatur 18-24 °C (64-75,2 °F).

Vær opmærksom på følgende ved placering af blandemaskinen:
- Placer ikke blandemaskinen i nærheden af varmekilder.
- Placer ikke blandemaskinen i nærheden af åbne vinduer.
- Placer ikke blandemaskinen i direkte sollys.
- Udsæt ikke blandemaskinen for høj luftfugtighed.

1.4 Tilslutning og start

- Tilslut det medfølgende netkabel til et vægudtag. (Fig. 1).

Inden tilslutning til vægudtaget, sikres at spændingen stemmer overens med den lokale strømforsyning.

DK

- Forbind stikket med vægudtaget.
- Apparatet må kun tilsluttes en stikdåse med forskriftsmæssigt tilsluttet jordforbindelse. Ved anvendelse af et forlængerkabel bør man sikre sig, at jordforbindelsen ikke afbrydes.
- Start apparatet ved at trykke på hovedstrømafbryderen (A) (Fig. 2).

Aktiver ikke blandemaskinen før transportsikringen er fjernet (se afsnit 1.5).

1.5 Transportsikring

Transportsikringen skal fjernes inden anvendelsen af blandemaskinen:
- Blandemaskinen er tilsluttet og tændt som beskrevet i punkt 1.4
- Luk låget på apparatet.
- Tryk på ”tilbage”-knappen (F på Fig. 3).

- Stemplerne føres tilbage til udgangsposition.
- Åbn låget på apparatet.
- Fjern transportsikringen.

Blandemaskinen er nu klar til brug.

2. Anvendelse

2.1 Kontrolpanel (Fig. 2, 3)

(A) ON/OFF knap

(B) Blandemaskinens sikring

(C) Niveau-indikator

(D) Knap til påfyldning af aftryksske (hurtig)

(E) Knap til påfyldning af aftrykssprøjte (langsom)

(F) Tilbage-knap

(G) Grønt lys. Blandemaskinen er i gang

(H) Rødt lys. Blandemaskinens låg.

(I) Gult lys, resterende materiale

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.2 Installation og udskiftning af kassette

En kassette kan kun installeres eller udskiftes når begge stemplerne er kørt tilbage i udgangsposition (Fig. 5)
1. Luk blandemaskinens låg og kør stemplerne tilbage.

(F, fig. 3)

Stemplerne vender hurtigt tilbage til udgangspositionen og stopper automatisk.

Stemplerne vender automatisk tilbage til udgangsposition når materialet i en kassette opbruges under påfyldning.

Samtidigt med at stemplerne automatisk vender tilbage til udgangspositionen trækkes blandeskaftet tilbage og kassetten kan fjernes.

Hvis trykket på stemplerne afbrydes, ved tryk på knappen for påfyldning, eller hvis låget ovenpå blandemaskinen åbnes, kan påfyldning ikke ske automatisk. Tryk endnu engang på knappen for påfyldning (F).

2. Åbn blandemaskinens låg.
3. Placer dispenseren (Fig. 6, 7)
4. Den dynamiske blandemaskine anbringes på kassetten og låses. (Producentens anvisninger skal overholdes).
5. Luk blandemaskinens låg (Fig. 8)

Blandemaskinens låg kan kun lukkes hvis dispenseren er placeret korrekt. Den røde lampe (H) er tændt til låget er lukket korrekt.

Anvend kun de blandespidser, som producenten anbefaler.
Ved anvendelse af andre blandespidser kan disse ødelægges.

Ved brug af materiale-dispensere fra forskellige producenter, skal aftryksmaterialerne blandes ved hjalp af Dynamic blandespidsen, indtil aftryksmaterialet opnår en homogen, ensartet farve. Dette skal gøres ved hvert skift.
Vi anbefaler at anvende en materiale-dispenser indtil denne er opbrugt.

2.3 Påfyldning af materiale

Stemplerne kører kun hvis blandemaskinens låg er lukket.

1. Installer en dispenser som beskrevet i afsnit 2.2
2. Tryk og hold knappen nede ved påfyldning (afhængig af den ønskede hastighed og funktion):
   - Aftryksske

eller

   - Aftrykssprøjte

Ved at anvende knappen med symbolet for aftryksske kan denne fyldes hurtigere.
Til langsommere påfyldning af en aftryksspids (som fx Impression Jet) er tasten med sprøjtesymbolet mere velegnet.

3. Blandeskaftet aktiveres således at den ottekantede del føres ind i blandespidsen.

Når blandeskaftet føres ind i den dynamiske blandemaskine kan der høres en lyd.
Dette er helt normalt.

- Stemplerne drejer hurtigt indtil trykpladerne er i berøring med aftryksmaterialet.
- Når trykpladerne er i berøring med aftryksmaterialet, ændrer blandemaskinen automatisk hastighed, til den valgte, ved påfyldningen.

4. Fyld aftryksskeen eller aftrykssprøjten.

Anvend "start-blandespidsen", som følger med Heraeus Kulzer aftryksmaterialerne, ved nyåbnede dispensere. Ved anvendelse af andre aftryksmaterialer må de første 5 cm af aftryksmaterialet kasseres. Dette gælder som et tillæg til alle andre producenters anbefalinger.

DK

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

5. Slip knappen til påfyldning når den ønskede mængde aftryksmateriale er doseret.

- Stemplerne føres et stykke tilbage for at undgå yderligere fremføring af aftryksmateriale.
- Hvis ”timer” er aktiveret, høres et kort signal, som indikerer ”timer start”.

Den gule lampe (1) lyser når kassetten er ved at være tom for aftryksmateriale (rækker til en påfyldning af en aftryksske).

Hvis aftryksmaterialet ikke rækker til en igangsat påfyldning, vender stemplerne automatisk tilbage til udgangsposition. Dette sker for at en ny kassette hurtigt kan installeres og for at påfyldningen hurtigt kan fortsætte.

2.4 Timerfunktion

Dynamix blandemaskinen er udstyret med en indbygget timer. Timer aktivering se sektion 2.4.1

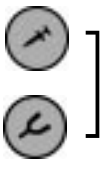
DK

Timeren starter automatisk med et signaler i slutningen af hver påfyldning.

Timeren starter ikke, hvis der trykkes på knapperne og slippes igen, uden at aftryksmateriale presses ud.

Timeren er indstillet til at afgive tre forskellige signaler, som indikerer afslutningen af tre forudindstillede tidsintervaller:
- Efter 3 min. 1 signal.
- Efter 4 min. 2 signaler.
- Efter 5 min. 3 signaler.

Timeren kan stoppes ved at trykke på begge knapper for påfyldning.



Timer-stop indikeres med et signal.

2.4.1 TIMER FUNKTION ON/OFF

Timeren kan aktiveres eller deaktiveres.
- Sluk blandemaskinen.
- Tryk og hold begge knapper for påfyldning nede.
- Hold knapperne nede og tænd blandemaskinen igen.

- Langt signal betyder aktiveret timer.
- Kort signal betyder deaktiveret timer
- Slip derefter knapperne for påfyldning.

2.5 Niveauindikator og tilbageblivende aftryksmateriale.

2.5.1 Niveauindikator (C, fig. 3)

Niveauindikatoren hjælper med at bedømme den resterende materialemængde, der er tilbage i dispenseren. Ved placering af en ny dispenser ses niveauindikatoren først når stemplerne er ført 25 mm ind i kassetten.

2.5.2 Resterende aftryksmateriale

Dynamix blandemaskinen er udstyret med en elektronisk niveauindikator. Når en resterende mængde aftryksmateriale i kassetten rækker til yderligere en aftryksske, tændes den gule lampe.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3. Rengøring og vedligeholdelse

Rengør blandemaskinen med en fugtig klud.

Anvend aldrig rengøringsmidler der indeholder opløsningsmidler.

Rengøringsmidler indeholdende en lille mængde alkohol, kan anvendes til desinfektion af blandemaskinen. Om nødvendigt, tør blandemaskinens tekniske dele efter desinfektion.

3.1 Rengøring af blandemaskinens indre dele

Når stemplerne er i udgangsposition er det nemt at rengøre blandemaskinens indre.
Uden en dispenser i blandemaskinen kan stemplerne føres helt tilbage således at eventuelle aftryksmaterialerester let kan fjernes.

Rengør aldrig blandemaskinens blandeaksler. Smøremidlet på disse er nødvendigt for at blandemaskinen kan fungere.

DK

TIPS!
Rester af aftryksmateriale fjernes nemmest med en tør klud eller et papirhåndklæde

3.2 Ombytning af trykplade

Trykpladerne presses mod dispenserens indervægge og slides derfor. Hvis trykpladerne er meget slidte, kan den rørformede materialepose sætte sig fast mellem trykpladerne og dispenserens væg. Dette kan medføre skade på materialepakningen. Kombinationen slidte trykplader og nyinstalleret dispenser, kan forårsage at trykpladerne går af. Af denne anledning er trykpladerne designet således at de kan skiftes.

Gør følgende:
1. Før stemplerne tilbage til udgangsposition og fjern dispenseren.
2. Luk låget ovenpå blandemaskinen og sørg for at stemplerne er ført 1/3 nedad. (fig. 9).
3. Åbn låget på blandemaskinen og træk stikket ud af vægudtaget.
4. Løsn skruen på trykpladen (fig. 10). Fjern trykpladen og spændeskiven.
5. Placer den nye spændeskive på blandeakslen (fig. 11).
6. Monter den nye trykplade. (fig. 12).
7. Påskru en ny metalskrue (fig. 13).
8. Luk låget på blandemaskinen og placer stemplerne i udgangsposition.

Skruerne til trykpladerne er overfladebehandlede med en speciel adhæsiv, for at forhindre at de løsnes. Anvend derfor altid nye skruer når en trykplade monteres.

3.3 Udskiftning af låg

1. Fjern kassetten
2. Før stemplerne ca. 1/3 nedad.
3. Løsn trykpladernes skruer ca. 5 mm (fig. 14).

Advarsel! Risiko for beskadigelse!
Skruerne er strammet til. Der er risiko for at ødelægge skruerne med skruetrækkeren. Sørg for at have et fast greb om skruetrækkeren.

4. Før trykpladerne fremad (fig. 15) indtil låget kan fjernes (fig.16).
5. Installer et nyt låg.
6. Pres trykpladerne tilbage i deres udgangsposition og skru skruerne på igen.

OBS! Undgå at beskadige låget!

7. Luk låget og før stemplerne tilbage til udgangsposition.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.4 Udskiftning af sikring

Før du skifter sikring afbrydes strømmen ved at fjerne stikket fra vægudtaget.

Skift kun til sikringer med samme strømstyrke.
Se den tekniske specifikation.

Anvend aldrig sikringer med højere strømstyrke.

Sikringen er placeret ved siden af blandemaskinens el-udtag (fig. 2).
- Træk sikringsholderen ud (fig. 17).
- Byt den defekte sikring (fig.18).
- Tryk sikringsholderen på plads igen. Vær omhyggelig med placeringen (fig. 19).

DK

4. Tilbehør/Reservedele

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Holder til vægmontering)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Reservedel Transparent låg)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Reservedel Stempelskiver)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(Reservedel Sikring 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Kabel Storbritannien)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Kabel Schweiz)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(Kabel Australien)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(Kabel EU)

5. Standardpakning

1 Dynamix blandemaskine, 230 Volt
1 el-kabel
1 brugsanvisning

6. Pakkeløsninger

66032123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Fejlsøgningsliste

Fejl	Mulige årsager	Mulige løsninger
Indikatorlamperne lyser ikke. Stemplerne kører ikke.	• Blandemaskinen er ikke tilsluttet.	• Tryk på blandemaskinens hovedstrømafbryder.
Blandemaskinen starter ikke.	• El-kablet er ikke tilsluttet korrekt. • Sikring er gået. • Fejl på blandemaskinen.	• Kontroller at blandemaskinens stik er korrekt tilsluttet (fig. 2). • Byt sikring (se sektion 3.3). • Kontroller at der findes strøm i vægudtaget • Send blandemaskinen tilbage til reparation.
Stemplerne kan ikke bevæges. Lampen, til låget på blandemaskinen, lyser eller blinker.	• Låget på blandemaskinen er ikke lukket korrekt.	• Luk låget og kontroller at dispenseren er korrekt placeret.
Dispenseren kan ikke fjernes eller placeres.	• Stemplerne er ikke i udgangsposition.	• Tryk på "tilbage" knappen og kontroller at stemplerne automatisk føres tilbage til udgangsposition (se sektion 2.2).
En kraftig lyd høres når blandeskaftet føres ind i blandespidsen	• En fjeder presser blandeskaftet fremad til den stopper.	• Dette er helt normalt og kræver ingen yderligere foranstaltninger. • Placer blandespidsen på ny.
Blandingen mislykkedes.	• Blandeskaftet er ikke på plads. • Det sekskantede hoved er for kort. • Blandemaskinens overophedningsbeskyttelse er aktiveret	• Kontroller at dispenseren er korrekt placeret. • Skift det sekskantede hoved. • Installer en ny blandespids. Lad blandemaskinen afkøle i ca. 30 min. Observer blandetiden (2 min. blanding – vente 5 min./interval).
Blandemaskinen skifter automatisk fra hurtig til langsom.	• Blandemaskinen har identificeret et højviskøst aftryksmateriale og vælger automatisk den langsomme hastighed. • Forureninger (fx slitagedele) i støttekassetten. • Utilstrækkelig smøring af blandemaskinens aksel.	• Dette indtræffer kun ved højviskøse aftryksmaterialer eller når aftryksmaterialet er koldt. Se producentens anvisninger (anbefalede temperaturer). • De indvendige dele af støttekassette og trykplade rengøres. Om nødvendigt anvendes en ny støttekassette. • Smør blandemaskinens aksel (specielt smøremiddel).
Den rørformede materialepose er beskadiget.	• Trykpladerne er slidte eller beskadigede, hvilket medfører at materialeposerne klemmes fast mellem trykpladen og dispenseren. • Hærdet aftryksmateriale i dispenseren.	• Skift trykplader (se sektion 3.2). • Skift dispenser (se sektion 2.2).
Påfyldningen standser uden anledning og blandemaskinen "hakker".	• Aftryksmaterialet er hærdet i blandespidsen.	• Anvend ny blandespids.
Stemplerne stopper automatisk og vender tilbage til udgangspositionen.	• Blandemaskinen er overbelastet. • Materialet er hærdet i kassetten. • Utilstrækkelig smøring af blandemaskinens aksel.	• Aftryksmaterialet er for koldt. (Se producentens anbefalede temperaturer). • Ny kassette anvendes. • Smør blandemaskinens aksel.

DK

Anvendelsesinformation

Følgende information er lavet for at hjælpe operatøren, så arbejdet med Dynamix blandemaskinen foregår sikkert i praksis.

Anvend denne instruktion som udgangspunkt. Instruer alle brugere om anvendelsesområde, mulige risici ved anvendelsen og hvordan blandemaskinen anvendes korrekt.

Denne information bør være tilgængelig for operatøren.

A. Anvendelsesområde

A.1 Korrekt anvendelse

Dynamix kan kun anvendes til blanding og påfyldning af tokomponente dentale aftryksmaterialer.
I Dynamix kan aftryksmaterialer med 5:1 dispensere og rørformede poser i forstærkede dispensere fra forskellige producenter anvendes.

Følg altid sikkerheds- og anvendelsesinstruktionerne fra producenterne!

Aftryksmaterialerne skal anvendes som anbefalet af producenterne!

Til blanding kan der anvendes dynamisk blandemaskine med sekskant-drev.

Kun blandespidser anbefalet af producenterne kan anvendes.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A.2 Yderligere forudsætninger

Sikker anvendelse af blandemaskinen kan kun garanteres hvis følgende forudsætninger er opfyldte:
- Indendørs brug.
- Anvendes max. indtil en højde af 2000 m over havets overflade.
- Andes kun i temperaturer mellem 15-40°C (59 - 104 °F);
- Må kun anvendes ved max 80% relativ luftfugtighed ved 31°C (87;8°F), faldende lineært til 50% relativ fugtighed ved 40°C (104°F).
- Med hovedstrøm, hvor den elektriske spænding ikke overstiger 10% af den nominelle værdi.
- Krav til kontamination mindre end niveau 2.
- Krav til overspænding under kategori II.

Blandemaskinen kan anvendes mellem 15 - 30°C (59 - 86°F) ved en relativ fugtighed på op til 80 %. Ved temperaturer mellem 31 - 40°C (87,8 - 104°F) må luftfugtigheden proportionelt ændrer sig før anvendelse af blandemaskinen er mulig.
(Eks: ved 35°C (95°F) = 65% luftfugtighed; ved 40°C (104°F) = 50% luftfugtighed).
Blandemaskinen bør ikke anvendes i temperaturer over 40°C (104°F).

DK

B. Risiko- og advarselsinformation

Blandemaskinen er kun beregnet til indendørs brug i tørt miljø.
Blandemaskinen må ikke opbevares udendørs eller i fugtigt miljø.

Dynamix blandemaskinen er et elektrisk apparat, hvilket indebærer en vis risiko for skader.
Blandemaskinen må kun tilsluttes med el-kabel egnet til lokal el-tilslutning.

Inden tilslutning sammenlign informationen på blandemaskinens navnekort med specifikationerne fra din lokale el-leverandør.

Kontroller regelmæssigt tilslutninger og el-kabler (f.eks. tilslutningskabel) således at skader undgås (f.eks. sprækker, porøsiteter eller skader opstået p.g.a. slitage). Blandemaskiner med defekte ledninger, tilslutninger eller andre defekter skal straks tages ud af brug.

Blandemaskinen skal altid frakobles vægudtaget inden arbejde med maskinens elektriske komponenter.

Blandemaskinen må ikke være i drift uden opsyn.

Risiko for skader når stemplerne kører hvis blandemaskinens låg er åbent.
Vær opmærksom på alle tilgængelige risiko- og advarselsinformationer fra aftryksmateriale-producenterne.

C. Autoriseret anvendelse

Maskinen er kun beregnet til anvendelse fra 14 års alderen.
Kun uddannet personale må anvende eller servicere blandemaskinen.
Andre reparationer, end de i denne instruktion beskrevet, må kun udføres af en autoriseret person.

D. Forberedelser før opstart af blandemaskinen

Inden blandemaskinen startes, kontrolleres om spændingen på maskinens navneplade stemmer overens med den lokale el-leverandørs.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

E. Reparation

Reparationer må kun udføres af autoriserede og uddannede personer.

F. Affaldshåndtering

F.1 Affaldshåndtering af forbrugsmateriale

Tomme kassetter og slangeposer samt brugte blandemaskiner skal bortskaffes i overensstemmelse med producentens anvisninger.

F.2 Affaldshåndtering af blandemaskinen

Defekte blandemaskiner afleveres til genbrug og genbrugsstationen skal informeres om blandemaskinens farlige dele.

F.2.1 Miljø-retningslinier for EU lande

DK

For at bevare og beskytte miljøet, forhindre kontamination af miljøet og udvikle genbrug af råmaterialer, har EU kommissionen godkendt retningslinier, som kræver at producenten accepterer tilbagelevering af elektriske apparater til affaldshåndtering eller genbrug. Maskiner i EU med dette symbol skal ikke affaldshåndteres sammen med almindeligt husholdningsaffald:

Oplysninger om korrekt affaldshåndtering og returaffald findes for hvert Heraeus Kulzer mærke.

G. Tekniske specifikationer

Hovedstrøm:	230 V, 50 Hz
El-forbrug:	170 W (230 V)
Hovedsikring:	2 x 1.6 A (T) (230 V)
Mål:	350 x 210 x 425 mm
Vægt:	7.0 kg

H. Ansvar

Heraeus Kulzer er fritaget for ansvar, dækning af skadesomkostninger eller garanti hvis:

- **Produktet anvendes til andet formål end den i brugsanvisningens beskrevne.**
- **Produktet ændres end den i brugsanvisningen beskrevne.**
- **Produktet repareres af anden end en autoriseret person som beskrevet i brugsanvisningen.**
- **Produktet anvendes på trods af synlig fejl eller skade.**
- **Produktet er tabt eller har været udsat for mekanisk påvirkning.**

I. Garanti

Forudsat at blandemaskinen er anvendt korrekt tilbyder Heraeus Kulzer en garanti på 2 år på alle Dynamix komponenter. Garantisager godkendes kun mod fremvisning af kvittering fra autoriseret person. Komponenter med naturligt slitage og forbrugskomponenter (f.eks.: sikringer, trykplader etc.) er ikke omfattet af garantien. Garantien frafalder ligeledes hvis blandemaskinen anvendes ukorrekt, ved fejlagtig rengøring, ved fejlagtig tilslutning, ved reparation af uautoriseret person, anvendelse af reservedel fra anden producent, i tilfælde af uforsigtig omgang eller påvirkninger som strider mod blandemaskinens instruktioner. Servicegaranti forlænger ikke den ordinære garanti.

Vi tager forbehold for tekniske ændringer.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

DK

Serienummer, produktionsår og produktudgave er påtrykt produkt ID-skiltet

EU redegørelse om håndtering

Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau bekræfter hermed at Dynamix apparatet lever op til det formålstjenelige brug og at denne version lever op til EU retningslinierne angående sikkerhed og sundhed.
Denne redegørelse er ugyldig i tilfælde af at apparatet ændres uden vores medvirken.

Relevante EU bekendtgørelser
Bekendtgørelse om apparater 89/37/EG
Lavspændingsdirektiv 73/23/EWG
Elektromagnetisk forbindelse 89/336/EWG

Harmoniserede standarder:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, Januar 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INDEX

Introduksjon
Symboler 1
Informasjon til operatører 1

Bruksanvisning 1

1. Installasjon 1
1.1 Plassering påb benk 1
1.2 Veggmontering 2
1.3 Anbefalinger 2
1.4 Tilkobling og Oppstart 2
1.5 Transportsikring 2

2. Bruk 2
2.1 Kontrollpanel 2
2.2 Installasjon og bytte av kassett 3
2.3 Påfylling av materiale 3
2.4 Timer-funksjon 4
2.4.1 Timer-funksjon PÅ/AV 4
2.5. Nivåindikator og Gjenstående mengede materiale 4
2.5.1 Nivåindikator 4
2.5.2 Gjenværende materiale 4

3. Rengjøring 5
3.1 Rengjøring av maskinens indre deler 5
3.2 Skifting av trykkplate 5
3.3 Skifting av beskyttelseslokk 5
3.4 Skift av sikring 6

4. Ekstrautstyr/Reservedeler 6

5. Forpakning 6

6. Forpakninger 6

7. Feilsøkning 7

Brukerinformasjon 7

A. Bruksområde 7
A.1 Korrekt bruk 7
A.2 Ytterligere forutsettninger 8

B. Fare og varslingsinformasjon 8

C. Autoriserte personer 8

D. Forbedelser før start av maskinen 8

E. Reparasjon 9

F. Avfallshandtering 9
F.1 Avfallshandtering av forbruksmateriell 9
F.2 Avfallshandtering av maskinen 9
F2.1 Avfallsinstruks for EU land 9

G. Teknisk spesifikasjon 9

H. Fraskrivelse av ansvar 9

I. Garanti 9

NO

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

NO Dynamix®

Introduksjon

For å få en problemfri anvendelse av maskinen, vennligst les følgende bruksanvisning nøye og legg merke til sikkerhetsinformasjonen.

Symboler

Følgende symboler benyttes i denne bruksanvisningen og på blandemaskinen:

Fare!
Symbol for direkte skaderisiko.

Elekstrisk strømstyrke!
Indikerer fare forbundet med elektrisitet.

Forsiktig!
Unnlatelse av å ta hensyn til tilknyttet informasjon kan føre til skade på maskinen.

Merk!
Dette gir operatøren nyttig informasjon i bruken av manskinen.

Kun til innendørs bruk.

min.
5 min.

Legg til virketiden!
Etter virketid på maks 2 min, la maskinen hvile i minimum 5 min.

max.
2 min.

Før maskinen åpnes, frakoble nettstrømmen ved å dra ut støpslet fra kontakten.

Øvrige symboler er forklart der de er benyttet.

Informasjon til operatører

Benytt denne bruksanvisning som utgangspunkt for alle operatører av maskinen for anvendelsesområde, de mulige farer under bruken og korrekt bruk av maskinen.

Vennligst ha denne bruksanvisnig tilgjengelig for operatøren. For ytterligere informasjon, se avsnittet ”informasjon til operatøren” på slutten av denne instruksjon.

Bruksanvisning

1. Installasjon

Dynamix kan plasseres på bord/benk eller veggmonteres.

1.1 Plassering på benk

Velg et stabilt underlag for plassering av maskinen.

NO

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Veggmontering

Ved bruk av veggmonteringsenheten (tilbehør), kan Dynamix monteres sikkert på vegg.

1.3 Installasjon - Anbefalingar

vend maskinen i romtemperatur, 18 - 24ºC.

Merk følgende for plassering av maskinen:

- Plasser ikke maskinen under en varmekilde.
- Plasser ikke maskinen i nærheten av et åpent vindu.
- Plasser ikke maskinen i direkte sollys.
- Ikke utsett maskinen for høy luftfuktighet.

1.4 Tilkobling og Oppstart

- Koble til medfølgende nettkabel til stikkontakt (fig. 1).

Sjekk at spenning merket på maskinen stemmer med din lokale nettspenning.

- Koble til støpsel i nettkontakt.
- Apparatet må bare koples til en stikkontakt med forskriftsmessig tilkoplet verneleder. Ved bruk av skjøteledning må du kontrollere at verneledern ikke brytes.
- Start maskinen ved å trykke hovedstrømbryteren til ”ON” (A) (fig. 2)

Ikke aktiver noen deler av maskinen før transportsikringen er fjernet (se avsnitt 1.5).

1.5 Transportsikring

Transportsikring må fjernes før maskinen anvendes:

- Maskinen er tilkoblet og slått på som beskrevet i avsnitt 1.4
- Lukk beskyttelseslokket
- Trykk på ”tilbake”-knappen (F, fig. 3)

- Stemplene går tilbake til startposisjon.
- Åpne beskyttelseslokket.
- Fjern transportsikringen (Fig. 4).

Maskinen er nå klar til bruk.

NO

2. Bruk

2.1 Kontrollpanel (Figure 2, 3)

(A) AV/PÅ knapp, hovedstrømbryter

(B) Maskinens sikring

(C) Nivåindikator

(D) Knapp for påfylling av avtrykksskje (hurtig)

(E) Knapp for påfylling av avtrykkssprøyte (langsom)

(F) Tilbakeknapp

(G) Grønt lys, maskinen på

(H) Rødt lys, maskinens beskyttelseslokk

(I) Gult lys, gjennvärende material

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.2 Installasjon og bytte av kassett

En kassett kan bare innstalleres eller byttes når stemplene er i startposisjon (fig. 5).
1. Lukk maskinens beskyttelseslokk og kjør stemplene til startposisjon.

(F, Figure 3)

Stemplene går raskt til startposisjon og stopper automatisk.

Stemplene går også automatisk tilbake til startposisjon dersom materialet i en kassett tømmes helt.

Samtidig med at stemplene når startpunktet, dras mikserskaftet tilbake og kassetten er fri til å tas ut.

Dersom stempel retur-bevegelse blir avbrutt enten ved at knapp for påfylling blir trykket på eller ved at beskyttelseslokket åpnes, vil ikke maskinen fortsette automatisk. For å fortsette retur-bevegelsen må tilbakeknapp ”F” trykkes på igjen.

2. Åpne beskyttelseslokket.
3. Plasser dispenseren (fig. 6.7)
4. Sett den dynamiske blanderen på dispenseren og lås den (følg produsentens opplysninger).
5. Lukk beskyttelseslokket (fig. 8).

Beskyttelseslokket lar seg bare lukke dersom dispenseren er korrekt plassert.
Den røde lampen ”beskyttelseslokk” (H) er tent inntil beskyttelseslokket er ordentlig lukket.

Benytt kun blandingsdyser som er anbefalt av materialleverandør. Ved bruk av andre dyser kan disse bli ødelagt.

Ved anvendelse av Heraeus Kulzer materialdispenser i blandningsmaskin fra andre produsenter, skal materialet innen anvendelse, blandes i blandningsspissen til en homogen farge. Dette skal gjøres hver gang materialdispenseren byttes. Vi anbefaler at materialet i beholderen brukes opp i samme maskin.

NO

2.3 Påfylling av materiale

Stemplene vil bare bevege seg dersom beskyttelseslokket er lukket.

1. Innstaller en dispenser som beskrevet i avsnitt 2.2.
2. Trykk og hold ned knappen for påfylling (avhengig av ønsket hastighet og funksjon):
   • Avtrykksskje

eller

   • Avtrykkssprøyte

For å fylle avtrykksskjeen raskere, anvend knappen med symbolet for avtrykksskje og tasten med sprøytesymbolet er bedre egnet til den langsommre påfyllingen av en sprøyte for avtrykksmateriale (som f.eks. Impression Jet).

3. Blandingsskaftet aktiveres slik at den åttekantede delen skrur seg inn i blandingsdysen.

Idet blanderakselen griper inn i den dynamiske blanderen, kan det oppstå en hørbar lyd. Dette er helt normalt.

- Stemplene beveger seg raskt inntil trykkplatene treffer avtrykksmaterialet.
- Med en gang trykkplatene er i kontakt med avtrykksmaterialet, endrer maskinen automatisk til valgt hastighet for påfylling.

4. Fyll avtrykksskjeen eller avtrykkssprøyten.

Ved nyåpnet dispenser, benytt ”startblandingstuppen” som medfølger i Heraeus Kulzers avtrykksmateriale. Ved bruk av andre avtrykksmaterialer, bruk ikke de første 5 cm av materialet. Legg dette til for alle andre anbefalinger fra tilvirkeren.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

5. Slipp knappen for påfylling når ønsket mengde materiale er påfyllt.
• Stemplene går tilbake noe for å unngå at ytterligere materiale presses ut.
• Dersom timer er aktivert høres et signal når timer starter (se avsnitt 2.4).

Den gule lampen (I) lyser for å indikere lite materiale igjen (nok til en avtrykks-skje) (se avsnitt 2.5.2)

Dersom materialet går tomt under en påfylling, går stemplene tilbake til startposisjon automatisk for raskt å kunne innstallere en ny og fortsette prosessen.

2.4 Timer-funksjon

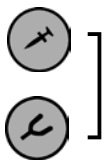
Dynamix er utstyrt med en innebygget timer. Timer aktivering se avsnitt 2.4.1.

Timeren starter automatisk med et lydsignal ved slutten av hver påfylling.

Timeren starter ikke dersom noen av knappene for påfylling trykkes inn og slippes uten at noe avtrykksmateriale er presset ut.

NO

Timeren er innstilt på tre ulike lydsignaler som indikerer slutten av tre forinnstilte tidsintervaller:
• Etter 3min, 1 signal
• Etter 4min, 2 signaler
• Etter 5min, 3 signaler
Timeren kan stoppes ved å trykke på begge knappene for påfylling samtidig.



Timer stopp indikeres med lydsignal.

2.4.1 TIMERFUNKSJON PÅ/AV

Timeren kan aktiveres eller skrues av.
• Skru av timerfunksjonen.
• Trykk og hold nede begge knappene for påfylling.
• Ved å fortsette å trykke på begge knappene for påfylling aktiveres timerfunksjonen igjen.
• Langt lydsignal; timerfunksjon aktivert
  eller
• Kort lydsignal; timerfunksjon av
• Slipp knappen for påfylling

2.5 Nivåindikator og Gjenstående mengde materiale

2.5.1 Nivåindikator (C, FIG 3)

Nivåindikatoren (C) hjelper deg å estimere mengden av materiale som er igjen i dispenseren. Etter at en ny dispender er innstallert vil indikatoren aktiveres først når stemplene er 25mm inn i dispenseren.

2.5.2 Gjenværende materiale

Dynamix er utstyrt med en elektronisk nivåindikator.
Når det gjenstår materiale nok til en avtrykks-skje, tennes den gule lampen (I).

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3. Rengjøring

Rengjør maskinen med en fuktig klut.

Bruk aldri rengjøringsmiddel som inneholder løsemidler.

Rengjøringsmidler som inneholder en liten mengde alkohol kan brukes for å disinfisere maskinen.
Om nødvendig, tørk maskinens tekniske deler etter desifinsering.

3.1 Rengjøring av maskinens indre deler

Når stemplene er i startposisjon er det enkelt å rengjøre maskinens indre rom.
Uten dispenser i maskinen kan stemplene dras tilbake slik at eventuelle materialrester kan fjernes.

Rengjør aldri maskinens blandingsspindler.
Smøremiddelet på disse er nødvendig for at maskinen skal fungere ordentlig.

NO

Tips:
Rester av avtrykksmateriale fjernes enklest med en tørr klut eller papirtørk.

3.2 Skifting av trykkplate

Trykkplatene presses mot dispenserens innervegger og slites derfor etterhvert.
Dersom trykkplatene er for slitt, kan dette medføre at materialposen fester seg mellom trykkplatene og dispenserveggen som igjen fører til skade på materialforpakningen. Kombinasjonen slitte trykkplater og nyinnstallert dispenser kan medføre at trykkplater ødelegges. Derfor er trykkplatene designet for enkel utskiftning.

Gjør slik:
1. Flytt stemplene til startposisjon og ta ut dispenseren.
2. Lukk beskyttelseslokket og påse at stemplene havner i stilling 1/3 ned (fig. 9)
3. Åpne beskyttelseslokket og koble fra nettstrømmen ved å dra ut kontakten.
4. Løsne skruen på trykkplaten (fig. 10). Ta bort trykkplaten og støtteskiven.
5. Monter den nye støtteskiven på blandingsspindelen (fig. 11)
6. Monter den nye trykkplaten (fig. 12)
7. Skru i den nye skruen (med metallskive) (fig. 13)
8. Lukk beskyttelseslokket og plasser stemplene til startposisjon.

Skruene til trykkplatene er overflatebehandlet med lim for å hindre at de løsner.
Benytt alltid nye skruer når nye trykkplater monteres.

3.3 Skifting av beskyttelseslokk

1. Ta bort kassetten
2. Plasser stemplene i posisjon omtrent 1/3 ned (fig. 9)
3. Løsne trykkplatenes skruer ca 5mm (fig. 14)

Forsiktig! Risiko for skade!
Skruene er dratt til hardt. Det er risiko for skade fra skruterkker når skruen løssnes.
Hold skrutrekkeren godt fast.

4. Dra trykkplatene fremover (fig. 15) inntil beskyttelseslokket kan tas bort fra hengselet (fig. 16)
5. Monter nytt beskyttelseslokk
6. Trykk tilbake trykkplatene til utgangsposisjonen og dra til platenes skruer

Merk! Ikke skade beskyttelseslokket!

7. Lukk beskyttelseslokket og dra tilbake stemplene.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.4 Skifte av sikring

Før skifting av sikring, ta støpslet ut av stikkontakten.

Bytt bare til sikringer med samme styrke som tidligere.
Se den tekniske spesifikasjonen.

Benytt aldri sikring med høyere styrke.

Sikringen er plassert ved siden av maskinens el-uttak (fig. 2)
- Ta ut holderen for sikringen (Figure 17).
- Bytt sikringen (Figure 18).
- Trykk tilbake holderen og påse at den er ordentlig på plass (Figure 19).

NO

4. Ekstrautstyr/Reservedeler

S66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(veggholder)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(reservedel gjennomsiktig deksel)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(reservedel stempelskiver)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(reservedel sikring 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(kabel Storbritannia)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(kabel Sveits)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(kabel Australia)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(kabel EU)

5. Forpakninger

1 Dynamix blandingsmaskin, 230 Volt
1 strømkabel
1 bruksanvisning

6. Forpakninger

Art.Nr. 66032123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Indikatorlampene lyser ikke, stemplene beveger seg ikke.	• Maskinen er ikke slått på.	• Trykk på maskinens hovedstrømbryter (fig.
Det går ikke an å starte maskinen.	• El-kabel er ikke korrekt koblet til maskinen. • Ødelagt sikring. • No power at the wall outlet • Maskinfeil.	• Kontrollere at støpslet er ordentlig på plass i stikkontakt. • Bytt sikring (se avsnitt 3.3). • Kontrollere at det er strøm i stikkontakt. • Send maskinen tilbake for reparasjon.
Stemplene flytter seg ikke. Lampen for beskyttelseslampen (H) lyser eller blinker.	• Beskyttelseslokket er ikke ordentlig lukket	• Lukk beskyttelseslokket ordentlig og kontrollere at dispenseren er ordentlig plassert.
Dispenseren kan ikke tas ut / kan ikke installeres.	• Stemplene har ikke gått helt tilbake til start-posisjon	• Trykk på returbryter (F) og kjør stemplene til de stopper automatisk. De er da i sin start-posisjon (se avsnitt 2.2).
En høy lyd høres når blandingsstangen går inn i blandingsdysen.	• En fjær presser blandingsstangen framover inntil det stopper	• Dette er helt normalt og krever ingen tiltak. • Installer blandingsspissen igjen.
Blandingen mislykkes.	• Blandingsstangen har ikke skrudd seg på plass. • Feil sekskanthode (for kort). • Overopphetningsvernet på maskinen er aktivert.	• Kontroller at dispenseren er ordentilig på plass. Bytt sekskanthodet • Installer en ny blandingsspissen • La maskinen kjøles i ca 30min. Observer blandingstiden (2min blanding – vent 5min, intervall)
Maskinen skifter automatisk fra rask til langsom.	• Maskinen har følt et høyviskøst materiale og velger automatisk den langsomme hastigheten. • Tilsmussing (f.eks. avslitt materiale) i støtte-dispenseren. • Utilstrekkelig smøring av maskinens aksling	• Dette inntreffer bare ved høyviskøse materia-ler eller når materialet er kaldt. Se tilvirkerens instruksjoner (anbefalte temperaturer). • Rengjør de innvendige overflatene på støttedispenser og trykkdisker, bruk evt. en ny støttedispenser. • Smør maskinens aksling (spesielt smøremiddel).
Den rørformede materialposen er skadet.	• Trykkplatene er slitt eller skadet som fører til at materialposen klemmes fast mellom trykkplatene og dispenseren. • Herdet materiale i dispenseren	• Skift trykkplater (se avsnitt 3.2). • Skift dispenser (se avsnitt 2.2).
Påfyllingen stopper tilsynelatende uten grunn og maskinen gjør en kort utløsningsbevegelse.	• Materiale har herdet i blandingsspissen.	• Benytt ny blandingsspiss.
Fremføringen stopper uten synlig årsak og kjøres tilbake til utgangsstilling.	• Maskinen er overbelastet. • Materialet i dispenseren er blitt hardt. • Utilstrekkelig smøring av maskinens aksling.	• Avtrykksmaterialet er for kaldt (se tilvirkerens anbefalte temperaturer) • Bruk en ny dispenser. • Smør maskinens aksling.

Brukerinformasjon

Følgende informasjon er ment som hjelp til operatøren for å arbeide sikkert med Dynamix i praksisen.

Benytt denne instruksjon som utgangspunkt. Instruer alle brukere om bruksområde, mulige farer ved bruken og hvordan maskinen brukes korrekt.

Vennligst ha denne instruksjonen tilgjengelig for operatøren.

A. Bruksområde

A.1 Korrekt bruk

Dynamix benyttes kun for blanding og påfylling av 2-komponent dentale avtrykksmateriale. Dynamix handterer 5:1 dispenser og tubeformede poser i forsterkede dispensere fra forskjellige tilvirkere.

Følg sikkerhets- og brukerinstruksjoner som medfølger fra tilvirkeren!

Avtrykksmaterialene må brukes i henhold til tilvirkerens instruksjoner.

Det kan brukes dynamiske blandere med sekskantdrev til blandingen.

Bare de blandingsspisser som er angitt av tilvirkeren kan benyttes.

NO

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A.2 Ytterligere forutsettninger

Sikker anvendelse av maskinen kan kun garanteres under følgende ytterligere forutsetninger:

- Innendørs
- Opptil en høyde på 200m over havet;
- Temperaturer mellom 15 - 40°C *);
- Maksimum 80% relativ luftfuktighet ved 31°C, fallende linjært til 50% relativ fuktighet ved 40°C40°C *);
- Med hovedstrøm der den elektriske spenning ikke overstiger 10% av nominell verdi.
- Under forurensningsnivå 2 krav.
- Under overspenning kategori II krav.

*) Mellom 15 - 30°C kan maskinen benyttes ved ene relativ f uktighet på opp til 80%. Ved temperaturer mellom 31 - 40°C må fuktigheten minske proposjonalt for mulig anvendelse, (f.eks. ved 35°C = 65% luft fuktighet, ved 40% = 50% luft fuktighet). Maskinen bør ikke benyttes ved temperaturer over 40°C.

B. Fare og varslingsinformasjon

NO

Maskinen er egnet kun for bruk innendørs og kun i tørt miljø.
Skal ikke brukes eller oppbevares utendørs eller i fuktig miljø.

Dynamix blandingsmaskin er et elektrisk apparat som innebærer en viss skaderisiko.
Maskinen skal kun benyttes med kabel utstyrt med støpsel tilpasset lokal strømtilførsel.

Før tilkobling, sjekk informasjonen på maskinens navneplate med spesifikasjonene fra din lokale strømleverandør.

Kontroller med jevne mellomrom tilslutninger og ledninger (f.eks. ledning for strømtilkobling) slik at det ikke har oppstått skade (f.eks. sprekker, porøsitet eller skader som følge av gamle materialer). Maskiner med skadede ledninger, tilslutninger eller andre defekter må umiddelbart tas ut av bruk.

Ta alltid ut støpslet fra stikkontakten før arbeid med maskinens komponenter starter.

Maskinen skal ikke være i drift uten tilsyn.

Merk all risiko- og varslingsinformasjon gitt av materialtilvirkeren.

C. Autoriserte personer

Apparatet er bare beregnet på å brukes av personer som har fylt 14 år.
Kun tilstrekkelig opplærte personer kan bruke og vedlikeholde maskinen.
Reparsjoner som ikke spesifikt er beskrevet i denne bruksanvisning, skal kun utføres av kvalifisert elektriker.

D. Forberedelser før start av maskinen

Før maskinen startes, påse at spenningen på maskinens navneplate stemmer overens med din lokale strømleverandørs.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

E. Reparasjon

Reparasjoner skal kun utføres av en utdannet elektriker eller autorisert forhandler.

F. Avfallshandtering

F.1 Avfallshandtering av forbruksmateriell

Tomme dispensere og folieposer, samt brukte blanderer, skal avfallsbehandles i samsvar med produsentens opplysninger.

F.2 Avfallshandtering av maskinen

Maskinen skal avfallshandteres av en miljøstasjon. Miljøstasjonen skal informeres om maskinens farlige substanser.

F.2.1 AVFALLSINSTRUKS FOR EU LAND

For å bevare og beskytte miljøet, hindre forsøpling av miljøet og utvikle gjenvinning av råmaterialer, har Europakommisjonen godkjent en retningslinje som krever at tilvirkeren aksepterer returnering av elektriske og elektroniske maskiner for korrekt avfallshandtering eller gjenvinning.
Derfor skal maskiner innen EU med dette symbol ikke avfallshandteres sammen med ordinært husholdningsavfall.

NO

Informasjon om avfallshåndtering og gjenvinningsstasjoner finnes på hver Heraeus Kulzer filial.

G. Teknisk spesifikasjon

Hovedstrøm	230 V, 50 Hz
Effektforbruk	170 W (230 V)
Hovedsikring	2 x 1.6 A (T) (230 V)
Mål	350 x 210 x 425 mm
Vekt	7,0 kg
Lydnivå:	< 70 dB(A)

H. Fraskrivelse av ansvar

Heraeus Kulzer skal holdes helt fri fra ansvar, skade eller garanti om

- **Produktet brukes til annet formål enn det som beskrives i bruksanvisningen.**
- **Produktet endres på annet vis enn det som beskrives i bruksanvisningen.**
- **Produktet repareres av autorisert forhandler eller av en Heraeus Kulzer ansatt.**
- **Produktet benyttes på tross av bevislige sikkerhetsfeil eller skader.**

I. Garanti

Forutsatt at maskinen er korrekt benyttet gir Heraeus Kulzer 2 års garanti på alle Dynamix komponenter.
Garantiansvar godtas kun mot fremleggelse av originalkvittering fra autorisert forhandler.
Komponenter med naturlig slitasje og forbrukskomponenter (f.eks. sikringer, trykkplater etc.) ekskluderes fra garantiansvaret.
Garantien gjelder ikke ved uriktig bruk, feilaktig rengjøring,
feilaktig vedlikehold, feilaktig tilslutning, ved reparasjon av ikke-autorisert personell eller forhandler, dersom resrvedeler fra annen tilvirker benyttes, ved uforsiktig bruk eller bruk som strider mot maskinens instruksjoner.
Servicegaranti forlenger ikke den ordinære garantien.

Vi reserverer oss mot tekniska forandringer.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

NO

Serial number, year of production and device version are on the device indentification plate.

Tilpasning til EC

Herved bekrefter vi, Heraeus Kulzer GmbH. Grüner weg 11, 63450 Hanau, at Dynamix maskin med egnet anvendelse og markedsført versjon overensstemmer med grunnleggende sikkerhet- og helsekrav i henhold til EC´s riktningslinjer. Dette gjelder ikke i de tilfeller noen modifiseringer er utført som ikke er avtalt med oss.
Relevante EC riktningslinjer for maskiner 89/37EG
Lavspennings-dirktiv 73/23/EWG

Følgende harmoniserte standarer er anvendt:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau Januar 2007

Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
5

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INDEX

Introduktion 1
Symboler 1
Information till användaren 1

Bruksanvisning 1

1. Installation 1
1.1 Placering på bänk 1
1.2 Väggmontering 2
1.3 Rekommendation 2
1.4 Anslutning och Start 2
1.5 Transportsäkring 2
2. Användning 2
2.1 Kontrollpanelen 2
2.2 Installation och byte av kassett 3
2.3 Påfyllning av material 3
2.4 Timer-Funktion 4
2.4.1 Timer-Funtion PÅ/AV … 4
2.5 Nivåindikator och Återstående mängd material 4
2.5.1 Nivåindikator 4
2.5.2 Kvarvarande material 4
3. Rengöring 5
3.1 Rengöring av maskinens inre delar 5
3.2 Byte av tryckplatta 5
3.3 Byte av skyddslock 5
3.4 Byte av säkring..... 6
4. Tillbehör/Reservedelar 6
5. Standardförpackning 6
6. Förpackningar 6
7. Felsökning 7

Användarinformation 7

A. Användningsområde 7
A.1 Korrekt användning..... 7
A.2 Ytterligare förutsättningar 8
B. Risk- och varningsinformation 8
C. Tillåten användare 8
D. Förberedelser före start av maskinen 8
E. Reparation 9
F. Avfallshantering 9
F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial 9
F.2 Avfallshantering av maskinen..... 9
F2.1 Avfallshantering för EU-länder 9
G. Teknisk specifikation 9
H. Ansvarsfrihet 9
I. Garanti 10

SE

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

SE

DYNAMIX®

Introduktion

För att få en problemfri användning av maskinen, läs följande användarinstruktion noga och observera säkerhetsinformationen

Symboler

Följande symboler används i denna instruktion och på blandningsmaskinen.

Fara!
Symbol för direkt skaderisk.

Elektrisk strömstyrka!
Indikerar risk för elektrisk strömstyrka

Observera!
Fel användning kan skada maskinen

Notera!
Användbar information till operatören för att underlätta användandet av maskinen.

Endast för inomhusbruk

Tidstillägg!
Efter användning i max 2 min låt maskinen vila minst 5 minuter

Innan maskinen öppnas, koppla bort elströmmen genom att dra ut kontakten ur vägguttaget

Övriga symboler förklaras löpande i texten.

Information till användaren

Använd denna instruktion som utgångspunkt vid information till andra operatörer angående användningsområde, möjliga risker under användandet och för korrekt handhavande av maskinen.

Vänligen ha denna användarinformation tillgänglig för operatören. För ytterligare information, se avsnittet ”information till operatören” i slutet av denna instruktion.

Buksanvisning

1. Installation

Dynamix kan ställas på ett bord/bänk eller väggmonteras.

1.1 Placering på bänk

Välj ett stabilt underlag för placering av maskinen.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Väggmontering

Med hjälp av väggmonterings-satsen (tillbehör) kan Dynamix säkert monteras på en vägg.

1.3 Rekommendation

Använd maskinen i rumstemperatur, 18-24°C (64-75,2°F)
N**otera följande före placering av maskinen:**
- Placera ej maskinen i närheten av värmekälla.
- Placera ej maskinen i närheten av öppet fönster.
- Placera ej maskinen i direkt solljus.
- Utsätt ej maskinen för hög luftfuktighet.

1.4 Anslutning och Start

- Anslut medföljande nätkabel till el-kontakt (fig. 1).

Innan anslutning till el-kontakt, se till att spänningen överensstämmer med din lokala eltillförsel.

- Koppla el-sladden till vägguttaget.
- Apparaten får endast anslutas till tillförlitligt jordat eluttag. Vid användning av förlängningskabel måste säkerställas att jordledningen är obruten.
- Starta maskinen genom att trycka på huvudströmbrytaren (A) (fig.2)

SE

Aktivera inte någon del av maskinen innan transportsäkringen är borttagen (se avsnitt 1.5).

1.5 Transportsäkring

Transportsäkringen måste tas bort innan maskinen används:
- Maskinen är kopplad och påslagen som beskrivs i sektion 1.4
- Stäng skyddslocket
- Tryck på ”tillbaka” knappen

- Pistongen återgår och stannar i utgångsläge
- Öppna maskinens skyddslock
- Avlägsna transporsäkringen (fig 4).

Maskinen är nu klar för att användas.

2. Användning

2.1 Kontrollpanelen (fig 2, 3)

(A) Knapp för AV/PÅ

(B) Maskinens säkring

(C) Nivåindikator

(D) Knapp för påfyllning av avtryckssked (snabb)

(E) Knapp för påfyllning av avtrycksspruta (långsam)

(F) Tillbaka knapp

(G) Grönt ljus, maskinen på

(H) Rött ljus, maskinens skyddslock är öppet

(I) Gult ljus, återstående mängd material

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.2 Installation och byte av kassett

En kassett kan endast installeras eller bytas när pistongen befinner sig i utgångsläge (fig. 5)
1. Stäng maskinens skyddslock och drag tillbaka pistongen.

(F, fig. 3)

Pistongen återgår snabbt till utgångsläget och stannar därefter automatiskt.

Pistongen återgår automatiskt till utgångsläget om materialet i en kassett tar slut under pågående fyllning.

Samtidigt som pistongen når utgångsläget dras mixerskaftet tillbaka och kassetten kan tas bort.

Om trycket på pistongen avbryts genom tryck på en av knapparna för ”påfyllning” eller att skyddslocket öppnas startar inte påfyllningen automatiskt. Tryck åter igen på knappen för ”påfyllning”(F)

2. Öppna skyddslocket
3. Placera dispensen (fig. 6, 7)
4. Sätt den dynamiska blandaren på kassetten och lås den (se tillverkarens anvisningar).
5.Stäng skyddslocket (fig. 8)

Locket går bara att stänga om dispensen är rätt placerad. Den röda lampan ”skyddslock” (H) är tänd tills skyddslocket är ordentligt stängt.

SE

Använd bara de av materialtillverkaren rekommenderade blandningstippar. Vid användning av andra blandningstippar kan dessa tippar gå sönder.

Vid användning av Heraeus Kulzer materialdispenser i blandningsmaskin från annan tillverkare skall materialet innan användning blandas i blandningstipp till en homogen färg. Detta skall göras vid varje byte av materialdispenser. Vi rekommenderar att använda slut materialdispensen i en och samma maskin.

2.3 Påfyllning av material

Pistongen sätts endast i rörelse om maskinens skyddslock är stängt.

1. Installera en dispenser. Se beskrivning i avsnittet 2.2.
2. Tryck och håll ner knappen för påfyllning (beroende på önskad hastighet och funktion):
   - Avtryckssked

eller

   - Avtryckssprута

För att fylla avtryckssskeden snabbare, använd knappen med symbolen för avtryckssked och för långsammare fyllning av en avgjutningsspruta (som t.ex. Impression Jet) är tangenten med sprutsymbolen lämpligare.

3. Blandningsskaftet aktiveras så att den åttakantiga delen gängas in i blandningstippen.

När blandningsvalsen förs in i den dynamiska blandaren kan ett rasslande ljud höras. Detta är helt normalt.

- Pistongen rör sig snabbt tills pressplattorna når avtrycksmaterialet.
- När pressplattorna kommer i kontakt med avtrycksmaterialet ändrar maskinen automatiskt läge till vald hastighet för påfyllningen.

4. Fyll avtryckssskeden eller avtryckssprutan..

Använd ”start-blandningstippen” som levereras med Heraeus Kulzers material. Vid användning av andra avtrycksmaterial, använd ej de första 5 cm av materialet. Lägg till detta till alla andra rekommendationer från tillverkaren.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Folgesatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

5. Släpp knappen för påfyllning när önskad mängd material är påfyllt.

- Pistongen dras tillbaka något för att förhindra att ytterligare material trycks ut
- Om timern är aktiverad hörs en kort signal som indikerar ”timer start” (se avsnitt 2.4).

Den gula lampan (1) tänds när det återstår en mindre mängd material i kassetten (tillräckligt med material för att fylla ytterligare en avtryckssked) (se avsnitt 2.5.2).

Om materialet tar slut under en påfyllning återgår pistongen automatiskt till utgångsläge. Detta för att en ny kassett snabbt ska kunna installeras och påfyllningen snabbt fortsätta.

2.4 Timer - Funktion

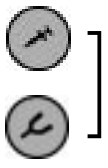
Dynamix är utrustad med en inbyggd timer. Timern startar automatiskt med en ljudsignal i slutet av varje påfyllning.

Timern startar inte om någon av knapparna för påfyllning tryckts ner och släppts utan att något avtrycksmaterial pressats ut.

SE

Timern är inställd på tre olika ljudsignaler som indikerar slutet av tre förinställda tidsintervaller:
- Efter 3 min. 1 signal
- Efter 4 min, 2 signaler
- Efter 5 min, 3 signaler

Timern kan stoppas genom att samtidigt trycka på båda knapparna för påfyllning



Timer stopp indikeras med en ljudsignal

2.4.1 TIMER FUNKTION PÅ/AV

Timern kan aktiveras eller avaktiveras
- Stäng av maskinen
- Tryck och håll ner båda knapparna för påfyllning
- Fortsätt hålla ner knapparna och sätt på maskinen igen
- Lång ljudsignal; aktiverad timer

eller
- Kort ljudsignal; avaktiverad timer
- Släpp knappen för påfyllning

2.5 Nivåindikator och Återstående mängd material

2.5.1 NIVÅINDIKATOR (C, FIG. 3)

Nivåindikatorn hjälper dig att uppskatta mängden material som finns i dispensen.
När en ny dispenser installerats syns indikatorn först när pistongen kommit 25 mm ner i kassetten.

2.5.2 KVARVARANDE MATERIAL

Dynamix är utrustad med en elektronisk nivåindikator.
När återstående material i kassetten räcker till ytterligare en avtryckssked tänds den gula lampan.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3. Rengöring

Rengör maskinen med fuktig trasa.

Använd aldrig rengöringsmedel innehållande lösningsmedel.

Rengöringsmedel innehållande en liten mängd alkohol kan användas för att desinfektera maskinen.
Om nödvändigt, torka maskinens tekniska delar efter desinfektering.

3.1 Rengöring av maskinens inre delar

När pistongerna är i utgångsläge är det lätt att rengöra maskinens inre utrymme. Utan en dispenser installerad kan pistongen dras tillbaka så att eventuella materialrester lätt kan avlägsnas

Rengör aldrig maskinens blandningsaxlar.
Smörjmedlet på dessa är nödvändig för att maskinen skall fungera.

Tips:
Rester av avtrycksmaterial avlägsnas lättast med en torr trasa eller pappershandduk.

SE

3.2 Byte av tryckplatta

Tryckplattorna pressas mot dispensens innerväggar och slits därför ut. Om tryckplattorna är mycket slitna kan den rörformiga materialpåsen fastna mellan tryckplattorna och dispensens vägg vilket resulterar i skada på materialförpackningen. I kombination med slitna tryckplattor och nyinstallerad dispenser kan någon av tryckplattorna gå av.
Av denna anledning är plattorna designade för att lätt kunna bytas ut.
Gör så här:
1. Flytta pistongen till utgångsläge och ta bort dispensen.
2. Stäng skyddslocket och se till att pistongen hamnar i läge ca 1/3 ner. (fig. 9)
3. Öppna skyddslocket och dra ur el-kontakten ur vägguttaget.
4. Lossa skruven på tryckplattan (fig.10). Tag bort tryckplattan och stödskivan.
5. Sätt fast den nya stödskivan på blandningsaxeln (fig.11)
6. Montera den nya tryckplattan (fig.12)
7. Skruva i en ny skruv (med metallbricka) (fig.13)
8. Stäng skyddslocket och placera pistongen i utgångsläge

Skruvarna till tryckplattorna är ytbehandlade med special adhesiv för att förhindra att de lossnar. Använd alltid nya skruvar när ny pressplatta monteras.

3.3 Byte av skyddslock

1. Tag bort kassetten
2. Placera pistongen ca 1/3 ner.
3. Lossa tryckplattornas skruvar ca 5 mm (fig.14)

Varning! Risk för skada!
Skruvarna är hårt åtdragna. Risk för skada från skruvmejseln när skruvarna lossas. Håll skruvmejseln säkert.

4. Drag tryckplattorna framåt (fig.15) tills skyddslocket kan tas bort från gångjärnet (fig. 16)
5. Montera nytt skyddslock.
6. Tryck tillbaka tryckplattorna till utgångsläge och dra åt plattornas skruvar.

Observera! Skada ej skyddslocket!

7. Skruvarna är hårt åtdragna. Risk för skada från skruvmejseln när skruvarna lossas.
Håll skruvmejseln säkert.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.4 Byte av säkring

Före byte av säkring, koppla bort el-kontakten ur vägguttaget.

Byt endast till säkringar med samma styrka som de tidigare.
Se den tekniska specifikationen.

Använd aldrig säkring med högre styrka.

Säkringen är placerad bredvid maskinens eluttag (fig. 2)
- Dra ut hållaren för säkringen (fig.17)
- Byt ut den trasiga säkringen (fig. 18)
- Tryck tillbaka hållaren och se till att den är ordentligt på plats (fig. 19).

SE

4. Tillbehör/Reservdelar

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Vägghållare)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Reservdel klarsiktslock)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Reservdel kolvskivor)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(Reservdel säkring 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Kabel Storbritannien)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Kabel Schweiz)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(Kabel Australien)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(Kabel EU)

5. Förpackning

1 Dynamix blandningsmaskin, 230 Volt
1 el-sladd
1 bruksanvisning

6. Förpackningar

Nr. 66032123 Dynamix, EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Möjlig åtgärd
Indikatorlamporna lyser inte, pistongerna rör sig inte	• Maskinen är ej påslagen	• Tryck på maskinens huvudströmbrytare (fig2)
Det går inte att starta maskinen	• El-sladden är inte korrekt ansluten till maskinen • Trasig säkring • Maskinfel	• Kontrollera att maskinens kontakt är ordentligt inkopplad • Byt säkring (se sektion 3.3) • Kontrollera att ström finns inkopplad i vägguttaget • Skicka tillbaka maskinen för reparation
Går ej att flytta pistongerna Lampan för skyddslocket lyser eller blinkar	• Skyddslocket är ej ordentligt stängd	• Stäng skyddslocket och kontrollera att dispensen är ordentligt placerad
Dispensen kan inte tas bort/kan inte installeras	• Pistongerna är inte i utgångsläge	• Tryck på ”tillbaka” knappen och se till att pistongerna går tillbaka och stannar automatiskt i utgångsläget (se sektion 2.2)
Ett högt ljud hörs när blandningsskaftet gängar i blandningstippen	• En fjäder trycker blandningsskaftet framåt till den stannar	• Detta är helt normalt och kräver ingen åtgärd Installera blandningstippen igen
Blandningen misslyckas	• Blandningsskaftet har inte gängats på plats • Fel sexkantigt huvud (för kort) • Värmeskyddet på maskinen är aktiverat	• Kontrollera att dispensen är ordentligt på plats • Byt sexkantshuvud • Installera en ny blandningstipp • Låt maskinen kallna i ca 30 min. Observera blandningstiden (2 min blandning – vänta 5 min/ intervall)
Maskinen växlar automatiskt från snabb till långsam	• Maskinen har känt av ett högviskös material och väljer automatiskt den långsamma hastigheten. • Föroreningar (t.ex. spån) i stödkassetten. • Otillräcklig smörjning av maskinens axel	• Detta inträffar bara vid högviskösa material eller när materialet är kallt. Se tillverkarens instruktioner (rekommenderade temperaturer) • Gör ren innerytor på stödkassetten och tryck-tallriken. Använd vid behov en ny stödkassett. • Smörj maskinens axel (special smörjmedel)
Den rörformade materialpåsen är skadad	• Pressplattorna är slitna eller skadats vilket gör att materialpåsen kläms fast mellan tryckplattan och dispensen • Härdat material i dispensen	• Byt tryckplattor (se sektion 3.2) • Byt dispenser (se sektion 2.2)
Påfyllning stoppas utan anledning och maskinen ”hackar”	• Material har härdat i blandningstippen	• Använd ny blandningstipp
Framskjutningen stoppar omedelbart och återgår till utgångsläget.	• Maskinen är överbelastad • Materialet i kassetten är uthärdat. • Otillräcklig smörjning av maskinens axel	• Avtrycksmaterialet är för kallt (se tillverkarens rekommenderade temperaturer) • Använd en ny kassett. • Smörj maskinens axel.

SE

Användarinformation

Följande information är till för att hjälpa dig som operatör att arbeta säkert med Dynamix i din praktik.

Använd denna instruktion som utgångspunkt.
Instruera alla användare om användningsområde, möjliga faror vid användandet och hur maskinen används korrekt.

Ha alltid denna information tillgänglig för operatören.

A. Användningsområde

A.1 Korrekt användning

Dynamix används enbart för blandning och påfyllning av 2-komponents dentala avtrycksmaterial. I Dynamix kan 5:1 dispenser och tubformade påsar i förstärkt dispenser från varierande tillverkare användas.

Följ säkerhets- och användarinstruktioner tillhandahållna från tillverkaren!

Avtrycksmaterialen måste användas enligt tillverkarens instruktioner.

Till blandningen kan dynamiska blandare med sexkantsdrivning användas.

Endast de blandningstippar som anges av tillverkaren får användas.

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A.2 Ytterligare förutsättningar

Säker användning av maskinen kan endast garanteras under följande ytterligare förutsättningar:
- Inomhus
- Upp till en höjd på 2000 m över havet
- Temperatur mellan 15-40°C [59 - 104°F]
- Max 80 % relativ luftfuktighet vid 31°C [87.8°F], fallande linjärt till 50 % relativ fuktighet vid 40°C [104°F]
- Med huvudström där den elektriska spänningen ej överstiger 10 % av nominellt värde
- Under föroreningsnivå 2 krav
- Under överspänning kategori II krav

*) Mellan 15 – 30°C [59 – 86°F kan maskinen användas vid en relativ fuktighet på upp till 80%.)
Vid temperaturer mellan 31 – 40°C [87.8 – 104°F måste fuktigheten minska proportionellt för en möjlig användning, (t ex vid 35°C [95°F] = 65% luftfuktighet; vid 40°C [104°F] = 50% luftfuktighet). Maskinen bör ej användas vid temperaturer över 40°C [104°F].

B. Risk- och varningsinformation

Maskinen är ämnad endast för inomhusbruk och för användning i torr miljö.
Får inte användas eller förvaras utomhus eller i fuktig miljö.

SE

Dynamix blandningsmaskin är en elektrisk apparat vilket innebär en viss skaderisk.
Maskinen får endast användas med elkabel avsedd för lokal eltillförsel.

Före anslutning, jämför informationen på maskinens namnbricka med specifikationen från din lokala elleverantör..

Kontrollera regelbundet anslutningar och ledningar (t ex elkabeln) så att inte skada uppstått (t ex sprickor, porositet eller skador p g av gammalt material). Maskiner med skadade ledningar, anslutningar eller andra defekter måste omedelbart tas ur bruk.

Koppla alltid bort maskinen från vägguttaget före arbete med maskinens elektriska komponenter påbörjas

Maskinen får ej vara i drift utan tillsyn.
Risk för klämskada om pistongen är i rörelse när maskinens skyddslock är öppet.
(se avsnitt 2.6)

Notera all risk- och varningsinformation tillhandahållen från materialtillverkaren.

C. Tillåten användare

Apparaten är endast avsedd för användare över 14 år.
Endast ordentligt utbildade personer får använda eller serva maskinen.
Andra reparationer än de beskrivna i denna instruktion får endast utföras av utbildad elektriker.

D. Förberedelser före start av maskinen

Innan maskinen startas, se till att spänningen på maskinens namnplatta överensstämmer med din lokala elleverantör.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

E. Reparation

Reparationer får endast göras av utbildad elektriker eller auktoriserad återförsäljare.

F. Avfallshantering

F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial

Tomma kassetter och slangpåsar samt använda blandare skall kasseras enligt tillverkarens anvisningar.

F.2 Avfallshantering av maskinen

Maskinen ska avfallshanteras av en återvinningscentral. Återvinningscentralen skall informeras om maskinens farliga substanser.

F.2.1 AVFALLSHANTERING FÖR EU LÄNDER

För att bevara och skydda miljön, förhindra kontamination av miljön och utveckla återvinning av råmaterial, har Europakommissionen godkänt en riktlinje som kräver att tillverkaren accepterar återlämnande av elektriska och elektroniska maskiner för rätt avfallshantering eller återvinning.
Därför skall inom EU maskiner med denna symbol ej avfallshanteras tillsammans med ordinarie hushållsavfall

Information om avfallshantering och återvinningsstationer finns på varje Heraeus Kulzer filial.

SE

G. Teknisk specifikation

Huvudström	230 V, 50 Hz
Elförbrukning	170 W (230 V)
Huvudsäkring	2 x 1.6 A (T) (230 V)
Dimension	350 x 210 x 425 mm
Vikt	7,0 kg

H. Ansvarsfrihet

Heraeus Kulzer frikänns helt från allt ansvar, skada eller garanti om:

- **Produkten ändvänds till annat ändamål än vad som anges i användarinstruktionen**
- **Produkten förändras på annat sätt än vad som beskrivs i användarinstruktionen**
- **Produkten repareras av annan än auktoriserad återförsäljare eller av anställd hos Heraeus Kulzer**
- **Produkten används trots bevisliga säkerhetsfel eller skador**
- **Produkten är tappad eller utsatt för mekanisk påverkan**

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

I. Garanti

Förutsatt att maskinen är ordentligt använd lämnar Heraeus Kulzer 2 års garanti på alla Dynamix komponenter. Garantiåtagande godkänns endast mot uppvisande av originalkvitto från auktoriserad återförsäljare Komponenter med naturligt slitage och förbrukningskomponenter (t ex säkringar, tryckplattor etc.) exkluderas av garantiåtagandet. Garantin gäller ej vid oriktigt användande, felaktig rengöring, felaktigt underhåll, felaktig anslutning, vid reparation av icke auktoriserad person eller återförsäljare, om reservdel från annan tillverkare använts, i fall av oförsiktig påverkan eller påverkan som strider mot maskinens instruktioner. Servicegaranti skall inte förlänga den ordinarie garantin.

Vi reserverar oss mot tekniska förändringar.

SE

Serienummer, tillverkningsår och maskinnummer är tryckt på maskinens ID-bricka.

Anpassning till EC

Härmed bekräftar vi, Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau att Dynamix maskin med ämnad användning och marknadsförd version överensstämmer med grundläggande säkerhets- och hälsokrav enligt EC riktlinjer. Detta gäller ej i de fall någon modifikation är gjord som inte är koordinerad av oss.

Relevant EC riktlinjer
Riktlinjer för maskiner 89/37/EG
Lågspännings-direktiv 73/23/EWG
Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EWG

Följande harmoniserade standards har används:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, Januari 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

INDEX

Johdanto
Symbolit 1
Ohjeita käyttäjille 1

Käyttöohje 1

1. Sijoittaminen ja käyttöönotto 1
1.1 Laite työpöydällä 1
1.2 Laite seinään kiinnitettynä 2
1.3 Sijoittaminen 2
1.4 Kytkennät ja käynnistys 2
1.5 Kuljetuslukitusosa 2
2. Käyttö 2
2.1 Laitteen osat 2
2.2 Patruunan asettaminen ja vaihtaminen 3
2.3 Sekoitus 3
2.4 Ajastimen toiminta 4
2.4.1 AJASTIMEN ON/OFF TOIMINTA … 4
2.5. Täyttötason osoitin ja jäljellä oleva materiaalimäärä 4
2.5.1 TÄYTTÖTASON OSOITIN 4
2.5.2 JÄLJELLÄ OLEVAN MATERIAALIN MÄÄRITTÄMINEN 4
3. Puhdistus / Huolto 5
3.1 Sisäosan puhdistus 5
3.2 Painelevyn vaihtaminen 5
3.3 Laitteen kannen vaihtaminen 5
3.4 Sulakkeen vaihto 6
4. Lisätarvikkeet/Varaosat 6
5 . Perustoimitus 6
6. Toimitusversiot 6
7. Vianetsintä 7

Vianetsintä 7

A. Käyttöalue 7
A.1 Asianmukainen käyttö 7
A.2 Ympäristön olosuhteet 8
B. Tietoa vaaroista ja varoituksista 8
C. Valtuutetut käyttäjät 8
D. Käynnistystä edeltävät toimenpiteet 8
E. Korjaukset 9
F. Tietoa hävittämisestä 9
F.1 Kuluvien osien hävittäminen 9
F.2 Laitteen hävittäminen 9
F2.1 OHJEITA HÄVITTÄMISESTÄ EU-MAISSA 9
G. Tekniset tiedot 9
H. Valmistajan vastuu 9
I. Takuu 10

FI

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS **NOT** A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

FI DYNAMIX®

Johdanto

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ja kiinnitä huomiota turvamääräyksiin varmistaaksesi laitteelle pitkän ja ongelmattoman käyttöiän.

Symbolit

Seuraavia symboleita käytetään näissä käyttöohjeissa sekä itse laitteessa.

Vaara!
Tämä merkki ilmoittaa välitöntä loukkaantumisvaaraa.

Sähkövirtat!
Tämä merkki ilmoittaa sähkövirrasta aiheutuvaa vaaraa

Huomio!
Jos näitä ohjeita ei noudateta, laite saattaa vaurioitua.

Huomaa!
Tästä käyttäjä saa hyödyllistä tietoa helpottamaan laitteen käyttöä.

Tarkoitettu vain sisäkäyttöön.

max.
2 min.

Noudata käyttöaikaa!
2 minuutin käytön jälkeen tulee pitää vähintään 5 minuutin väli.

min.
5 min.

Ennen kuin laite avataan se on kytkettävä pois virtalähteestä irrottamalla virtajohto seinäpistokkeesta.

Muut symbolit selitetään niiden esiintymiskohdissa.

Ohjeita käyttäjille

Opeta kaikille laitteen käyttäjille mihin laitetta saa käyttää, millaisia vaaratilanteita käytön aikana saattaa mahdollisesti syntyä sekä miten laitetta käytetään oikealla tavalla. Perusta opetuksesi näihin käyttöohjeisiin.

Säilytä näitä käyttöohjeita siten, että ne ovat aina käyttäjän saatavilla.
Lisätietoja saa näiden käyttöohjeiden loppupuolella olevasta luvusta “Ohjeita käyttäjille”.

Käyttöohje

1. Sijoittaminen ja käyttöönotto

Dynamix laite voidaan sijoittaa työpöydän yksiköksi tai kiinnittää seinään.

1.1 Laite työpöydällä

Laite on sijoitettava vakaalle alustalle.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

1.2 Laite seinään kiinnitettynä

Dynamix voidaan kiinnittää turvallisesti seinään käyttämällä seinäänkiinnityspakkausta (katso lisätarvikkeet). Pakkaus sisältää kiinnitysohjeet.

1.3. Sijoittaminen

Käytä laitetta huoneen lämpötilassa 18 – 24°C (64 – 75,2°F).
Kun valitset laitteen sijaintipaikan, ota huomioon seuraava:
- Älä sijoita laitetta lämmönlähteen alle
- Älä sijoita laitetta avoimien ikkunoiden eteen.
- Älä sijoita laitetta paikkaan, jossa se altistuu suoralle auringonvalolle.
- Älä altista laitetta suurelle kosteudelle.

1.4. Kytkennät ja käynnistys

- Kytke mukana toimitettava virtajohto verkkopistokkeeseen (Kuva 1).

Ennen laitteen kytkemistä seinäkoskettimeen, tulee varmistaa, että tyyppilevyyn merkitty jännite vastaa paikallista jännitettä.

- Kytke virtajohto seinäkoskettimeen.
- Liitä laite ainoastaan sellaiseen pistorasiaan, jossa on määräysten mukaisesti asennettu maadoitusjohdin. Varmista käyttäessäsi jatkojohtoa, että maadoitusjohdin ei katkea.
- Kytke laite toimintaan virtakytkimellä (A) (Kuva 2).

FI

Älä aktivoi etupaneelin toimintayksiköitä ennen kuin kuljetusta varten asennettu lukitusosa on poistettu (katso osaa 1.5).

1.5. Kuljetuslukitusosa

Lukitusosa tulee poistaa ennen kuin laitetta ryhdytään käyttämään:
- Laite on kytketty virtaan ja käynnistetty kuten osassa 1.4 neuvotaan.
- Sulje laitteen kansi.
- Paina palautuskytkintä (F Kuvassa 3):

- Männät vetäytyvät alkuasentoon ja pysähtyvät.
- Avaa laitteen kansi.
- Poista lukitusosa.

Laite on nyt käyttövalmis.

2. Käyttö

2.1 Laitteen osat

(A) ON / OFF kytkin

(B) Laitteen sulake

(C) Täyttöasteen osoitin

(D) Jäljennöslusikan täyttökytkin (nopea)

(E) Annostelijan täyttökytkin (hidas)

(F) Palautuskytkin

(G) Vihreä LED, laite käynnissä

(H) Punainen LED, laitteen kansi

(I) Yellow LED, remaining amount

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen ….....…… .. 160
Herr Pahl ……....…….. 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

2.2. Patruunan asettaminen ja vaihtaminen

Patruuna voidaan asettaa paikalleen tai vaihtaa ainoastaan jos molemmat männät ovat alkuasennossa (Kuva 5).
1. Sulje laitteen kansi ja paina palautuskytkintä.

(F, Kuva 3)

Männät palaavat nopeasti alkuasentoon ja pysähtyvät automaattisesti.

Männän vetäytyvät taaksepäin automaattisesti myös patruunan tyhjentyessä kokonaan pursotuksen aikana.

Samanaikaisesti kuin männät palaavat alkuasentoon sekoittimen varsi vetäytyy sekoitusnokasta, jolloin patruuna voidaan poistaa.

Männän taaksepäinvetäytyminen keskeytyy, jos painetaan toista eteenpäinkytkimistä tai avaamalla laitteen kansi. Jotta taaksepäinvetäytyminen alkaisi uudelleen, on painettava uudestaan palautuskytkintä (F).

2. Avaa laitteen kansi.
3. Aseta patruuna (Figure 6; 7).
4. Kiinnitä dynaaminen sekoittaja patruunaan ja lukitse kiinnitys (noudata valmistajan antamia ohjeita).
5. Sulje laitten kansi (Kuva 8).
   Kansi sulkeutuu ainoastaan jos patruuna on asetettu oikein paikalleen. Punainen “Unit Cover” LED (H) jää palamaan kunnes kansi on suljettu kunnolla (H).

Käytä ainoastaan materiaalin valmistajan suosittelemia sekoitusnokkia.
Muiden sekoitusnokkien käyttö saattaa aiheuttaa sekoitusnokan halkeamisen.

Mikäli käytätte jonkin toisen valmistajan patruunoita on aineen homogeenisyys 1varmistettava erillisellä Dynamix sekoituskärjellä. Toimenpide tulee tehdä jokaisen patruunan vaihdon jälkeen. Suosittelemme yhden patruunan käyttämistä loppuun samassa laitteessa.

FI

2.3 Sekoitus

Männät liikkuvat ainoastaan laitteen kannen ollessa suljettu.

1. Aseta patruuna paikalleen osassa 2.2 neuvotulla tavalla.
2. Paina eteenpäinkytkintä ja pidä sitä painettuna (riippuen valittavasta nopeudesta ja toiminnosta):
   • Jäljennöslusikka

Tai

   • Jäljennösruisku

Kytkintä, jossa on jäljennöslusikan symboli, voidaan käyttää jäljennöslusikan nopeampaan täyttämiseen. Jäljennösruiskun (esim. Impression Jet) hitaampaan täyttöön sopii paremmin ruiskusymbolilla varustettu kytkin.

3. Sekoitusvarsi aktivoidaan, jotta kuusiokulmapää kiertyisi sekoitusnokkaan.

Sekoitusvarren kiertyminen sekoitusnokkaan voi saada aikaan kuultavan äänen. Tämä on täysin normaalia.

• Männät työntyvät nopeasti eteenpäin kunnes painelevyt saavuttavat jäljennösmateriaalin.
• Kun painelevyt koskettavat jäljennösmateriaalia, haluttu pursotusnopeus käynnistyy automaattisesti.
4. Täytä jäljennöslusikka tai jäljennösruisku.

Jos olet asettanut laitteeseen uuden patruunan, noudata vastaavaa ‘Starter Tip’ –ohjetta, joka toimitetaan Heraeus Kulzer:in jäljennösmateriaalien mukana. Jos käytät muita jäljennösmateriaaleja, älä käytä materiaalin ensimmäistä pursotettua 5 cm:iä. Noudata valmistajan antamia käyttöohjeita!

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

5. Lopeta eteenpäinkytkimen painaminen heti kun haluttu materiaalimäärä on pursottunut.

- Männät reagoivat lyhyellä hipaisulla, jolloin ylimääräistä jäljennösmateriaalia ei pääse pursottumaan.
- Jos ajastin aktivoidaan, lyhyt merkkiääni ilmoittaa ajastimen toiminnan alkamisen (katso osa 2.4).

Keltainen LED (I) syttyy, kun patruunassa on jäljellä vain vähän materiaalia (riittävä suunnilleen yhteen jäljennöslusikkaan) (katso osa 2.5.2).

Jos patruuna tyhjenee pursotuksen aikana, männät palautuvat automaattisesti alkuasentoon, uusi patruuna voidaan asettaa nopeasti paikalleen ja pursotusta voidaan jatkaa.

2.4. Ajastimen toiminta

Dynamix-laitteeseessa on sisäänrakennettu ajastin. Ajastin käynnistyy automaattisesti pursotuksen päättyessä. Lyhyt merkkiääni ilmoittaa ajastimen toiminnan alkamisen.

Ajastin ei käynnisty, jos eteenpäinkytkimiä painetaan lyhyesti ja vapautetaan heti, jolloin jäljennösmateriaalia ei tule ulos.

FI

Kolme eripituista äänimerkkiä ilmoittavat kolmen ennaltamääritetyn ajan päättymisen:
- 3 minuutin kuluttua: 1 merkkiääni
- 4 minuutin kuluttua: 2 merkkiääntä
- 5 minuutin kuluttua: 3 merkkiääntä.

Ajastimen toiminta voidaan lopettaa painamalla samanaikaisesti molempia eteenpäinkytkimiä.

Lyhyt merkkiääni imoittaa ajastimen toiminnan päättymisen.

2.4.1 AJASTIMEN ON/OFF TOIMINTA

Ajastin voidaan käynnistää ja kytkeä pois tarpeen mukaan.
- Sammuta laite.
- Paina moempia eteenpäinkytkimiä ja pidä niitä painettuina.
- Pitäessäsi eteenpäinkytkimiä alaspainettuina käynnistä laite.
- Lyhyt merkkiääni; ajastin kytkeytyy pois toiminnasta

TAI

- Pitkä merkkiääni; ajastin käynnistyy
- Lopeta eteenpäinkytkimen painaminen

2.5 Täyttötason osoitin ja jäljellä oleva materiaalimäärä

2.5.1 TÄYTTÖTASON OSOITIN (C, KUVA 3)

Täyttötason osoitin (C) auttaa arvioimaan patruunassa jäljellä olevaa materiaalimäärää. Kun uusi patruuna on asetettu paikalleen tai jos patruuna on hyvin täysi, osoitin ei ole heti näkyvissä ennen kuin männät ovat työntyneet noin 25 mm eteenpäin patruunaan.

2.5.2 JÄLJELLÄ OLEVAN MATERIAALIN MÄÄRITTÄMINEN

Dynamix laitteessa on sähköinen täyttötason tarkistin. Jos patruunassa on jäljellä vain yhteen jäljennöslusikkaan riittävä materiaalimäärä, keltainen “Residual level” LED (I) syttyy.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3. Puhdistus / Huolto

Laite puhdistetaan vain pyyhkimällä se kostealla liinalla.

Älä koskaan käytä liuottimia sisältäviä puhdistusaineita.

Aineita, jotka sisältävät vähäisen määrä alkoholia, voidaan käyttää laitteen desinfiointiin.
Kuivaa tarvittaessa kotelon osat desinfioinnin jälkeen.

3.1 Sisäosan puhdistus

Patruunan alustan voi puhdistaa helposti mäntien ollessa taka-asennossa. Jos patruunaa ei ole asetettu paikalleen, männät voidaan vetää taakse sopivaan asentoon, jolloin materiaalijäänteet voidaan poistaa painelevyistä tai akselin suojakuoresta.

Älä KOSKAAN puhdista akseleita. Akseleissa tulee olla rasvaa, mikä on laitteen toiminnan kannalta välttämätöntä.

Vihje:
Jäljennösmateriaalijäänteet voi helpoiten poistaa kuivalla liinalla tai paperipyyhkeellä.

FI

3.2 Painelevyn vaihtaminen

Painelevyt ovat alttiit kulumiselle, koska ne hankautuvat jatkuvasti patruunan sisäseinää vasten.
Jos painelevyt ovat erittäin kuluneet, foliopakkaus saattaa jäädä puristuksiin painelevyn ja patruunan seinän väliin aiheuttaen pakkauksen vaurioitumisen. Lisäksi laitteeseen asetettu uusi patruuna saattaa aiheuttaa joskus myös painelevyn murtumisen. Tämän vuoksi painelevyt on suunniteltu helposti vaihdettaviksi.
Painelevyt vaihdetaan seuraavalla tavalla:
To replace them, proceed as follows:
1. Vedä männät alkuasentoon ja poista patruuna.
2. Sulje laitteen kansi ja vie mäntiä eteenpäin noin 1/3 niiden kulkumatkasta (Kuva 9).
3. Avaa laitteen kansi ja irrota voimajohto seinäkoskettimesta.
4. Höllennä vaihdettavan painelevyn kiinnitysruuvi (Kuva 10) ja poista painelevy sekä tukirengas.
5. Liu'uta uusi tukirengas akselille (Kuva 11).
6. Aseta uusi painelevy paikalleen (Kuva 12).
7. Varmista painelevy paikalleen uudella ruuvilla (aluslevyn kanssa) (Kuva 13).
8. Sulje laitteen kansi ja vedä männät alkuasentoon.

Painelevyn ruuvit on päällystetty erityisellä sidosliimalla estämään niiden irtoamista. Käytä aina uusia ruuveja vaihtaessasi painelevyn.

3.3 Laitteen kannen vaihtaminen

1. Poista patruuna.
2. Vedä mäntiä eteenpäin noin 1/3 niiden kulkumatkasta (Kuva 9).
3. Höllennä ja kierrä auki painelevyn ruuvit noin 5 mm:n verran (Kuva 14).

Varoitus! Loukkaantumisvaara!
Ruuvit on kiristetty erittäin tiukalle. Vaaratilanne saattaa syntyä, kun ruuveja avataan ruuvimeisselillä. Pidä meisseli tukevasti kädessä.

4. Vedä painelevyä eteenpäin (Kuva 15) kunnes laitteen kansi voidaan ottaa pois saranoiltaan (Kuva 16).
5. Aseta laitteeseen uusi kansi.
6. Työnnä painelevy takaisin alkuasentoon ja kiristä ruuvit.

Varo jumittamasta laitteen kantta!

7. Sulje laitteen kansi ja vedä männät taaksepäin.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

3.4 Sulakkeen vaihto

Ennen sulakkeen vaihtoa laite tulee kytkeä pois virtalähteestä irrottamalla virtajohto seinäkoskettimesta.

Vaihda sulakkeet ainoastaan sellaisiin, joiden tyyppiarvo on sama kuin vaihdettavissa sulakkeissa. Katso osaa “Tekniset tiedot”.

Älä koskaan käytä sulakkeita, joiden tyyppiarvo on korkeampi kuin vaihdettavien.

Sulake on virtajohdon pistorasian vieressä (Kuva 2).
- Vedä sulakkeenpidike paikaltaan (Kuva 17).
- Vaihda palanut sulake uuteen (Kuva 18).
- Työnnä sulakkeenpidike takaisin ja varmista, että se on täysin paikallaan (Kuva 19).

4. Lisätarvikkeet/Varaosat

FI

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Seinäkiinnitin)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Läpinäkyvän kannen varaosa)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Männänlevyn varaosa)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(Varokkeen 230 Volt varaosa)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Kaapeli Iso-Britannia)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Kaapeli Sveitsi)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(Kaapeli Australia)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(Kaapeli EU)

5. Perustoimitus

1 Dynamix sekoituslaite, 230 Volt
1 Virtajohto
1 Käyttöoje

6. Toimitusversiot

Nr. 66032123 Dynamix, EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS **NOT** A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

7. Vianetsintä

Vika	Vika	Korjaustoimenpide
LEDit eivät syty, männät eivät liiku.	• Laite ei ole kytketty toimintaan.	• Käynnistä laite virtakytkimellä (Kuva 2).
Laite ei käynnisty.	• Virtajohtoa ei ole kytketty kunnolla laitteeseen. • Sulake on palanut. • Seinäpistokkeessa ei ole virtaa. • Vika laitteessa.	• Tarkista, että laitteen pistotulppa on kunnolla kiinni (Kuva 1). • Vaihda sulake (katso osa 3.3.). • Tarkista, että seinäpistorasiassa on virtaa. • Palauta laite korjattavaksi.
Männät eivät liiku, “Unit cover” LED (H) palaa tai vilkkuu.	• Laitteen kansi ei ole kunnolla kiinni.	• Sulje laitteen kansi ja tarkista, että patruunat on asetettu oikein paikalleen.
Patruunoita ei voi poistaa / asettaa paikalleen.	• Männät eivät ole palutuneet kokonaan alkuasentoon.	• Paina taaksepäinkytkintä (F) ja anna mäntien vetäytyä taaksepäin kunnes ne pysähtyvät automaattisesti. Männät ovat nyt alkuasennossa (katso osa 2.2.).
Kun sekoittajan varsi kiertyy sekoitusnokkaan, kuuluu kova ääni.	• Jousi työntää sekoittajan vartta eteenpäin kunnes se joutuu pysähtymään.	• Tämä on täysin normaalia eikä vaadi toimenpiteitä. • Kiinnitä sekoituskärki uudelleen.
Sekoittaja ei pyöri.	• Sekoittajan varsi ei kierry. • Vääränlainen kuusiokulmapää (liian lyhyt). • Materiaali on kovettunut sekoitusnokassa. • Sekoittajan moottorin lämpösuoja on aktivoitunut.	• Tarkista, että patruuna on kunnolla paikallaan. • Vaihda kuusiokulmapää. • Vaihda kärki uuteen. • Anna laitteen jäähtyä noin 30 minuutin ajan. Noudata käyttöaikaa: 2 minuutin käyttö, 5 minuutin väli.
Laite siirtyy itsestään nopeasta toiminnosta hitaalle.	• Laite on tunnistanut erittäin viskoosisen jäljennösmateriaalin ja valitsee automaattisesti hitaamman nopeuden. • Epäpuhtauksia (esim. hankauma) suojakuoressa. • Akselin voitelu riittämätön.	• Tämä tapahtuu ainoastaan silloin, kun materiaali on erittäin viskoosista tai kylmää. Katso valmistajan antamia käyttöohjeita (työlämpötila). • Puhdista suojakuoren ja painelevyjen sisäpinnat ja käytä tarvittaessa uutta suojakuorta. • Voitele akselit (erikoisrasva!)
Foliopakkaus halkeilee tai on vaurioitunut.	• Painelevyt ovat liian kuluneet tai ne ovat vaurioituneet, jolloin foliopakkaus on puristunut painelevyn ja patruunan väliin • Materiaali on osittain kovettunut patruunassa.	• Vaihda painelevyt (katso osa 3.2) • Vaihda patruuna (katso osa 2.2).
Eteenpäin-toiminto pysähtyy ilman selvää syyttä, ja laite on hetken toimimatta	• Materiaali on kovettunut sekoitusnokassa.	• Käytä uutta sekoituskärki.
Laite pysähtyy välittömästi ja siirtyy takaisin lähtöasentoon.	• Laitteen valvontayksikkö on tunnistanut ylikuormitusta. • Patruunassa oleva materiaali on kovettunut. • Akselin voitelu riittämätön.	• Jäljennösmateriaali on liian kylmää. Katso valmistajan antamia käyttöohjeita. • Käytä uutta patruunaa. • Voitele akselit (erikoisrasva!)

FI

Ohjeita käyttäjille

Seuraavien ohjeiden on tarkoituksena auttaa sinua työskentelemään turvallisesti Dynamix laitteella laboratoriossa.

Opeta kaikille laitteen käyttäjille mihin laitetta saa käyttää, millaisia vaaratilanteita käytön aikana saattaa mahdollisesti syntyä sekä miten laitetta käytetään oikealla tavalla. Perusta opetuksesi näihin käyttöohjeisiin.

Säilytä näitä käyttöohjeita siten, että ne ovat aina käyttäjän saatavilla.

A. Käyttöalue

A.1 Asianmukainen käyttö

Dynamix on suunniteltu yksinomaan sekoittamaan ja pursottamaan 2-komponenttisia hammaslääketieteellisiä tarkkuusjäljennösmateriaaleja. Dynamix:iin voi käyttää useiden valmistajien 5:1 patruunoita tai foliopakkauksia, jotka ovat suojakuorien ympäröiminä.

Noudata aina kaikkia valmistajan antamia turvallisuus- ja käyttöohjeita!

Jäljennösmateriaaleja tulee työstää valmistajan antamien käyttöohjeiden mukaisesti.

Sekoittamiseen voidaan käyttää kuusiokulmapäisellä käyttölaitteella varustettuja dynaamisia sekoittajia.

Ainoastaan valmistajan suosittamia sekoitusnokkia voi käyttää.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

A.2 Ympäristön olosuhteet

Laitteen turvallinen käyttö on mahdollista ainoastaan seuraavissa ympäristön olosuhteissa:
- Sisätila;
- Max. 2,000 m merenpinnan yläpuolella;
- Ympäristön lämpötila 15 - 40°C (59 – 104°F) *);
- Max. suhteellinen kosteus 80 % 31°C (87.8°F):en lämpötilassa, pudoten lineaarisesti 50 %:n suhteelliseen kosteuteen 40°C (104°F):en lämpötilassa*)
- Virtalähde, jonka vaihtelut eivät ylitä 10 % nimellisarvosta;
- Alle kontaminaatiotaso 2:n olosuhteet;
- Alle kategoria II:n ylijänniteolosuhteet

*) 15-30°C (59 - 86°F): en lämpötilassa laitetta voi käyttää suhteellisen kosteuden ollessa max. 80 %. 31 – 40°C (87.8 – 104°F):en lämpötilassa kosteuden tulee vähetä suhteellisesti käyttövalmiuden varmistamiseksi (esim. 35°C (95°F):en lämpötilassa 65 %:n kosteus; 40°C (104°F):en lämpötilassa 50 %:n kosteus). Laitetta ei saa käyttää yli 40°C (104°F): en lämpötiloissa.

B. Tietoa vaaroista ja varoituksista

Laite on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön. Laite on suunniteltu kuivakäyttöön eikä sitä voi sen vuoksi käyttää tai säilyttää ulkona tai kosteissa olosuhteissa.

FI

Dynamix sekoituslaite on sähkökoje ja sellaisena mahdollinen aiheuttamaan vaaratilanteen. Laitetta saa käyttää ainoastaan virtajohtoon kytkettynä, ja johdon virtatulpan tulee sopia paikalliseen virranjakelujärjestelmään.

Ennen käyttöönottoa laitteen tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja tulee verrata paikallisen virranjakelujärjestelmän vastaaviin arvoihin.

Kytkentäjohdot ja letkut (esim. virtajohto) tulee tarkastaa säännöllisesti, ettei niissä näy vaurioita (esim. muhkuroita, säröjä, huokoisuutta) tai vanhenemisen merkkejä. Laitteet, joiden kytkentäjohdot tai johtimet ovat vahingoittuneet tai joissa on muuten havaittu vikoja, tulee poistaa välittömästi käytöstä.

Laite on aina kytkettävä pois virrasta ja seinärasiasta tutkittaessa laitteen sähköisiä osia. Puristusvaara syntyy, jos männät liikkuvat laitteen kannen ollessa auki (katso osa 2.6).

Laitetta ei saa käyttää ilman käyttöopastusta ja valvontaa.

Huomioi kaikki valmistajan antamat vaaroja ja varoituksia koskevat turvaohjeet.

C. Valtuutetut käyttäjät

Laite on tarkoitettu käytettäväksi 14 ikävuodesta lähtien.
Vain asianmukaisesti koulutetut henkilöt saavat käyttää ja huoltaa laitetta. Kaikki muut korjaukset kuin ne, jotka on mainittu näissä käyttöohjeissa, tulee jättää laillistetun sähkötyöntekijän suoritettaviksi.

D. Käynnistystä edeltävät toimenpiteet

Ennen kuin alat käyttää konetta varmista, että laitteen tyyppikilpeen merkitty jännite vastaa paikallista jännitettä.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2..07

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

E. Korjaukset

Korjauksia saa tehdä vain laillistettu sähkötyöntekijä tai valtuutettu tarviketoimittaja.

F. Tietoa hävittämisestä

F.1 Kuluvien osien hävittäminen

Tyhjät patruunat ja foliopakkaukset sekä käytetyt sekoittajat on hävitettävä valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

F.2 Laitteen hävittäminen

Laite tulee hävittää kierrätysyksikön kautta. Kierrätysyksikölle tulee antaa tiedot kaikista laitteessa olevista vaarallisista aineista.

F.2.1 OHJEITA HÄVITTÄMISESTÄ EU-MAISSA

Ympäristön säilyttämiseksi ja suojelemiseksi, ympäristön saastumisen estämiseksi sekä raaka-aineiden kierrätyksen parantamiseksi Euroopan komissio on hyväksynyt ohjeet, jotka edellyttävät valmistajia hyväksymään sähköisten ja elektronisten laitteiden oikeat hävittämistavat tai kierrättämisen. Euroopan unioniin kuuluvissa maissa ei sen vuoksi oheisella symbolilla varustettuja laitteita saa hävittää yleisenä talousjätteenä.

FI

Lisätietoja aineen käytöstä ja sen hävittämisestä saat Heraeus Kulzerilta.

G. Tekniset tiedot

Jännite:	230 V, 50 Hz
Virran kulutus:	170 W (230 V)
Sisääntulo sulake:	2 x 1.6 A (t) (230 V)
Mitat (korkeus x leveys x pituus):	350 x 210 x 425 mm
Paino (tyhjänä):	7.0 kg

H. Valmistajan vastuu

Heraeus Kulzer ei ota vastuuta vaurioista, jotka ovat syntyneet seuraavista syistä:

- **Laitetta on käytetty muuhun kuin näissä käyttöohjeissa mainittuun tarkoitukseen;**
- **Laitetta on muuteltu tavalla, jota ei ole mainittu näissä käyttöohjeissa;**
- **Laitetta on korjannut muu kuin korjaukseen valtuutettu taho tai laitteeseen on käytetty muita kuin Heraeus Kulzerin valmistamia osia;**
- **Laitteen käyttöä on jatkettu turvaohjeiden vastaisesti tai laitteessa selvästi ilmenneestä vauriosta huolimatta;**
- **Laite on joutunut alttiiksi mekaanisille iskuille tai se on pudotettu.**

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

I. Takuu

Edellyttäen, että laitetta käytetään asianmukaisesti Heraeus Kulzer myöntää 2 vuoden takuun kaikille Dynamix sekoituslaitteen osille. Takuuvaatimukset voi esittää ainoastaan jos vaateen esittäjällä on alkuperäinen valtuutetun tarviketoimittajan antama laitteen ostokuitti. Luonnolliselle kulumiselle alttiit osat sekä kuluvat osat (esim. sulakkeet, painelevyt jne.) eivät kuulu takuun piiriin. Takuu ei ole voimassa silloin, kun laitetta ei ole käytetty asianmukaisesti, käyttöohjeita ei ole seurattu, puhdistus, huolto ja kytkentäohjeiden noudattaminen on laiminlyöty, laitetta on itse korjattu tai korjausta ei ole tehnyt siihen valtuutettu taho, laitteeseen on käytetty muiden valmistajien varaosia tai kun vaurio on syntynyt sellaisesta epätavallisesta syystä/syistä, joka ei millään tavalla liity laitteen käyttöohjeisiin. Takuuhuolto ei pidennä alkuperäistä takuuta.

Pidätämme oikeuden tehdä teknisiä muutoksia

FI

Serial number, year of production and device version are on the device indentification plate.

EC lainsäädäntö
Ohjeiden mukaan toimien, Heraeus Kulzer GmbH, Gruner Weg 11, 63540 Hanau takaa Dynamix-laitteen toimivuuden sen turvallisen ja terveellisen käytön.
Takuu ei ole voimassa jos käyttösuosituksista poiketaan.
Ajankohtaiset EC-linjaukset
Laitteen linjaukset 89/37/EG
Matalajännite-direktiivi 73/23/EWG
Elektromagneettinen testaus 89/336/EWG
Seuraavia harmonisoituja standardeja on käytetty:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, tammikuu 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Gruner Weg 11, 63450 Hanau

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2..07
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181
THIS PROOF IS NOT A TRUE REPRESENTATION OF THE FINAL COLOURS THAT WILL BE PRINTED.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εισαγωγή 1
Σύμβολα 1
Πληροφορίαες για τους Χρήστες 1

Οδηγίες Χρήσης 2

1. Τοποθέτηση και Λειτουργία 2
1.1 Τοποθέτηση στον τοίχο 2
1.2 Τοποθέτηση στον τοίχο 2
1.3 Συστάσεις για την τοποθέτηση .....
1.4 Συνδέσεις και Έναρξη 2
1.5 Προστατευτικό συσκευασίας 2
2. Λειτουργία 3
2.1 Μέρη λειτουργίας 3
2.2 Εγκατάσταση και Αντικατάσταση Φυσιγγών 3
2.3 Εξώθηση 4
2.4 Λειτουργία Χρονοδιακόπτη 4
2.4.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ON/OFF ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ χρονοδιακόπτη 4
2.5. Δείκτης επιπέδου πλήρωσης και Υπολειπόμενης Ποσότητας 5
2.5.1 Δείκτης επιπέδου πλήρωσης 5
2.5.2 Υπολογισμός υπολειπόμενης ποσότητας 5
3. Καθαρισμός / Συντήρηση 5
3.1 Καθαρισμός του εσωτερικού 5
3.2 Αντικατάσταση Πλακών Πίεσης 6
3.3. Αντικατάσταση καλύμματος συσκευής 6
3.4 Αντικατάσταση ασφάλειας 6
4. Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά 7
5. Αρχική Συσκευασία 7
6. Διαθέσιμες εκδόσεις 7
7. Οδηγός επίλυσης προβλημάτων 7

Πληροφορίες για τους Χειριστές

A. Εφαρμογές 8
A.1 Σωστή Χρήση 8
A.2 Συνθήκες περιβάλλοντος 8
B. Κίνδυνοι και Προειδοποιήσεις 8
Γ. Εξουσιοδοτημένοι Χρήστες 9
Δ. Προετοιμασίες πριν τη έναρξη λειτουργίας 9
E. Επιδιορθώσεις 9
ΣΤ. Πληροφορίες απόρριψης 9
ΣΤ.1 Απόρριψη των αναλωσίμων 9
ΣΤ.2 Απόρριψη της συσκευής 9
ΣΤ.2.1 Οδηγίες Απόρριψης για χώρες της Ε.Ε. 9
Z. Τεχνικά Χαρακτηριστικά 10
H. Απαλλαγή Ευθύνης 10
Θ. Εγγύηση 10

GR

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

GR DYNAMIX®

Εισαγωγή

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσεως και τις πληροφορίες που περιέχονται σχετικά με την ασφάλεια, προκειμένου να εξασφαλίσετε μια μακράς διάρκειας και χωρίς προβλήματα χρήση.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως, καθώς και πάνω στην ίδια τη συσκευή.

Κίνδυνος!
Υποδεικνύει άμεσο κίνδυνο τραυματισμού

Ηλεκτρικό ρεύμα!
Υποδεικνύει κίνδυνο λόγω ηλεκτρικού ρεύματος.

Προσοχή!
Μη τήρηση των σχετικών πληροφοριών, μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην συσκευή.

Σημείωση!
Παρέχει στο χρήστη χρήσιμες πληροφορίες, ώστε να γίνει η εργασία του ευκολότερη.

max.
2 min.
min.
5 min.

Τηρήστε το συνιστώμενο χρόνο λειτουργίας!
Μετά από μέγιστη λειτουργία 2 λεπτών, κάντε ένα διάλειμμα για τουλάχιστον 5 λεπτά.

Για χρήση μόνο μέσα σε κλειστό χώρο.

Πριν ανοίξετε τη συσκευή, αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος, βγάζοντας το καλώδιο του ρεύματος από την πρίζα.

Άλλα σύμβολα εξηγούνται όπου συναντώνται.

Πληροφορία για τους Χρήστες

Χρησιμοποιώντας αυτές τις οδηγίες λειτουργίας, καθοδηγήστε όλους τους χρήστες της συσκευής σχετικά με το εύρος εφαρμογών, τους πιθανούς κινδύνους κατά τη χρήση, και τη σωστή λειτουργία της συσκευής.
Παρακαλούμε να έχετε αυτές τις οδηγίες χρήσεως άμεσα διαθέσιμες για τους χρήστες. Επιπλέον πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στο κεφάλαιο, “Πληροφορίες για Χρήστες”, στο τέλος αυτού του εγχειριδίου.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

Οδηγίες Χρήσης

1. Τοποθέτηση και Λειτουργία

Το Dynamix μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως επιτραπέζια συσκευή, αν και είναι επίσης δυνατόν να τοποθετηθεί στον τοίχο.

1.1 Επιτραπέζια συσκευή

Επιλέξτε μια σταθερή επίπεδη επιφάνεια για να τοποθετήσετε την συσκευή.

1.2 Τοποθέτηση στον τοίχο

Με τη βοήθεια του σετ επιτοίχιας τοποθέτησης (αναφερθείτε στα εξαρτήματα), το Dynamix μπορεί να τοποθετηθεί με ασφάλεια στον τοίχο. Οι αντίστοιχες οδηγίες συμπεριλαμβάνονται στο σετ τοποθέτησης.

1.3 Συστάσεις για την τοποθέτηση

Λειτουργήστε τη συσκευή σε θερμοκρασία δωματίου
18 - 24°C [64 - 75,2°F].

GR

Όταν τοποθετείτε τη συσκευή, παρακαλούμε προσέξτε τα ακόλουθα:

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από εστία θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε ανοιχτό παράθυρο.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή όπου μπορεί να υπάρξει άμεση έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία..
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε χώρο με υψηλή υγρασία.

1.4 Συνδέσεις και Έναρξη

- Συνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος με την πρίζα (σχήμα 1).

Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι οι πληροφορίες για την τάση στην ετικέτα αντιστοιχούν στην τοπική τροφοδοσία.

- Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μία πρίζα με κατάλληλα συνδεδεμένη γείωση προστασίας. Σε περίπτωση χρήσης ενός καλωδίου επέκτασης διασφαλίστε ότι η προστατευτική γείωση δεν διακόπτεται.
- Ανοίξτε την συσκευή από τον κεντρικό διακόπτη (A) (Σχήμα 2).

Μην ενεργοποιήσετε κανένα στοιχείο λειτουργίας στο μπροστινό πίνακα, μέχρι να αφαιρέσετε το προστατευτικό συσκευασίας, για την μεταφορά της συσκευής (αναφερθείτε στο Κεφάλαιο 1.5).

1.5 Προστατευτικό συσκευασίας

Το προστατευτικό συσκευασίας για τη μεταφορά πρέπει να αφαιρεθεί πριν τη λειτουργία της συσκευής:

- Συνδέστε και ανοίξτε τη συσκευή όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 1.4.
- Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής
- Πατήστε το πλήκτρο επιστροφής εμβόλων (F στο Σχήμα 3):

- Τα έμβολα σύρονται στην αρχική τους θέση όπου και σταματούν
- Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
- Απομακρύνετε το προστατευτικό συσκευασίας για την μεταφορά (Σχήμα 4).

Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για χρήση.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

2. Λειτουργία

2.1 Μέρη λειτουργίας

(Σχήματα 2, 3)

(A) ON / OFF κεντρικός διακόπτης

(B) Ασφάλεια συσκευής

(C) Δείκτης επιπέδου πλήρωσης

(D) Πλήκτρο προώθησης για πλήρωση αποτυπωτικού δισκαρίου (γρήγορη)

(E) Πλήκτρο προώθησης για σύριγγα αποτυπωτικού (αργή)

(F) Πλήκτρο επιστροφής εμβόλων

(G) Πράσινη Λυχνία, «Συσκευή σε Λειτουργία»

(H) Κόκκινη Λυχνία, «Κάλυμμα συσκευής»

(I) Κίτρινη Λυχνία, υπολειπόμενη ποσότητα

2.2 Εγκατάσταση και Αντικατάσταση Φυσιγγών

GR

Μία φύσιγγα μπορεί να εγκατασταθεί ή να αντικατασταθεί, αν και τα δύο έμβολα είναι στην αρχική τους θέση (Σχήμα 5).

1. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και πατήστε το πλήκτρο επιστροφής εμβόλων.

(F, Σχήμα 3)

Τα έμβολα επιστρέφουν γρήγορα στην αρχική τους θέση και σταματούν αυτόματα.

Τα έμβολα θα επιστρέψουν επίσης αυτομάτως, αν μια φύσιγγα αδειάσει τελείως κατά την εξώθηση υλικού.

Ταυτόχρονα με την επαναφορά των εμβόλων στην αρχική τους θέση, ο αναμικτήρας απομακρύνεται από το ρύγχος ανάμιξης, ώστε να είναι δυνατή η αφαίρεση του κυλίνδρου υποστήριξης.

Αν η επαναφορά του εμβόλου διακοπεί, είτε πατώντας ένα από τα πλήκτρα προώθησης ή ανοίγοντας το κάλυμμα της συσκευής, δεν θα συνεχιστεί αυτομάτως. Για να συνεχιστεί η επαναφορά του εμβόλου, πρέπει να πατήσετε ξανά το πλήκτρο επιστροφής εμβόλου (F).

2. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
3. Εγκαταστήστε τον κύλινδρο υποστήριξης (Σχήματα 6; 7).
4. Τοποθετήστε και κλειδώστε το δυναμικό αναμικτήρα πάνω στη φύσιγγα (τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή).
5. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής (Σχήμα 8).

Το κάλυμμα μπορεί να κλείσει μόνο εφόσον ο κύλινδρος έχει εγκατασταθεί πλήρως. Η κόκκινη λυχνία “Κάλυμμα Συσκευής” (H) θα παραμείνει αναμμένη μέχρι το κάλυμμα της συσκευής να κλείσει πλήρως.

Χρησιμοποιείστε μόνο τα ρύγχη ανάμιξης που συστήνει ο κατασκευαστής του υλικού. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα ρύγχη ανάμιξης, είναι πιθανόν να διαρραγούν.

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε μια φύσιγγα σε συσκευές άλλων κατασκευαστών, χρειάζεται να αφαιρέσετε υλικό διαμέσου ενός ρύγχους ανάμιξης dynamic, μέχρι να επιτύχετε ομοιογενές χρώμα. Αυτό πρέπει να γίνεται σε κάθε αλλαγή. Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μια φύσιγγα μέχρι να αδειάσει στην ίδια συσκευή.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

2.3 Εξώθηση

Τα έμβολα κινούνται μόνο εφόσον το κάλυμμα της συσκευής είναι κλειστό.

1. Εγκαταστήστε ένα κύλινδρο υποστήριξης όπως περιγράφεται στο Κεφ. 2.2.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο προώθησης (ανάλογα με την επιθυμητή ταχύτητα ή λειτουργία):

Δισκάριο αποτύπωσης

Ή

• Αποτυπωτική σύριγγα

Το πλήκτρο με το σύμβολο του δισκαρίου αποτύπωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την γρήγορη πλήρωση του αποτυπωτικού δισκαρίου. Για την αργή πλήρωση μίας αποτυπωτικής σύριγγας (όπως π.χ. Impression Jet) περισσότερο κατάλληλο είναι το πλήκτρο με το σύμβολο σύριγγας.

3. Ο άξονας ανάμιξης ενεργοποιείται ώστε το εξάγωνο άκρο του να βιδωθεί στο ρύγχος ανάμιξης

Το βίδωμα του άξονα ανάμιξης στο δυναμικό αναμικτήρα μπορεί να προκαλέσει θόρυβο. Αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό.

GR

• Τα έμβολα προωθούνται με μεγάλη ταχύτητα, μέχρι οι πλάκες πίεσης να φτάσουν στο αποτυπωτικό υλικό.
• Μόλις οι πλάκες πίεσης έρθουν σε επαφή με το αποτυπωτικό υλικό, η συσκευή ανοίγει αυτομάτως στην επιθυμητή ταχύτητα εξώθησης.

4. Γεμίστε το δισκάριο αποτύπωσης ή την σύριγγα.

Με μια καινούργια φύσιγγα αποτυπωτικού Heraeus Kulzer, χρησιμοποιήστε τη συμβουλή `Start Tip΄ που περιλαμβάνεται στις οδηγίες του.

5. Απελευθερώστε το πλήκτρο προώθησης μόλις εξαχθεί η επιθυμητή ποσότητα αποτυπωτικού υλικού.

• Τα έμβολα αποτραβιούνται, ώστε να υπάρξει ανακούφιση της πίεσης και να μην εξαχθεί άλλο υλικό.
• Αν ενεργοποιήσετε το χρονοδιακόπτη, ένα σύντομο ηχητικό σήμα, υποδεικνύει την έναρξη λειτουργίας του (αναφερθείτε στο Κεφ. 2.4).

Η κίτρινη λυχνία (I) ανάβει μόνο όταν υπάρχει μικρή ποσότητα υλικού στην φύσιγγα (Αρκετή να γεμίσει περίπου ένα ακόμη ατομικό δισκάριο) (αναφερθείτε στο Κεφ. 2.5.2).

Αν η φύσιγγα αδειάσει κατά την εξώθηση, τα έμβολα επιστρέφουν αυτόματα στην αρχική τους θέση, ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί γρήγορα μια νέα φύσιγγα και να συνεχιστεί η διαδικασία εξώθησης υλικού.

2.4 Λειτουργία Χρονοδιακόπτη

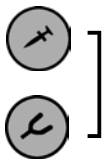
Το Dynamix είναι εφοδιασμένο με ενσωματωμένο χρονοδιακόπτη ο οποίος δεν είναι ενεργοποιημένος στην αρχική συσκευασία.

Ενεργοποίηση Χρονοδιακόπτη Ο χρονοδιακόπτης ξεκινά αυτόματα αμέσως μόλις τελειώσει η διαδικασία εξώθησης υλικού. Η έναρξη λειτουργίας του χρονοδιακόπτη υποδηλώνεται με ένα σύντομο ηχητικό σήμα.

Ο χρονοδιακόπτης δεν θα λειτουργήσει αν τα πλήκτρα προώθησης πατηθούν σύντομα και απελευθερωθούν, χωρίς να εξαχθεί καθόλου αποτυπωτικό υλικό.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

Ο χρονοδιακόπτης δίνει 3 διαφορετικά ηχητικά σήματα, υποδηλώνοντας το τέλος τριών προκαθορισμένων χρονικών περιόδων:
Μετά από 3 λεπτά 1 ηχητικό σήμα
Μετά από 4 λεπτά 2 ηχητικά σήματα
Μετά από 5 λεπτά 3 ηχητικά σήματα. Ο χρονοδιακόπτης μπορεί να σταματήσει πατώντας ταυτόχρονα και τα δύο πλήκτρα προώθησης.



Το κλείσιμο του χρονοδιακόπτη επιβεβαιώνεται από σύντομο ηχητικό σήμα.

2.4.1 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ON/OFF ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Ο χρονοδιακόπτης μπορεί να ενεργοποιηθεί ή απενεργοποιηθεί, όπως επιθυμείτε:
- Κλείστε τη συσκευή.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένα τα δύο πλήκτρα προώθησης.
- Ενώ συνεχίζετε να κρατάτε πατημένα τα δύο πλήκτρα προώθησης, ανοίξτε ξανά τη συσκευή:
- Σύντομο ηχητικό σήμα: ο χρονοδιακόπτης είναι απενεργοποιημένος

Ή
- Μακρύ ηχητικό σήμα: ο χρονοδιακόπτης ενεργοποιήθηκε
- Απελευθερώστε τα πλήκτρα προώθησης

2.5 Δείκτης επιπέδου πλήρωσης και Υπολειπόμενης Ποσότητας

GR

2.5.1 ΔΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΠΛΗΡΩΣΗΣ (C, ΣΧΗΜΑ 3)

Ο Δείκτης επιπέδου πλήρωσης (C) σας βοηθάει να υπολογίσετε την ποσότητα του υλικού που απομένει στη φύσιγγα. Όμως, αφού εγκαταστήσετε μια νέα φύσιγγα, ή αν η φύσιγγα είναι πολύ γεμάτη, ο δείκτης στην αρχή δεν θα είναι ορατός, παρά μόνο όταν τα έμβολα προωθηθούν περίπου 25 mm μέσα στη φύσιγγα .

2.5.2 ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ

Το Dynamix είναι εφοδιασμένο με ηλεκτρονικό ανιχνευτή της υπολειπόμενης ποσότητας υλικού. Εφόσον υπάρχει επαρκής ποσότητα υλικού στη φύσιγγα για να πληρώσει μόνο ένα δισκάριο αποτύπωσης, η κίτρινη λυχνία “ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ” (I) ανάβει.

3. Καθαρισμός / Συντήρηση

Για να καθαρίσετε τη συσκευή, απλά σκουπίστε τη με ένα υγρό ύφασμα.

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά διαλύματα που περιέχουν διαλύτες.

Κατάλληλα απολυμαντικά διαλύματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να απολυμάνουν τη συσκευή. Αν χρειάζεται, στεγνώστε το εξωτερικό περίβλημα μετά την απολύμανση.

3.1 Καθαρισμός του εσωτερικού

Με τα έμβολα στην αρχική τους θέση, η επιφάνεια τοποθέτησης του κυλίνδρου υποστήριξης είναι εύκολα προσβάσιμη για καθαρισμό. Χωρίς να εγκαταστήσετε κύλινδρο, τα έμβολα μπορούν να επιστρέψουν στην επιθυμητή θέση, ώστε να επιτραπεί η αφαίρεση των υπολειμμάτων από τις πλάκες πίεσης ή τα καλύμματα του άξονα.

ΠΟΤΕ μην καθαρίζετε τους ίδιους τους άξονες. Το γράσο που υπάρχει στους άξονες είναι απαραίτητο για την σωστή λειτουργία της συσκευής.

Συμβουλή:
Υπολείμματα αποτυπωτικού υλικού απομακρύνονται πολύ εύκολα με στεγνό ύφασμα ή χάρτινη πετσέτα.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

3.2 Αντικατάσταση Πλακών Πίεσης

Οι πλάκες πίεσης μπορούν να αποτριβούν, ως αποτέλεσμα της τριβής τους με τα εσωτερικά τοιχώματα των φυσιγγών. Αν οι πλάκες πίεσης φθαρούν υπερβολικά, η συσκευασία της φύσιγγας του υλικού, πιθανόν να παγιδευτεί μεταξύ της πλάκας πίεσης και των τοιχωμάτων του κυλίνδρου υποστήριξης με αποτέλεσμα να καταστραφεί. Επιπλέον, μια νέα εγκατεστημένη φύσιγγα, μπορεί να προκαλέσει την θραύση μιας από τις πλάκες πίεσης. Γι' αυτό, οι πλάκες πίεσης είναι σχεδιασμένες ώστε να αντικαθίστανται εύκολα. Για να τις αντικαταστήσετε, προχωρήστε ως εξής:
1. Μετακινήστε τα έμβολα προς την αρχική τους θέση και απομακρύνετε τον κύλινδρο υποστήριξης.
2. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και προωθήστε τα έμβολα περίπου κατά το 1/3 της διαδρομής τους (Σχήμα 9).
3. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής και αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος από την πρίζα.
4. Χαλαρώστε τη βίδα συγκράτησης από την επιθυμητή πλάκα πίεσης (Σχήμα 10) και απομακρύνετέ την, όπως και τον δίσκο στήριξης.
5. Ο νέος δίσκος στήριξης πρέπει να ολισθήσει πάνω στον άξονα (Σχήμα 11).
6. Εγκαταστήστε τη νέα πλάκα πίεσης (Σχήμα 12).
7. Ασφαλίστε με μια νέα βίδα (με φλάντζα) (Σχήμα 13).
8. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επιστρέψτε τα έμβολα στην αρχική τους θέση.

Οι βίδες των πλακών πίεσης, είναι επικαλυμμένες με ένα ειδικό συγκολλητικό για να αποφεύγεται η χαλάρωσή τους. Χρησιμοποιήστε πάντα καινούργιες βίδες όταν αντικαθιστάτε μια πλάκα πίεσης.

3.3 Αντικατάσταση καλύμματος συσκευής

GR

1. Απομακρύνετε τον κύλινδρο υποστήριξης.
2. Προωθήστε τα έμβολα περίπου κατά το 1/3 της διαδρομής τους (Σχήμα 9)
3. Χαλαρώστε και ξεβιδώστε τις βίδες συγκράτησης των πλακών πίεσης κατά περίπου 5 χιλιοστά (Σχήμα 14).

Προσοχή! Κίνδυνος τραυματισμού!
Οι βίδες είναι πολύ καλά σφιγμένες. Υπάρχει κίνδυνος από το κατσαβίδι, όταν χαλαρώνετε τις βίδες. Κρατήστε καλά το κατσαβίδι.

4. Τραβήξτε τις πλάκες πίεσης μπροστά (Σχήμα 15) μέχρι το κάλυμμα της συσκευής να μπορεί να αφαιρεθεί από τη βάση του (Σχήμα 16).
5. Τοποθετήστε ένα νέο κάλυμμα συσκευής.
6. Σπρώξτε τις πλάκες πίεσης προς την αρχική τους θέση και ξανασφίξτε τις βίδες.

Φροντίστε να μην καταστρέψετε το κάλυμμα της συσκευής!

7. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επαναφέρετε τα έμβολα

3.4 Αντικατάσταση ασφάλειας

Πριν την αντικατάσταση της ασφάλειας, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος, βγάζοντας το καλώδιο από την πρίζα.

Αντικαταστήστε τις ασφάλειες μόνο με νέες που να έχουν τα ίδια στοιχεία. Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο «Τεχνικά Χαρακτηριστικά».

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ασφάλειες με υψηλότερες τιμές .

Η ασφάλεια βρίσκεται δίπλα στην υποδοχή του καλωδίου σύνδεσης ρεύματος (Σχήμα 2).
- Τραβήξτε την ασφάλεια προς τα έξω (Σχήμα 17).
- Αντικαταστήστε την καμένη ασφάλεια (Σχήμα 18).
- Σπρώξτε τη νέα ασφάλεια προς τα πίσω, επιβεβαιώνοντας ότι έχει μπει σωστά στη θέση της (Σχήμα 19).

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

4. Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά

66033825	DYNAMIX WALL MOUNT	(Επιτοίχια τοποθέτηση)
66032127	DYNAMIX SPARE PART COVER	(Ανταλλακτικό διαφανές κάλυμμα)
66032128	DYNAMIX SPARE PART PLUNGER DISC	(Ανταλλακτικές πλάκες πίεσης)
66034329	DYNAMIX SPARE PART FUSE EU 230 Volt	(Ανταλλακτική ασφάλεια 230 Volt)
66034326	DYNAMIX UK POWER CORD 230 Volt	(Καλώδιο για Μ. Βρετανία)
66034327	DYNAMIX CH POWER CORD 230 Volt	(Καλώδιο για Ελβετία)
66037328	DYNAMIX OZ POWER CORD 230 Volt	(Καλώδιο για Αυστραλία)
66034592	DYNAMIX EU POWER CORD 230 Volt	(Καλώδιο για EU)

5. Αρχική Συσκευασία

1 Συσκευή ανάμιξης Dynamix 230 Volt
1 Καλώδιο ρεύματος
1 Οδηγίες χρήσεως

6. Διαθέσιμες εκδόσεις

66032123 Dynamix EU Standard, 230 Volt, 50 Hz

7. Οδηγός επίλυσης προβλημάτων

GR

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Οι λυχνίες δεν ανάβουν, τα έμβολα δεν θα κινηθούν.	• Η συσκευή δεν είναι ανοιχτή .	• Ανοίξτε τη συσκευή πατώντας τον κεντρικό διακόπτη (σχ. 2).
Η συσκευή δεν ανάβει	• Το καλώδιο ρεύματος δεν είναι σωστά συνδεδεμένο με την συσκευή • Καμένη ασφάλεια. • Η πρίζα δεν δίνει ρεύμα • Πρόβλημα στη συσκευή	• Ελέγξτε ότι το καλώδιο ρεύματος είναι σωστά τοποθετημένο (σχ. 1). • Αντικαταστήστε την ασφάλεια (αναφερθείτε στο Κεφ. 3.4.) • Ελέγξτε ότι η πρίζα παρέχει ρεύμα • Επιστρέψτε τη συσκευή για επισκευή.
Τα έμβολα δεν κινούνται, Η λυχνία "Κάλυμμα συσκευής" (H) είναι αναμμένη ή αναβοσβήνει.	• Το κάλυμμα της συσκευής δεν είναι καλά κλειστό.	• Κλείστε καλά το κάλυμμα της συσκευής και ελέγξτε ότι ο κύλινδρος υποστήριξης είναι σωστά τοποθετημένος.
Οι φύσιγγες δεν μπορούν να απομακρυνθούν / δεν μπορούν να εγκατασταθούν.	• Τα έμβολα δεν έχουν επιστρέψει πλήρως στην αρχική τους θέση.	• Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (F) και αφήστε τα έμβολα να επιστρέψουν μέχρι να σταματήσουν αυτόματα. • Βρίσκονται τώρα στην αρχική τους θέση (Αναφερθείτε στο Κεφ. 2.2).
Ένας δυνατός ήχος ακούγεται όταν ο άξονας ανάμιξης βιδώνεται μέσα στο ρύγχος ανάμιξης.	• Ένα ελατήριο σπρώχνει τον άξονα ανάμιξης προς τα εμπρός, μέχρι να φτάσει στο τέρμα	• Αυτό είναι απολύτως φυσιολογικό και δεν χρειάζεται καμία περαιτέρω διερεύνηση. • Μόνο μετά από αυτό εγκαταστήστε το ρύγχος ανάμιξης.
Ο αναμικτήρας δεν περιστρέφεται.	• Ο άξονας ανάμιξης δεν έχει βιδωθεί σωστά. • Το υλικό έχει πολυμεριστεί μέσα στο ρύγχος ανάμιξης. • Ενεργοποιήθηκε ο μηχανισμός προστασίας από υπερθέρμανση του μοτέρ ανάμιξης.	• Ελέγξτε ότι ο κύλινδρος υποστήριξης έχει τοποθετηθεί σωστά. • Τοποθετήστε ένα νέο ρύγχος ανάμιξης. • Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για περίπου 30 λεπτά. Ακολουθήστε τον προτεινόμενο χρόνο εργασίας (2 λεπτά λειτουργία, 5 λεπτά διάλειμμα).
Η συσκευή αυθαίρετα αλλάζει από την γρήγορη στην αργή προώθηση υλικού.	• Η συσκευή έχει ανιχνεύσει ένα αποτυπωτικό υλικό υψηλής ρευστότητας και αυτομάτως επιλέγει την πιο αργή προώθηση του υλικού. • Ανεπαρκής λίπανση του άξονα. • Ακαθαρσίες (π.χ. απολεπίσεις) στη φύσιγγα υποστήριξης.	• Καθαρίστε τις εσωτερικές επιφάνειες της φύσιγγας υποστήριξης και τις πλάκες πίεσης, χρησιμοποιώντας εάν χρειάζεται νέα φύσιγγα στήριξης. • Αυτό μπορεί να συμβεί μόνο αν το υλικό είναι πολύ ρευστό ή κρύο. Αναφερθείτε στις οδηγίες χρήσεως του κατασκευαστή (θερμοκρασία χειρισμού). • Λιπάνετε τον άξονα (ειδικό γράσο!)
Η φύσιγγα του υλικού διαρρηγνύεται ή καταστρέφεται.	• Οι πλάκες πίεσης έχουν φθαρεί υπερβολικά ή έχουν καταστραφεί, προκαλώντας το σφήνωμα της συσκευασίας της φύσιγγας του υλικού μεταξύ της πλάκας πίεσης και του κυλίνδρου υποστήριξης. • Το υλικό έχει μερικώς πολυμεριστεί μέσα στη φύσιγγα.	• Αντικαταστήστε τις πλάκες πίεσης (αναφερθείτε στο Κεφ. 3.2). • Αντικαταστήστε την φύσιγγα (αναφερθείτε στο Κεφ. 2.2).
Η προώθηση διακόπτεται χωρίς κανένα προφανή λόγο και η συσκευή εμφανίζει κίνηση ανακούφισης της πίεσης	• Το υλικό έχει πολυμεριστεί μέσα στο ρύγχος ανάμιξης ή στη φύσιγγα.	• Χρησιμοποιήστε ένα καινούργιο ρύγχος ανάμιξης ή φύσιγγα.
Η προώθηση σταματά αμέσως και επιστρέφει στην αρχική θέση.	• Ο ελεγκτής έχει ανιχνεύσει κάποιο σφάλμα. • Το υλικό στη φύσιγγα έχει πολυμεριστεί. • Ανεπαρκής λίπανση του άξονα	• Το αποτυπωτικό υλικό είναι πολύ κρύο, αναφερθείτε στις οδηγίες χειρισμού του από τον κατασκευαστή. • Χρησιμοποιήστε νέα φύσιγγα. • Λιπάνετε τον άξονα (ειδικό γράσο!)

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH
Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.
VERWENDETE FARBEN
Schwarz
OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7
Heraeus Kulzer
Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +
Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

Πληροφορίες για τους Χειριστές

Οι ακόλουθες οδηγίες έχουν ως σκοπό να βοηθήσουν εσάς, τον χειριστή, να χρησιμοποιείτε με ασφάλεια τη συσκευή Dynamix στο εργαστήριό σας.

Χρησιμοποιώντας αυτές τις οδηγίες λειτουργίας, καθοδηγήστε όλους τους χρήστες της συσκευής σχετικά με το εύρος εφαρμογών, τους πιθανούς κινδύνους κατά τη χρήση, και τη σωστή λειτουργία της συσκευής.

Παρακαλούμε να έχετε αυτές τις οδηγίες χρήσεως άμεσα διαθέσιμες για τους χρήστες.

A. Εφαρμογές

A.1 Σωστή Χρήση

Το Dynamix χρησιμοποιείται για την ανάμιξη και την εξώθηση οδοντιατρικών αποτυπωτικών υλικών ακριβείας – 2 συστατικών. Στο Dynamix τοποθετούνται διπλές φύσιγγες 5:1 ή φύσιγγες σε κυλίνδρους υποστήριξης από διάφορους κατασκευαστές.

Συμμορφώνεστε πάντα με όλες τις οδηγίες χειρισμού και ασφάλειας που παρέχονται από τον κατασκευαστή!

Ο χειρισμός των αποτυπωτικών υλικών πρέπει να γίνεται πάντα σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή!

Για την ανάμιξη μπορεί να χρησιμοποιηθεί δυναμικός αναμικτήρας με εξάγωνη κεφαλή.

Χρησιμοποιήστε μόνο τα ρύγχη ανάμιξης που συστήνει ο κατασκευαστής.

GR

A.2 Συνθήκες περιβάλλοντος

Η ασφαλής λειτουργία της συσκευής μπορεί να εξασφαλιστεί, μόνο κάτω από τις ακόλουθες περιβαντολλογικές συνθήκες:

- Λειτουργία σε εσωτερικό χώρο
- Σε υψόμετρο έως 2.000 μέτρα πάνω από το επίπεδο της θάλασσας
- Σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 15 - 40°C [59 - 104°F] *);
- Σε μέγιστο επίπεδο υγρασίας 80% στους 31°C [87.8°F], έως 50% σχετική υγρασία στους 40°C [104°F] *);
- Με ισχύ ρεύματος όπου οι διακυμάνσεις δεν υπερβαίνουν το 10% της ονομαστικής τιμής
- Σε συνθήκες μόλυνσης επιπέδου 2
- Σε συνθήκες υπερβολικής τάσης κατηγορίας II

*) Μεταξύ 15 – 30°C [59 – 86°F], η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει σε σχετική υγρασία έως 80%. Σε θερμοκρασίες μεταξύ 31 – 40°C [87.8 – 104°F], η υγρασία πρέπει να μειωθεί ανάλογα, ώστε να εξασφαλιστεί η ετοιμότητα για λειτουργία (π.χ.., στους 35°C [95°F] = 65% υγρασία, στους 40°C [104°F] = 50% υγρασία). Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 40°C [104°F].

B. Κίνδυνοι και Προειδοποιήσεις

Σχεδιασμένο για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εφαρμογές χωρίς νερό και δεν πρέπει να λειτουργεί σε εξωτερικό χώρο και σε συνθήκες μεγάλης υγρασίας.

Η συσκευή ανάμιξης Dynamix είναι μια ηλεκτρική συσκευή και ως εκ τούτου, υπάρχει πάντα η πιθανότητα κινδύνου. Η συσκευή μπορεί μόνο να λειτουργήσει με σύνδεση του καλωδίου ρεύματος σε πρίζα αντίστοιχη με την τοπική τάση ρεύματος.

Πριν τη χρήση, συγκρίνετε τις πληροφορίες που βρίσκονται στην ετικέτα της συσκευής με τις τοπικές προδιαγραφές τροφοδοσίας ρεύματος.

Ελέγχετε συχνά τις συνδέσεις και τα καλώδια (π.χ. το καλώδιο ρεύματος) για τυχόν βλάβες (π.χ. κόμπους, ρωγμές, πόρους) ή σημάδια παλαίωσης. Οι συσκευές που εμφανίζουν κατεστραμμένες συνδέσεις, λάστιχα ή άλλες βλάβες, πρέπει να δίνονται άμεσα για επισκευή.

Βγάζετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν ξεκινήσετε οποιανδήποτε εργασία πάνω στα ηλεκτρικά της μέρη.

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD

KORR.-DATUM
5.2.2007

VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

Μην επιτρέπετε τη λειτουργία της συσκευής χωρίς επιτήρηση.

Κίνδυνος ατυχήματος αν τα έμβολα μετακινηθούν όταν το κάλυμμα της συσκευής είναι ανοιχτό (αναφερθείτε στο Κεφ. 2.6)

Δώστε προσοχή σε όλους τους κινδύνους και τις προειδοποιήσεις που δίνονται από τον κατασκευαστή.

Γ. Εξουσιοδοτημένοι Χρήστες

Η συσκευή προορίζεται για χρήση μόνο σε ασθενείς ηλικίας 14 ετών και άνω.
Μόνο πλήρως εκπαιδευμένα άτομα μπορούν να λειτουργήσουν και να επισκευάσουν τη συσκευή.
Οποιαδήποτε επισκευή δεν περιγράφεται ιδιαίτερα σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως, μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.

Δ. Προετοιμασίες πριν τη έναρξη λειτουργίας

Πριν βάλετε τη συσκευή σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι οι πληροφορίες για την τάση του ρεύματος στην ετικέτα της συσκευής, αντιστοιχούν με την τοπική τροφοδοσία.

Ε. Επιδιορθώσεις

Επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς και εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους.

GR

ΣΤ. Πληροφορίες απόρριψης

ΣΤ.1 Απόρριψη των αναλωσίμων

Η απόρριψη των κενών φυσίγγων και των φυσίγγων υλικού, καθώς και των χρησιμοποιημένων αναμικτήρων, πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

ΣΤ.2 Απόρριψη της συσκευής

Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα σε συγκεκριμένα κέντρα ανακύκλωσης. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να υπάρχει πληροφόρηση του κέντρου ανακύκλωσης σχετικά με όλες τις επικίνδυνες ουσίες που πιθανόν περιλαμβάνονται στη συσκευή.

ΣΤ.2.1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ ΓΙΑ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ Ε.Ε.

Για την προφύλαξη και την προφύλαξη του περιβάλλοντος, την αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και τη βελτίωση της ανακύκλωσης των πρώτων υλών, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενέκρινε ένα εγχειρίδιο οδηγιών, στο οποίο απαιτείται από τους κατασκευαστές να παραλαμβάνουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, για σωστή απόρριψη ή ανακύκλωση.
Μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο, δεν πρέπει να απορρίπτονται στους οικιακούς κάδους απορριμμάτων.

Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη και την δυνατότητα επιστροφής μπορείτε να βρείτε σε όλους τους αντιπροσώπους της Heraeus Kulzer

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181

Z. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Τάση ρεύματος:	230 V, 50 Hz
Ισχύς κατανάλωσης:	170 W (230 V)
Ασφάλειες :	2 x 1.6 A (T) (230 V)
Διαστάσεις (ύψος x πλάτος x μήκος):	350 x 210 x 425 χιλ.
Βάρος (άδεια):	7.0 κιλά
Επίπεδο θορύβου:	< 70 dB(A)

H. Απαλλαγή Ευθύνης

Η Heraeus Kulzer απαλλάσσεται από κάθε απαίτηση για ζημιές ή από την εγγύηση, εάν:

- **Το προϊόν χρησιμοποιείται για άλλη χρήση, πέρα από αυτήν που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.**
- **Το προϊόν υφίσταται μετατροπές με οποιονδήποτε τρόπο πέρα από αυτόν που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.**
- **Το προϊόν επισκευάζεται από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο, ή δεν χρησιμοποιούνται ανταλλακτικά από την Heraeus Kulzer.**
- **Το προϊόν συνεχίζει να χρησιμοποιείται, παρά τα εμφανή σφάλματα ασφαλείας ή τις ζημιές.**
- **Το προϊόν υπόκειται σε μηχανική σύγκρουση ή πτώση.**

Θ. Εγγύηση

GR

Προϋποθέτοντας, ότι η συσκευή χρησιμοποιείται σωστά, η Heraeus **δίνει εγγύηση** για όλα τα μέρη της συσκευής ανάμιξης Dynamix για **2 χρόνια.** Η εγγύηση ισχύει μόνο με την επίδειξη του πρωτότυπου παραστατικού πώλησης από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Μέρη τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά, καθώς και τα αναλώσιμα (π.χ. ασφάλειες, πλάκες πίεσης κ.λ.π. ...) εξαιρούνται από την εγγύηση. Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης: μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, του καθαρισμού, της συντήρησης, και σύνδεσης. Σε περίπτωση αυθαίρετων επισκευών, ή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Αν χρησιμοποιούνται ανταλλακτικά από άλλον κατασκευαστή, ή σε περίπτωση ασυνήθιστων επεμβάσεων ή επεμβάσεων που δεν συμφωνούν με τις οδηγίες χρήσεως της συσκευής. Η εγγύηση για την επισκευή δεν παρατείνει την αρχική εγγύηση.

Το serial number, το έτος κατασκευής και η έκδοση της συσκευής αναγράφονται στην ετικέτα της συσκευής.

EC Δήλωση συμμόρφωσης
Με την παρούσα δήλωση, εμείς η Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau, βεβαιώνουμε ότι η συσκευή Dynamix λόγω της καθορισμένης χρήσης της και της έκδοσης που διατίθεται από εμάς, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής των Ευρωπαϊκών οδηγιών.

Η δήλωση θα καταστεί άκυρη σε περίπτωση κάθε τροποποίησης της συσκευής, που δεν θα είναι σύμφωνη με εμάς.

Σχετικές οδηγίες της Ε.Ε.

Οδηγία για τις συσκευήες 89/37/EG
Οδηγία χαμηλής τάσεως 73/23/EWG
Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα 89/336/EWG

Ακολουθούνται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:
EN ISO 12100-1:2003; EN ISO 12100-2:2003, EN 1050:1996, EN ISO 13849-2; EN 954-1:1996; EN 1037:1995; EN 953:1997; EN 1088:1995; EN 294:1992; EN 563:1994; EN 61010-1:2001; EN 61326:1997

Hanau, Ιανουάριος 2007
Heraeus Kulzer GmbH, Grüner Weg 11, 63450 Hanau

typographica
Gesellschaft für Kommunikation, Werbung und Fotosatz mbH

Etiketten-Nr.: 00000000
Format: 210 x 297 mm
Bedruckstoff:
Kleinste Schriftgröße: pt.

VERWENDETE FARBEN
Schwarz

OPERATOR-ID
OD
KORR.-DATUM
5.2.2007
VERSION-NR.
7

Heraeus Kulzer

Bei Rückfragen / For questions call:
Tel.: 0049 - 2133518 +

Layout/Koordinierung/Logistik
Frau Jansen 160
Herr Pahl 181